

IPPS™ Overlay

An indexed patient positioning system for use with GE Healthcare Global table

REFERENCE GUIDE

CIVCO

CE

INTENDED USE

Overlay is intended to provide a flat top with indexing for radiation treatment planning.

CAUTION

Federal (United States) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

⚠ WARNING

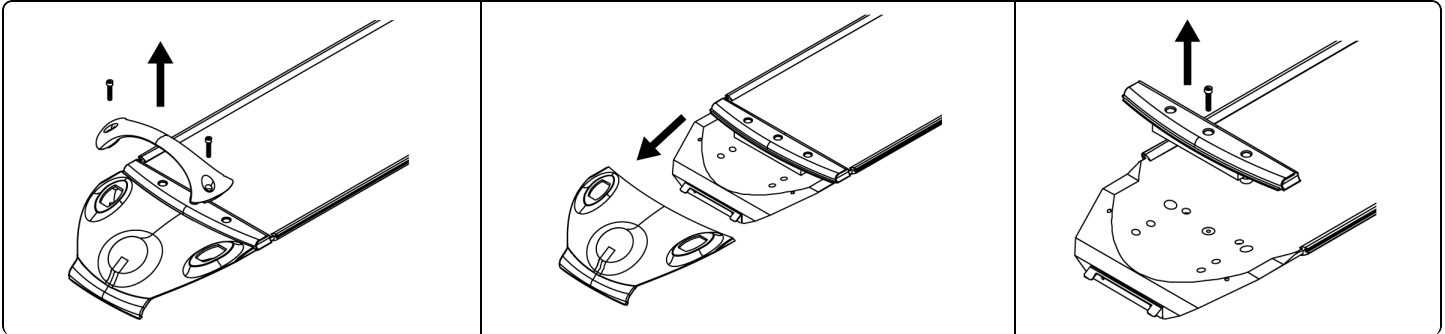
- Do not use if device appears damaged.
- Overlay weight: 30 lbs (14 kg). For total table load rating, including accessories, refer to your system's manual.
- Ensure device is secure prior to use.

NOTE: If any serious incident occurs in relation to device, incident should be reported to manufacturer. If incident occurred within the European Union, also report to the competent authority of the Member State in which you are established.

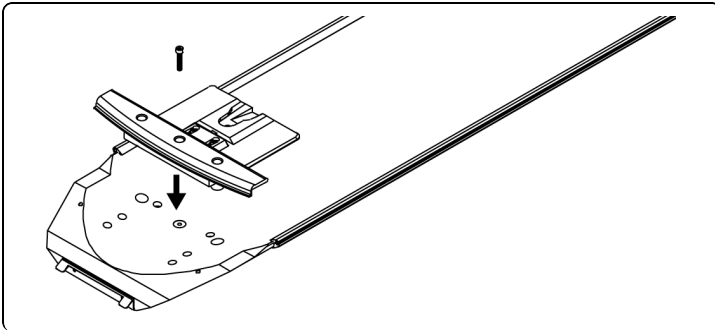
ATTACHING DOCKING STATION TO CRADLE

NOTE: Tools Required: hex wrench and level (not provided).

1. Remove appropriate components from cradle.

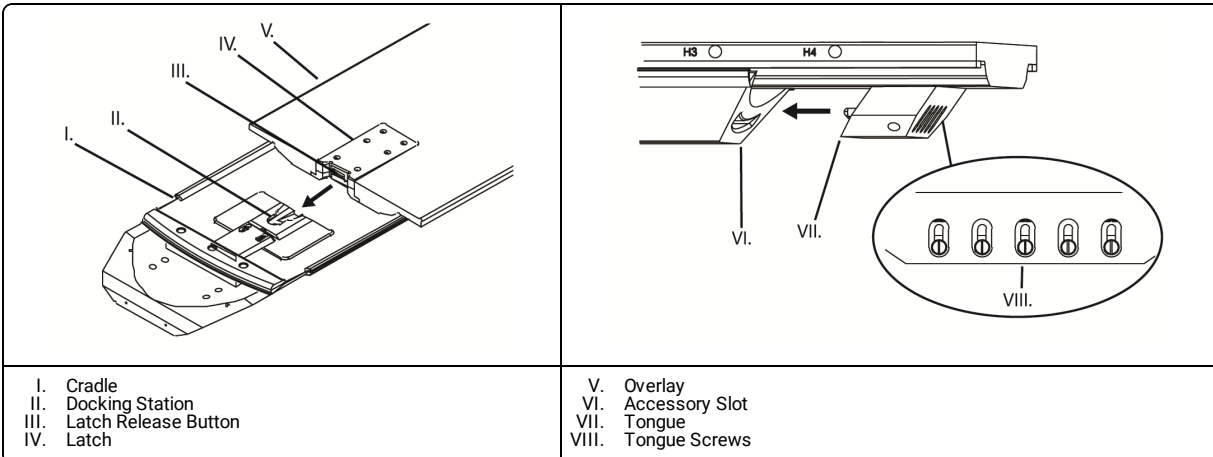


2. Attach docking station assembly to cradle.



ATTACHING OVERLAY

1. Loosen tongue screws with screwdriver.
2. Slide overlay into docking station, ensure tongue fits properly into accessory slot.
3. Ensure latch is locked into docking station.

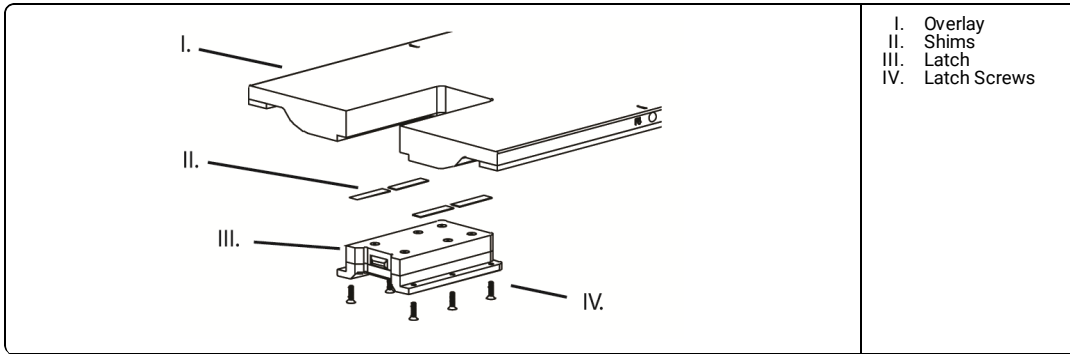


4. Tighten tongue screws to lock tongue into place.
5. Note position of docking station. Remove overlay with latch release button.
6. Tighten docking station with M5 hex wrench.

NOTE: Ensure docking station location allows for easy installation and removal of overlay.

7. Attach overlay to docking station.
8. Ensure overlay is level to within 1° laterally and longitudinally.

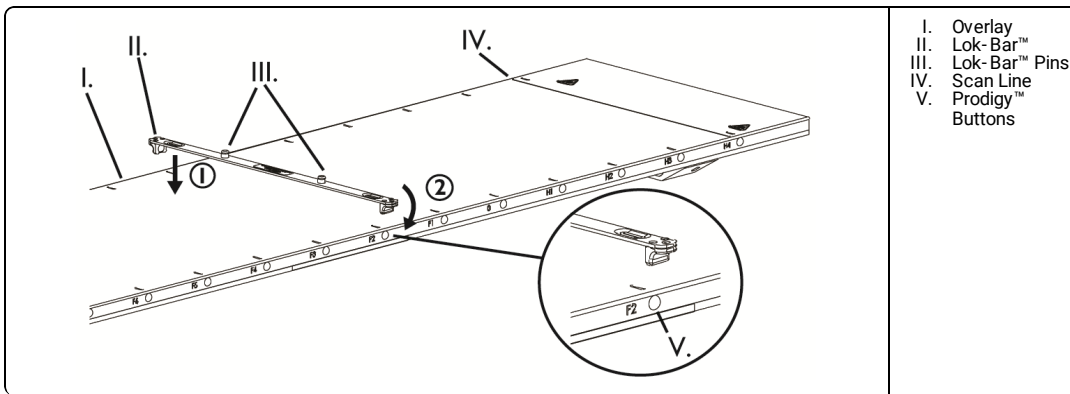
NOTE: If vertical height adjustment is necessary: remove latch and adjust by adding or removing shims.



- I. Overlay
- II. Shims
- III. Latch
- IV. Latch Screws

USING OVERLAY

1. Snap Lok-Bar™ at appropriate longitudinal position. Ensure Lok-Bar™ is secure.
2. Attach positioning device onto Lok-Bar™ pins.

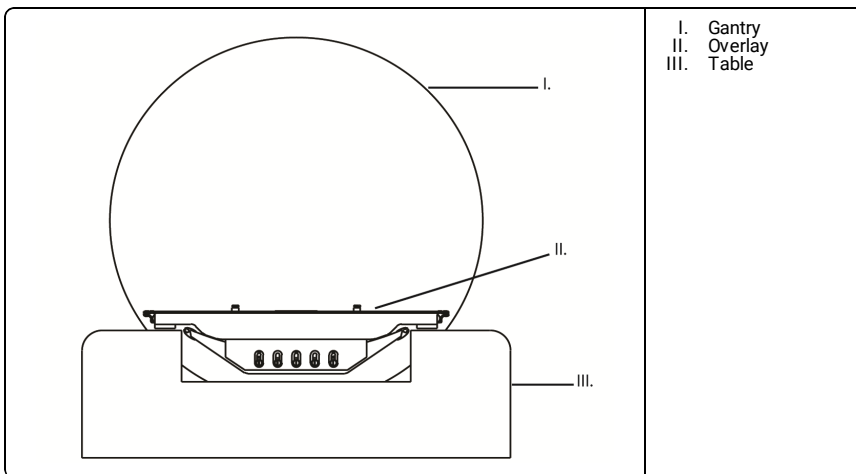


- I. Overlay
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™ Pins
- IV. Scan Line
- V. Prodigy™ Buttons

NOTE: For optimal imaging, begin scanning after scan line.

⚠ WARNING

- Avoid pinch points when overlay is in motion by ensuring patient does not grasp overlay sides.
- Potential pinch point occurs between overlay and gantry when scanning with the table in lowest position.
- Potential pinch point occurs between overlay and table when retracting overlay.



- I. Gantry
- II. Overlay
- III. Table

REPROCESSING

⚠ WARNING

- Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of infection control to patients, co-workers and themselves. To avoid cross-contamination, follow infection control policies established by your facility.

1. Disinfect with a mild, non-abrasive cleanser.
2. Wipe dry with lint-free cloth or allow to air dry prior to reassembly and use.

MAINTENANCE

NOTE: Inspect device prior to use for signs of damage and general wear.

预期用途

上层板可用于为放射治疗计划提供有刻度的平顶。

小心

联邦（美国）法律限制本器械只能由医生销售或订购。

警告

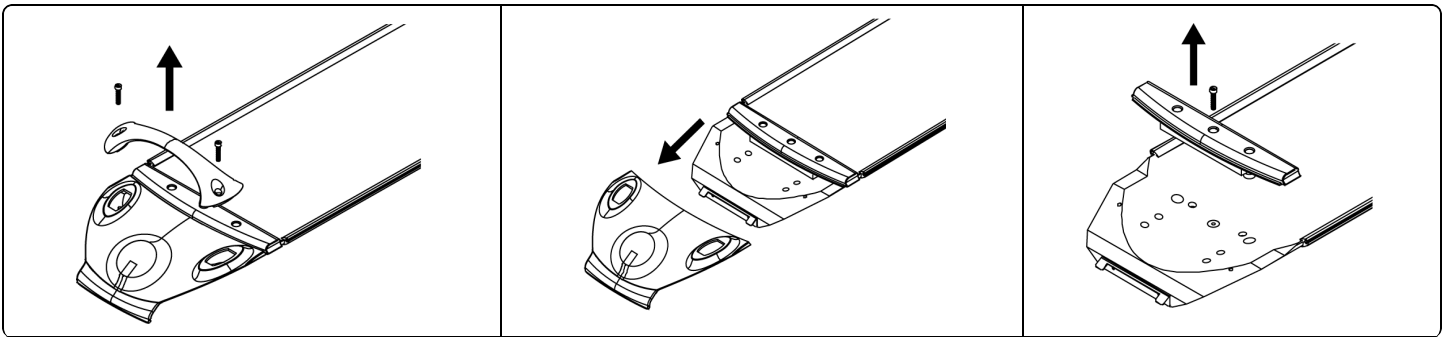
- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。
- 上层板重量：30 磅（14 公斤）。要了解包括附件在内的工作台的总额定负荷，请参阅您的系统手册。
- 使用前确保器械紧固。

注意： 如果发生设备相关的严重事故，应向制造商报告事故。如果事故发生在欧洲联盟，还应向所在的成员国主管机构报告。

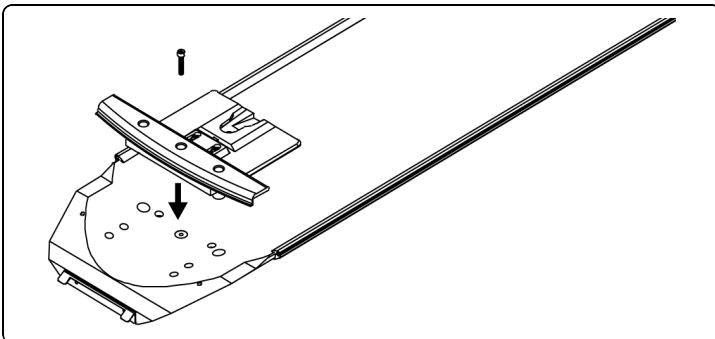
将坞站安装到吊架上

注意： 所需工具：六角扳手和水平仪（未提供）。

1. 从支架上拆下适当的部件。

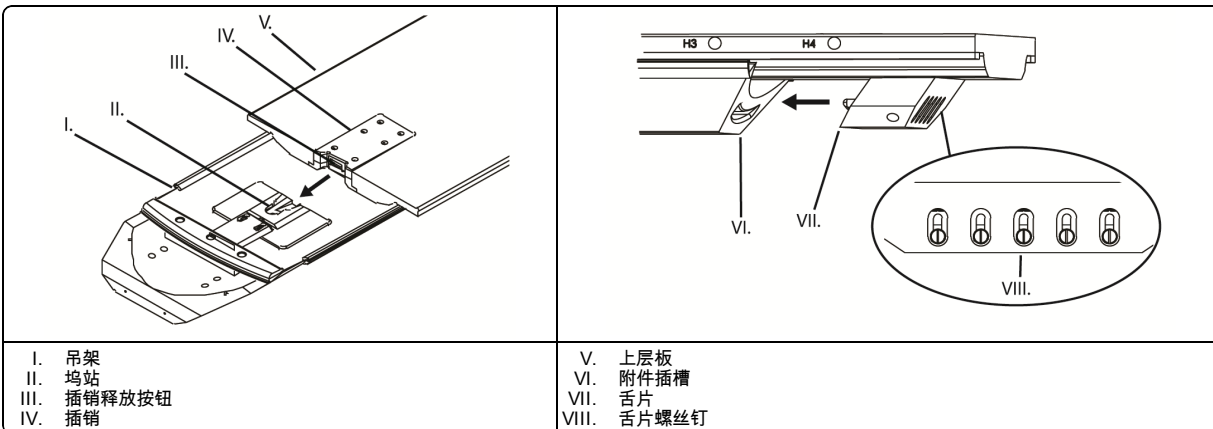


2. 将坞站组件连接到支架上。



连接面罩

1. 使用螺丝刀松开舌片螺丝钉。
2. 将上层板滑动到坞站内，确保舌片正确嵌入附件插槽。
3. 确保插销插入坞站。

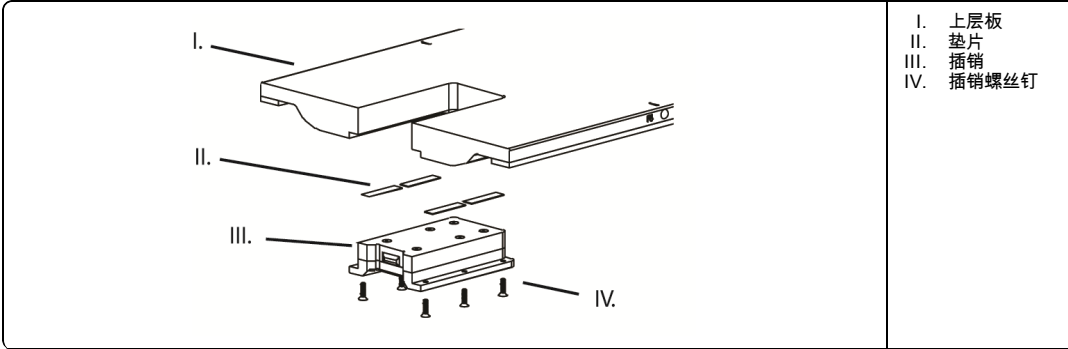


4. 拧紧舌片螺丝钉，将舌片固定到位。
5. 注意坞站的位置。使用插销释放按钮去掉上层板。
6. 使用 M5 六角扳手拧紧坞站。

注意： 确保坞站位置便于安装和拆卸面罩。

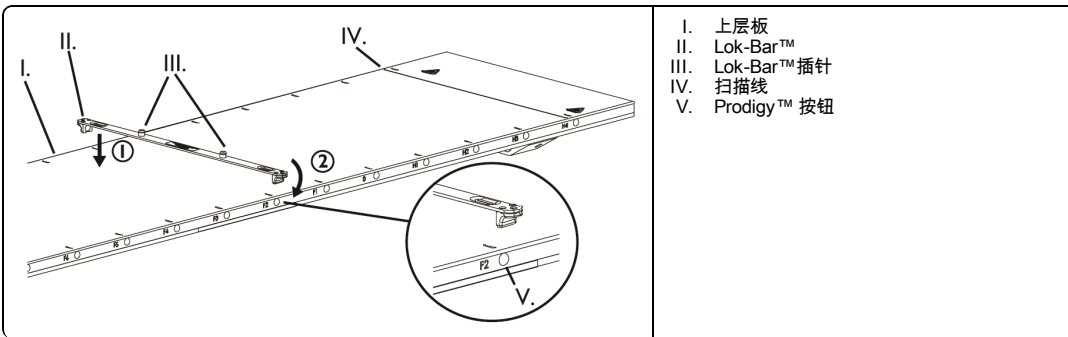
7. 将上层板安装到坞站。
8. 确保面罩的横向和纵向水平都在 1° 以内。

注意: 如果需要垂直高度调节: 卸掉插销并通过添加或去掉垫片来调整。



使用面罩

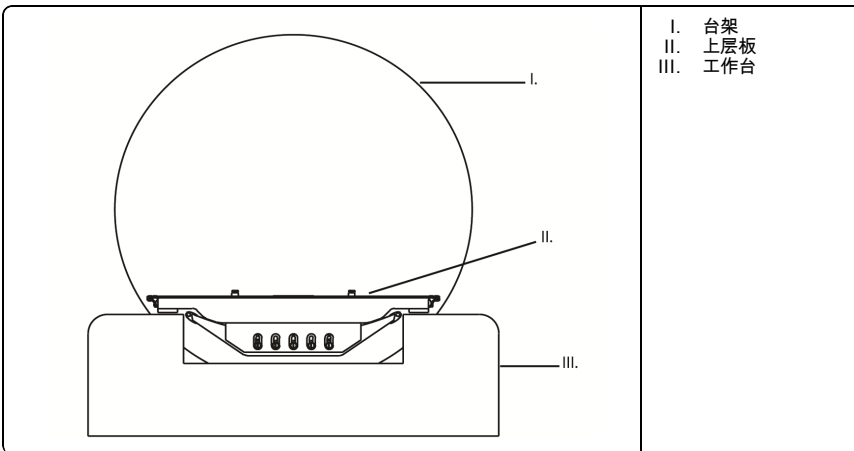
1. 将Lok-Bar™卡接到适当的纵向位置。确保Lok-Bar™卡接牢固。
2. 将定位装置接到 Lok-Bar™ 插销上。



注意: 要获得最佳成像效果, 请在扫描线之后开始扫描。

警告

- 确保患者不抓上层板的侧边, 以避免上层板运动时出现窄点。
- 当工作台处于最低位置而进行扫描时, 上层板和台架之间可能出现窄点。
- 当缩回上层板时, 上层板和工作台之间可能出现窄点。



再处理

警告

- 此产品的用户有义务和责任为患者、同事及其自身提供最高级别的感染控制。为了避免交叉感染, 请遵守您所在单位制定的感染控制政策。

1. 用中性非研磨型清洁剂消毒。
2. 在重装使用之前, 用不起毛的布擦干或风干。

维护

注意: 在使用之前, 检查器械是否有损坏迹象和一般性磨损。

产品名称: 人体定位袋
备案凭证编码: 国械备20161113号
产品技术要求编码: 国械备20161113号

备案人名称: MEDTEC, Inc.
美泰柯有限公司
备案人注册地址: 1401 8TH ST. S.E. Orange City, IA USA 51041
生产地址: 1401 8TH ST. S.E. Orange City, IA USA 51041
电话: 319 2486757

代理人: 广州康理医疗器械有限公司
代理人注册地址: 广州市天河区体育东路108号东座602单元
电话: 020-38080269
传真: 020-38080299

售后服务机构名称: 广州康理医疗器械有限公司
地址: 广州市天河区体育东路108号东座602单元
电话: 020-38080269

型号规格: 见标签
结构及组成: 见标签
生产日期: 见标签
失效日期: 见标签
预期用途: 用于放疗患者的体位固定。

说明书编制日期: 2013/6/5
说明书修订日期: 2020/7/29

PREDVIĐENA UPORABA

Zaslón je namijenjen kao ravna podloga s oznakama za indeksiranje u svrhu planiranja radioterapije.

OPREZ

Federalni zakon (Sjedinjenih Američkih Država) ograničava prodaju ovog uređaja od strane ili po nalogu liječnika.

⚠ UPOZORENJE

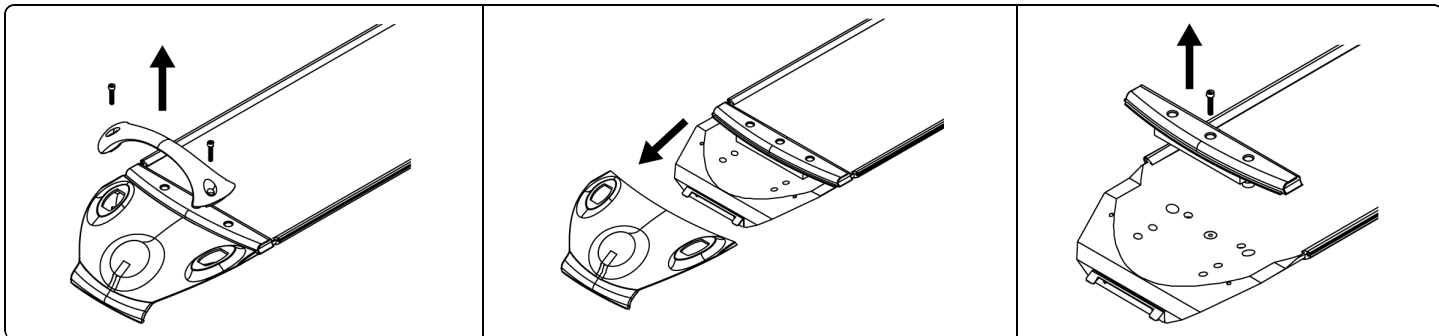
- Ne koristite ako uređaj izgleda oštećeno.
- Težina zaslóna: 14 kg (30 lbs). Ukupnu nosivost stola s uključenom dodatnom opremom potražite u priručniku za sustav.
- Prije uporabe provjerite da je uređaj siguran.

NATUKNICA: U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s uređajem o tome obavijestite proizvođača. Ako se incident dogodi unutar Europske unije, prijavite ga i nadležnom tijelu države članice u kojoj imate sjedište.

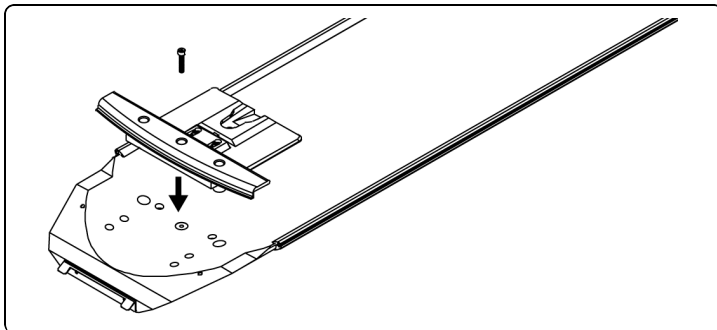
SPAJANJE STANICE ZA SPAJANJE NA LEŽIŠTE

NATUKNICA: Potrebni alat: imbus ključ i libela (ne isporučuje se).

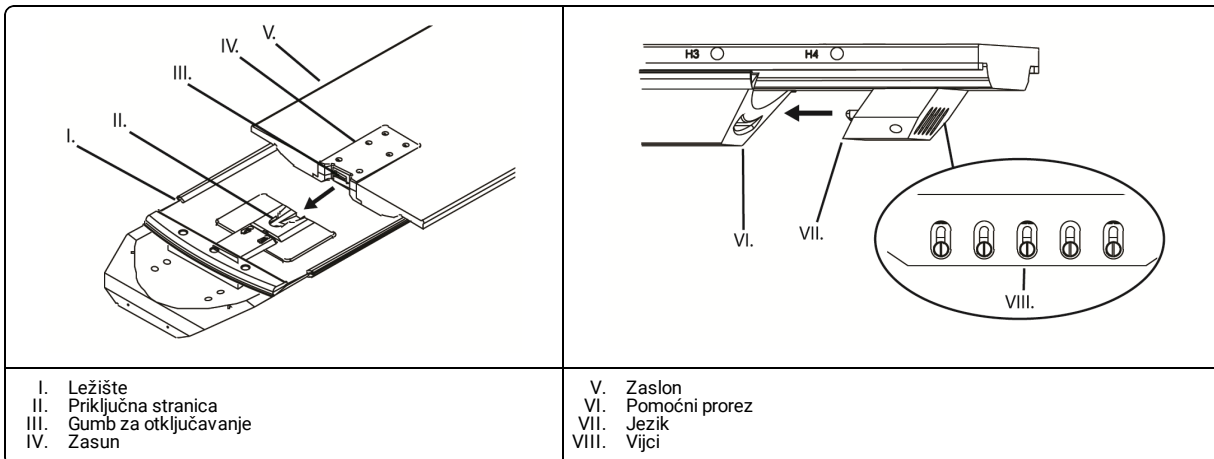
1. Uklonite odgovarajuće komponente iz ležišta.



2. Pričvrstite sklop stanice za spajanje na ležište.

**POSTAVLJANJE ZASLONA**

1. Otpustite vijke s pomoću odvijača.
2. Gurnite zaslón u priključnu postaju te osigurajte da jezik pravilno ulazi u utor za dodatnu opremu.
3. Osigurajte da je zasun završljen u priključnu stanicu.

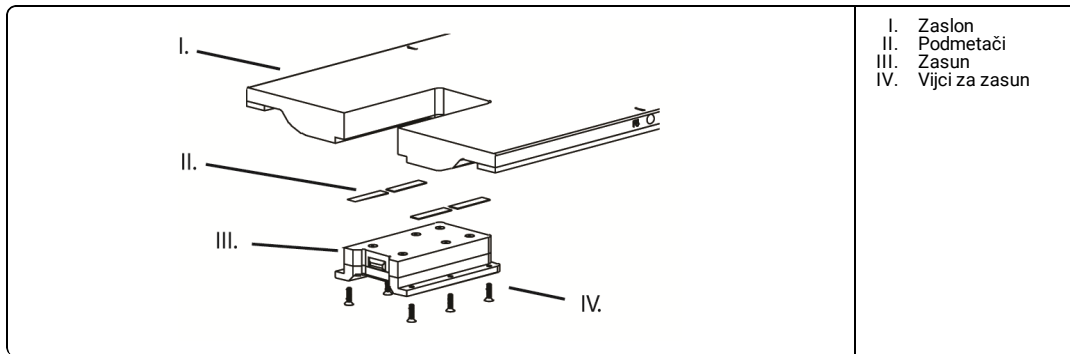


4. Pritegnite vijke kako biste fiksirali jezik.
5. Zabilježite položaj priključne stanice. Uklonite zaslón s pomoću gumba za otključavanje.
6. Zategnite priključnu stanicu s pomoću M5 imbus ključa.

NATUKNICA: Osigurajte da položaj priključne stanice omogućuje jednostavnu ugradnju i uklanjanje zaslóna.

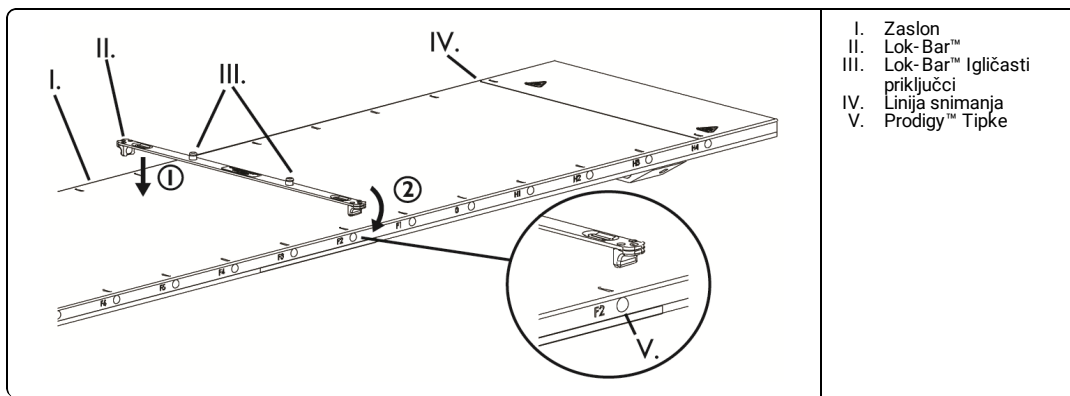
- Pričvrstite zaslon na stanicu za spajanje.
- Osigurajte da je zaslon u ravnini unutar 1° bočno i uzdužno.

NATUKNICA: Ako je potrebno vertikalno podesiti visinu: uklonite zasun i prilagodite visinu dodavanjem ili uklanjanjem podmetača.



UPORABA ZASLONA

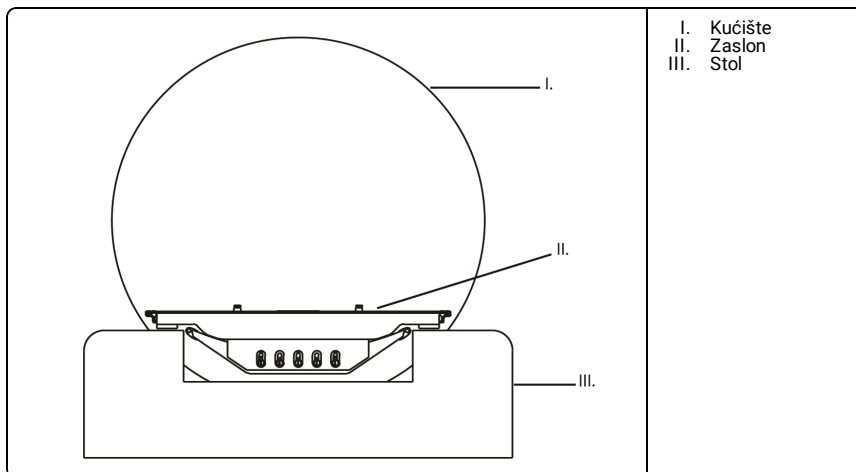
- Pričvrstite Lok-Bar™ na odgovarajući uzdužni položaj. Provjerite da je Lok-Bar™ sigurno.
- Pričvrstite uređaj za pozicioniranje na igličaste priključke na elementu Lok-Bar™.



NATUKNICA: Za optimalno snimanje započnite snimanje iza linije snimanja.

⚠ UPOZORENJE

- Izbjegavajte točke nabiranja kada je zaslon u pokretu tako što ćete osigurati da pacijent ne hvata stranice zaslona.
- Moguće su točke nabiranja između zaslona i kućišta prilikom snimanja dok je stol u najnižem položaju.
- Moguće su točke nabiranja između zaslona i stola prilikom povlačenja zaslona.



PRERADA

⚠ UPOZORENJE

- Korisnici ovog proizvoda imaju obvezu i odgovornost osigurati najviši stupanj kontrole infekcije za pacijente, suradnike i sebe. Da biste izbjegli unakrsno onečišćenje, slijedite pravila kontrole infekcije koje je odredila vaša ustanova.

- Dezinficirajte blagim, neabrazivnim sredstvom za čišćenje.
- Osušite tkaninom koja ne ostavlja dlačice ili ostavite da se osuši na zraku prije ponovnog sastavljanja i uporabe.

ODRŽAVANJE

NATUKNICA: Pregledajte uređaj prije uporabe zbog znakova oštećenja i općeg habanja.

ÚČEL POUŽITÍ

Overlay poskytuje plochou horní část s indexováním pro plánování radioterapie.

VAROVÁNÍ

Federální zákon (USA) omezuje prodej tohoto zařízení na lékaře nebo na jejich objednávku.

VAROVÁNÍ

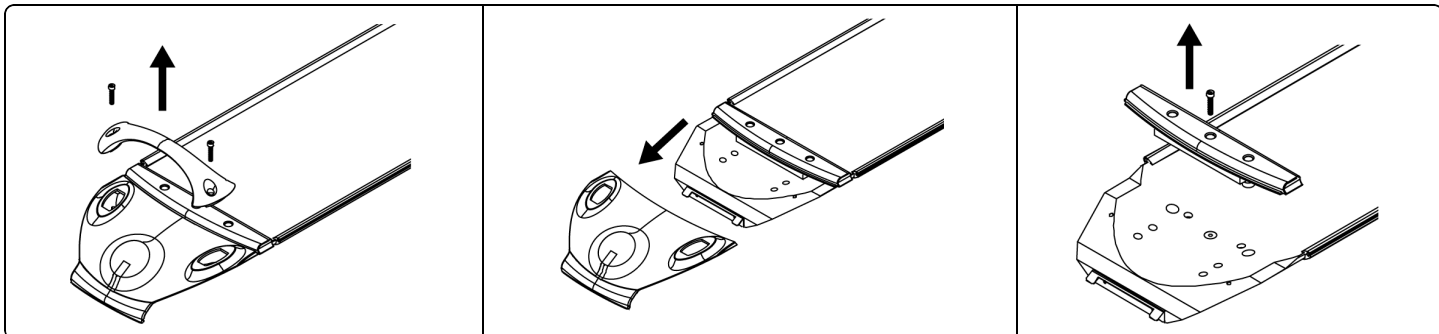
- Pokud je zařízení poškozené, nepoužívejte jej.
- Hmotnost overlay: 30 lbs (14 kg). Celkovou nosnost stolu, včetně příslušenství, najdete v příručce vašeho systému.
- Před použitím zkontrolujte, zda je zařízení bezpečné.

POZNAMKA: Pokud dojde ve spojitosti s prostředkem k závažnému incidentu, incident je nutné nahlásit výrobci. Pokud dojde k incidentu v Evropské unii, nahláste jej také příslušnému úřadu členského státu, kde sídlíte.

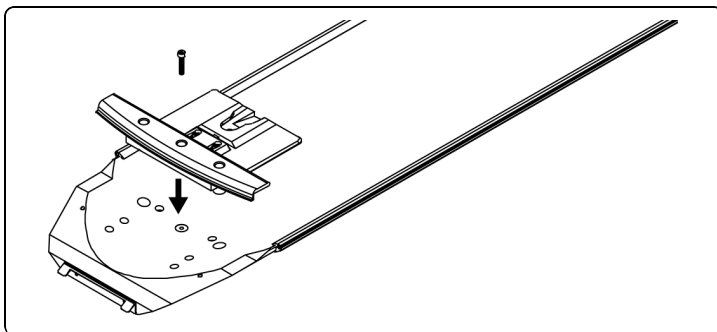
PŘIPOJENÍ DOKOVACÍ STANICE K VIDLICI

POZNAMKA: Potřebné nástroje: šestihranný klíč a libela (není součástí dodávky).

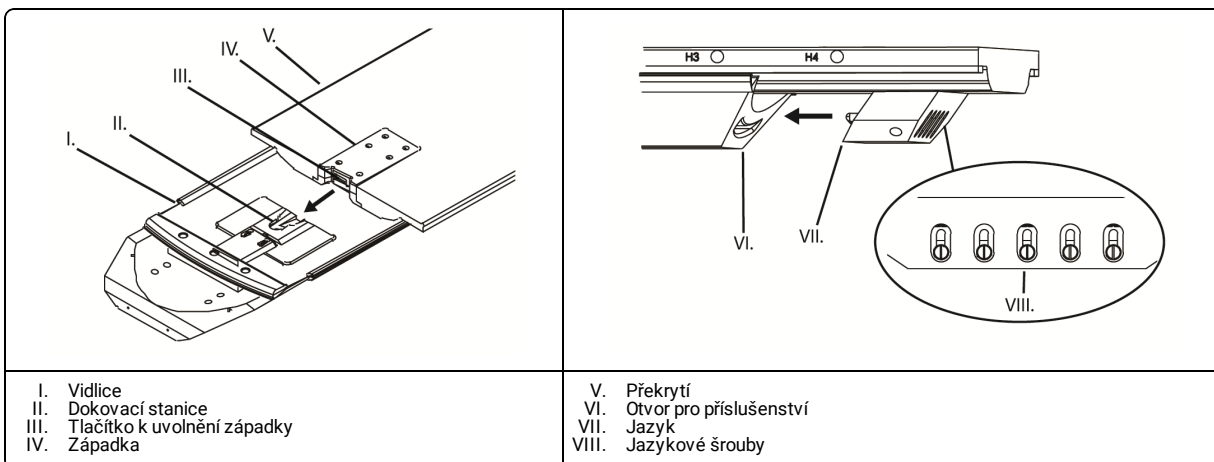
1. Vytáhněte příslušné součásti z vidlice.



2. Připojte sestavu dokovací stanice k vidlici.

**PŘIPOJENÍ OVERLAY**

1. Uvolněte šrouby jazýčku pomocí šroubováku.
2. Posuňte overlay do dokovací stanice. Ujistěte se, že jazýček správně sedí do otvoru příslušenství.
3. Ujistěte se, že je západka uzamčena do dokovací stanice.

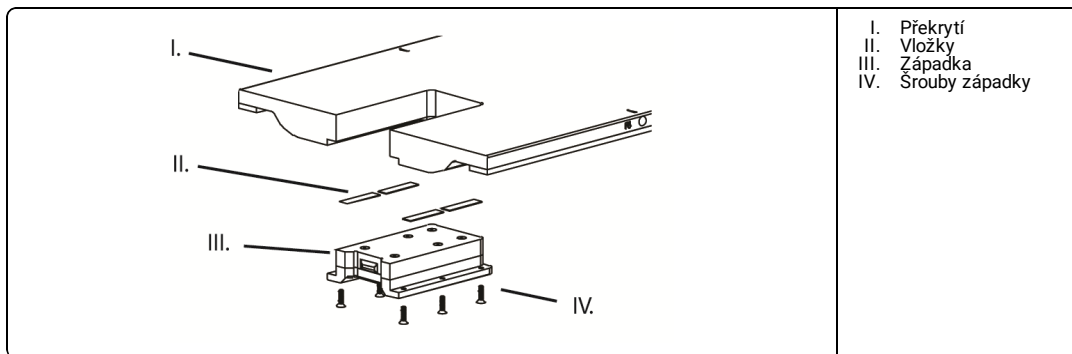


4. Utáhněte šrouby jazýčku, čímž jej zajistíte na místě.
5. Zapište polohu dokovací stanice. Odstraňte overlay s tlačítkem k uvolnění západky.
6. Utáhněte dokovací stanici pomocí šestihranného klíče M5.

POZNAMKA: Zkontrolujte, že poloha dokovací stanice umožňuje jednoduchou instalaci a odstraňování překryvu.

7. Připojte overlay k dokovací stanici.
8. Ujistěte se, že je overlay zarovnáno s přesností na 1° laterálně a podélně.

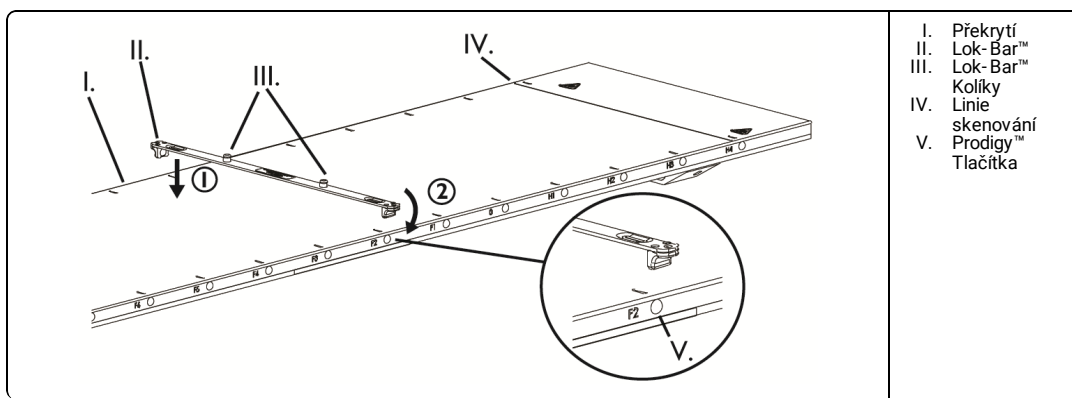
POZNÁMKA: Pokud je nutné upravit vertikální výšku: odstraňte západku a upravte přidáním nebo odstraněním vložek.



- I. Překrytí
- II. Vložky
- III. Západka
- IV. Šrouby západky

POUŽITÍ OVERLAY

1. Zaklapněte Lok-Bar™ na nevhodnějším podélném místě. Zkontrolujte Lok-Bar™, jestli je zabezpečeno.
2. Připojte polohovací prostředek na kolíky Lok-Bar™.

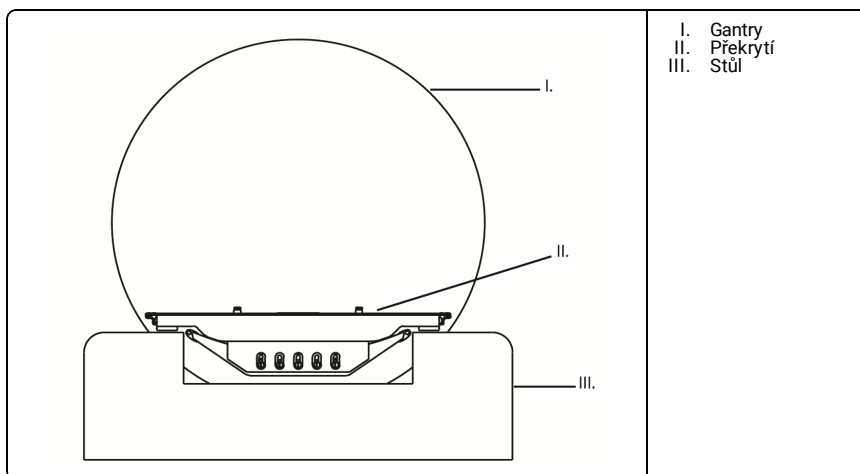


- I. Překrytí
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™
Kolíky
- IV. Linie
skenování
- V. Prodigy™
Tlačítka

POZNÁMKA: Optimálního zobrazení dosáhnete zahájením skenování po skenovacím řádku.

VAROVÁNÍ

- Zabraňte vzniku bodů s rizikem přiskřípnutí, když bude overlay v pohybu – dávejte pozor, aby se pacient nedržel bočních stran overlay.
- K přiskřípnutí mezi overlay a gantry může dojít při skenování se stolem v nejnižší poloze.
- K přiskřípnutí mezi overlay a stolem může dojít při zatahování overlay.



- I. Gantry
- II. Překrytí
- III. Stůl

OPAKOVANÉ ZPRACOVÁNÍ

VAROVÁNÍ

- Uživatelé tohoto produktu jsou povinni a odpovědní za zajištění nejvyššího stupně kontroly infekcí u pacientů, kolegů a sebe sama. Abyste zabránili křížové kontaminaci, postupujte podle zásad kontroly infekcí zavedených na vašem pracovišti.

1. Dezinfikujte jemným, neabrazivním čisticím prostředkem.
2. Před opakovanou montáží a použitím utřete do sucha mikrovláknovou utěrkou nebo nechte vysušit na vzduchu.

ÚDRŽBA

POZNÁMKA: Před použitím zkontrolujte, zda u zařízení nejsou patrné známky poškození nebo celkového opotřebení.

TILSIGTET ANVENDELSE

Overliggeren er beregnet til at tjene som en flad top med afmærkning for planlægning af strålingsbehandling.

FORSIGTIG

I USA må denne anordning kun sælges af læger eller på lægers ordinerer i henhold til gældende amerikansk lov.

⚠ ADVARSEL

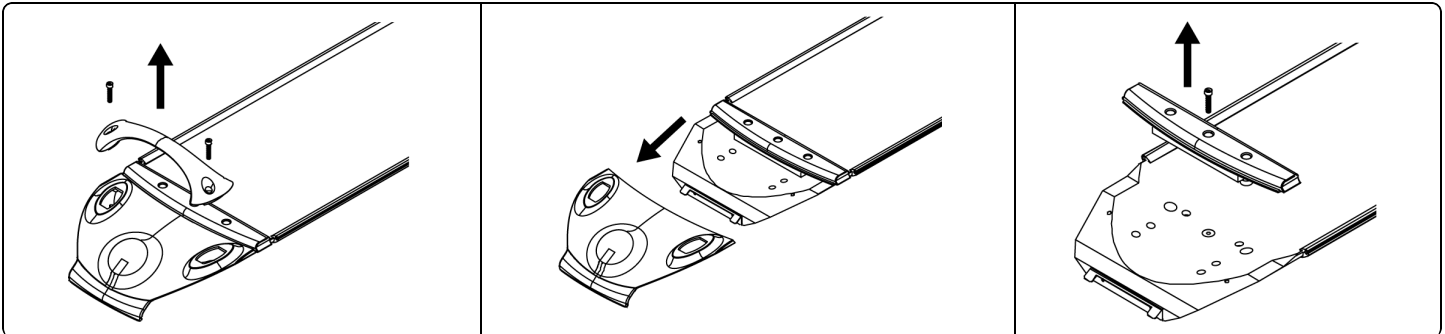
- *Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.*
- *Overliggerens vægt: 14 kg. (30 lbs). Den totale bordbelastning, inkl. tilbehør, fremgår af din systemmanual.*
- *Sørg for, at anordningen sidder godt fast før brug.*

BEMÆRK: Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal hændelsen rapporteres til producenten. Hvis hændelsen har fundet sted inden for Den Europæiske Union, skal den også rapporteres til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er etableret.

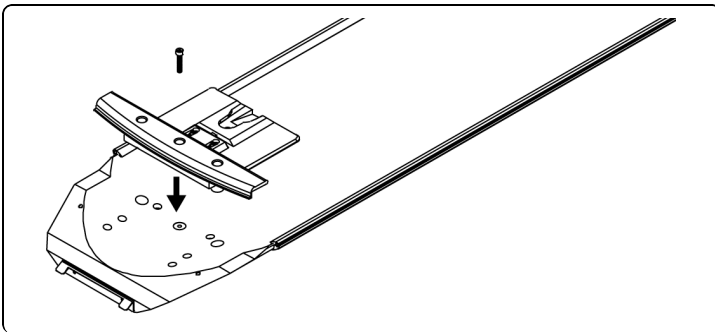
FASTGØRELSE AF DOCKING STATIONEN PÅ VUGGEN

BEMÆRK: Nødvendigt værktøj: Sekskantet nøgle og waterpas (*ikke medleveret*).

1. Fjern de behørigte komponenter fra vuggen.

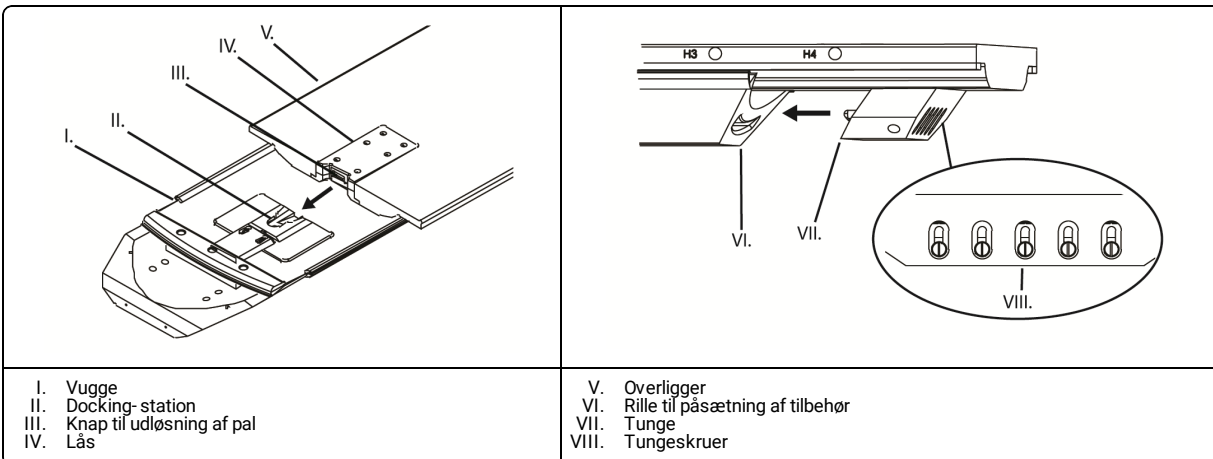


2. Sæt docking-stationen på vuggen.



PÅSÆTNING AF OVERLIGGEREN

1. Løsn tungeskruerne med en skruetrækker.
2. Før overliggeren ind i dokningsstationen. Sørg for at tungen kommer rigtig ind i tilbehørrillen.
3. Kontroller at palen er låst i dokningsstationen.



- I. Vugge
- II. Docking-station
- III. Knap til udløsning af pal
- IV. Lås

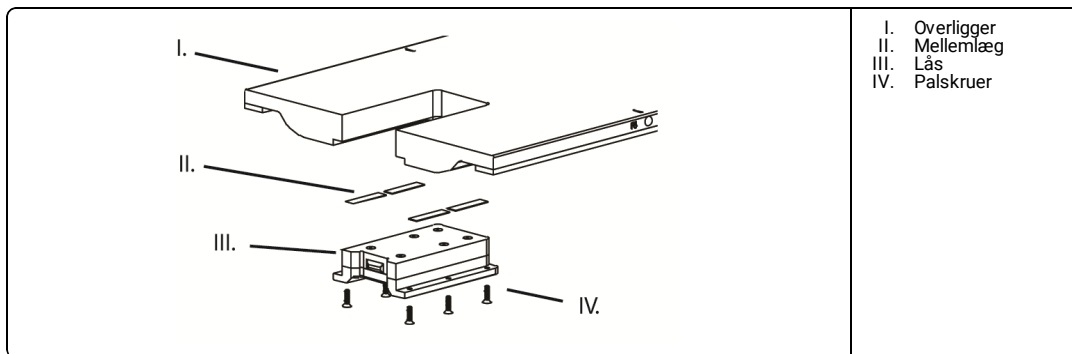
- V. Overligger
- VI. Rille til påsætning af tilbehør
- VII. Tunge
- VIII. Tungeskruer

4. Spænd tungeskruerne, så tungen holdes på plads.
5. Læg mærke til dokningsstationens position. Aftag overliggeren v.h.a. knappen til udløsning af palen.
6. Spænd dokningsstationen med den sekskantede M5-nøgle.

BEMÆRK: Kontroller, at der er rigelig plads på dokning stationen til let at kunne påsætte og fjerne overliggeren.

- Sæt overliggeren på dokningsstationen.
- Kontroller, at overliggeren er i vater med 1° på langs og på tværs.

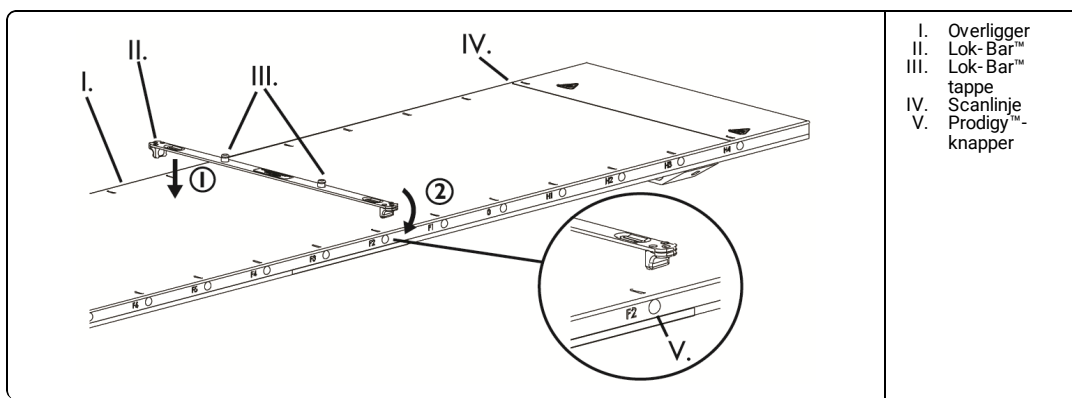
BEMÆRK: Hvis det er nødvendigt at justere i højden: Fjern palen og tilpas ved at lægge mellemlæg i, eller fjerne nogle.



- Overligger
- Mellemlæg
- Lås
- Palskruer

BRUG AF OVERLIGGER

- Klik Lok-Bar™ på i den rigtige længdeposition. Kontroller at Lok-Bar™ sidder sikkert.
- Påsat positioneringsanordningen på Lok-Bar™ tappene.

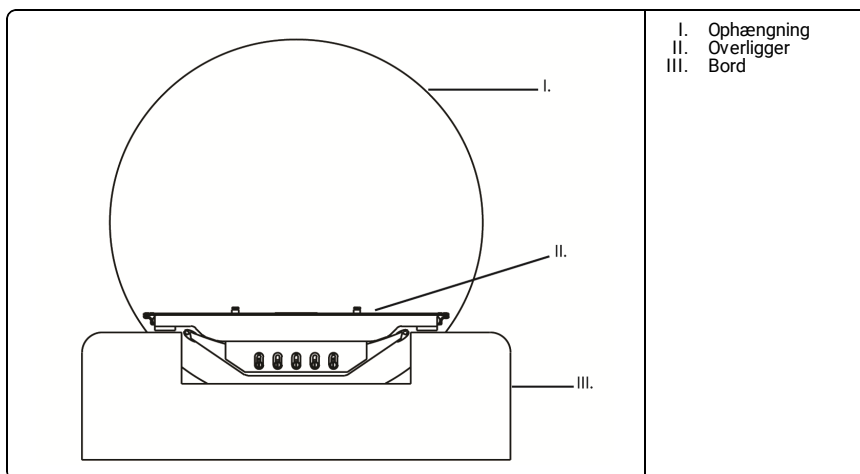


- Overligger
- Lok-Bar™
- Lok-Bar™ tappe
- Scanlinje
- Prodigy™-knapper

BEMÆRK: For at sikre optimal billedannelse påbegyndes scanningen efter scan-linien.

⚠ ADVARSEL

- Undgå skæringspunkter, når overliggeren er i bevægelse, ved at sikre at patienten ikke tager fat i overliggerens sider.
- Der opstår eventuelt skæringspunkter mellem overliggeren og ophængningen når bordet er i laveste position.
- Der opstår eventuelt skæringspunkter mellem overliggeren og bordet, når overliggeren trækkes tilbage.



- Ophængning
- Overligger
- Bord

EFTERBEHANDLING

⚠ ADVARSEL

- Brugere af dette produkt har forpligtelse til og ansvar for at yde infektionskontrol af højeste grad til patienter, kolleger og dem selv. For at undgå krydskontaminering skal du følge infektionsretningslinjerne på din arbejdsplads.

- Desinficér med et mildt, ikke-slibende rengøringsmiddel.
- Tør efter med en fnugfri klud, eller lad produktet tørre i luften inden genmontering og brug.

VEDLIGEHOLDELSE

BEMÆRK: Efterse anordningen før brug, for at se om der er tegn på skader og almindeligt slid.

BEOOGD GEBRUIK

De bekleding is bedoeld om een vlakke bovenlaag te bieden met indexering voor de planning van bestralingsbehandeling.

LET OP

Volgens de federale wetgeving in de VS mag dit apparaat uitsluitend worden verkocht door of op voorschrift van een arts.

⚠ WAARSCHUWING

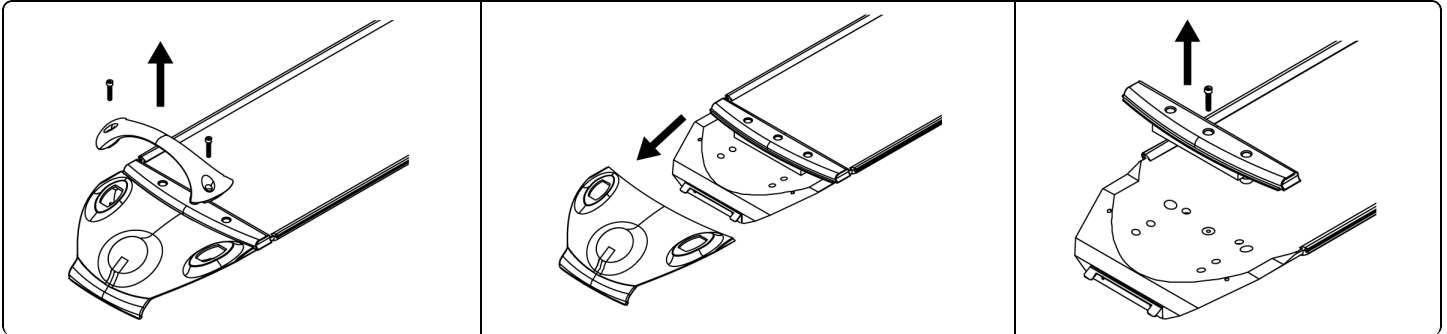
- Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.
- Gewicht bekleding: 30 lbs. (14 kg.). Voor de totale rating tafelbelasting, met inbegrip van toebehoren, bekijkt u de handleiding van uw systeem.
- Controleer vóór gebruik of het apparaat goed vastzit.

OPMERKING: Als er met het apparaat een ernstig voorval plaatsvindt, moet dit incident aan de fabrikant gerapporteerd worden. Als het incident binnen de Europese Unie plaatsvindt dient ook de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt te worden geïnformeerd.

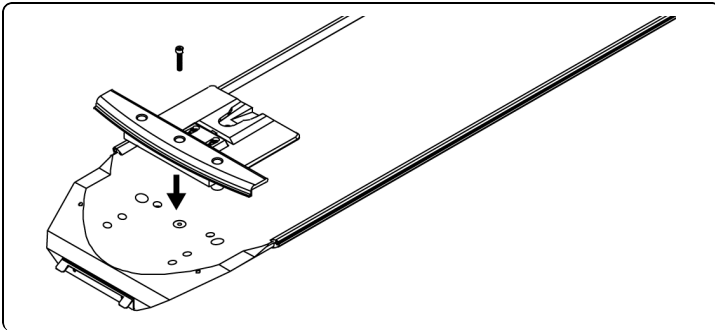
BEVESTIGEN DOCKINGSTATION AAN HOUDER

OPMERKING: Vereiste gereedschappen: zeskantsleutel en waterpas (niet meegeleverd).

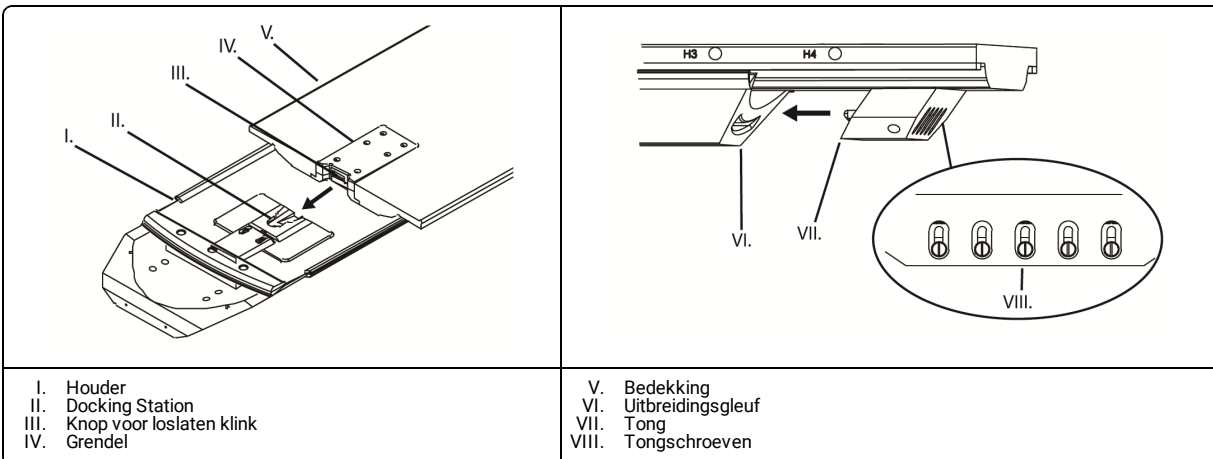
1. Verwijder de betreffende onderdelen van de haak.



2. Bevestig de docking station unit aan de haak.

**VERBINDEN BEDEKKING**

1. Maak tongschroeven los met schroevendraaier.
2. Glijd de bekleding in het beddenstation, zorg ervoor dat de tong goed past in de gleuf toebehoren.
3. Zorg ervoor dat het veerslot gesloten is in het beddenstation.

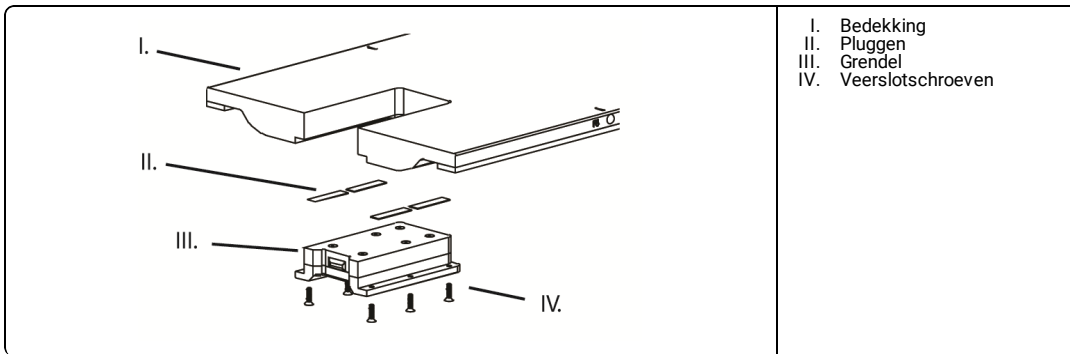


4. Span de tongschroeven aan om de tong op haar plaats te vergrendelen.
5. Markeer stand van beddenstation. Verwijder bekleding met slotopeningsknop.
6. Span het beddenstation aan met M5 hex sleutel.

OPMERKING: Controleer of de locatie van het dockingstation ruimte biedt voor het eenvoudig aanbrengen en verwijderen van de bekleding.

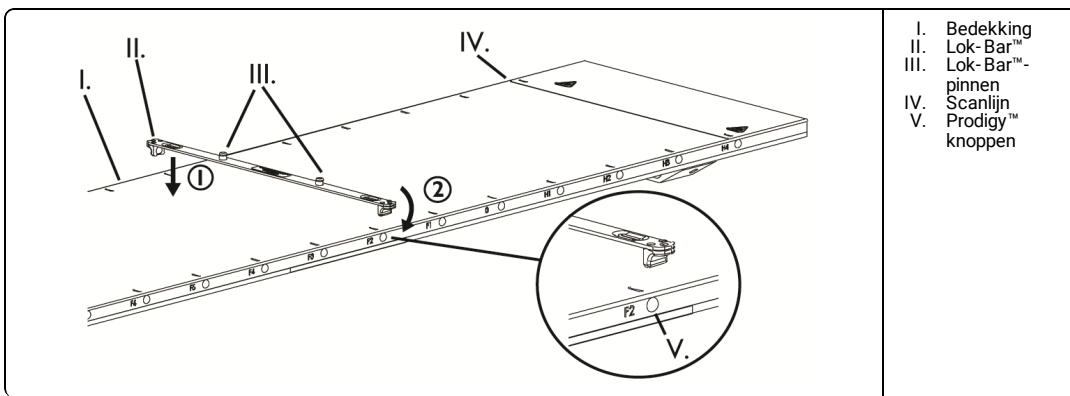
7. Bevestig bekleding aan het beddenstation.
8. Controleer of de bekleding zowel lateraal als longitudinaal 1° waterpas is.

OPMERKING: Indien verticale aanpassing van de hoogte nodig is: verwijder veerslot en pas het aan door voeringen te verwijderen of toe te voegen.



GEBRUIK BEKLEDING

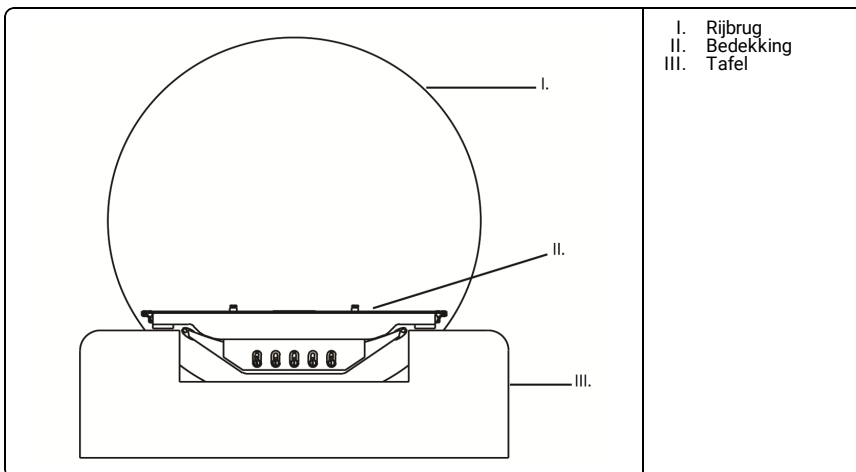
1. Klik de Lok-Bar™ op de juiste lengtepositie. Zorg ervoor dat de Lok-Bar™ goed vastzicht.
2. Bevestig plaatsingsapparaat op de Lok-Bar™ pinnen.



OPMERKING: Voor optimale beeldvorming, begint u te scannen na de scanlijn.

⚠ WAARSCHUWING

- Vermijd klempunten als de bekleding in beweging is door ervoor te zorgen dat de patiënt niet de kanten van de bekleding vastgrijpt.
- Potentiële klempunten ontstaan tussen de bekleding en de rijbrug als er gescand wordt met de tafel in de laagste stand.
- Potentiële klempunten treden op tussen de bekleding en de tafel bij het wegtrekken van de bekleding.



RECYCLEREN

⚠ WAARSCHUWING

- De gebruikers van dit product hebben de verplichting en de verantwoordelijkheid om voor de hoogst mogelijke graad van infectiebeheersing voor patiënten, medewerkers en zichzelf te zorgen. Om kruisbesmetting te voorkomen, dient u de beleidslijnen voor infectiepreventie van uw instelling op te volgen.

1. Ontsmet met een mild, niet-schurend schoonmaakmiddel.
2. Droogmaken met een vlasvrij doekje of laat het opdrogen voordat het instrument weer in elkaar gezet en gebruikt wordt.

ONDERHOUD

OPMERKING: Inspecteer apparaat vóór gebruik op tekenen van schade en algemene slijtage.

KÄYTTÖTAR-KOITUS

Peite on mitoituksella varustettu tasainen alusta, joka on tarkoitettu säteilyhoidon suunnitteluun.

HUOMIO

Liittovaltion laki (USA) rajoittaa tämän laitteen myynnin lääkärille tai lääkärin määräyksestä.

VAROITUS

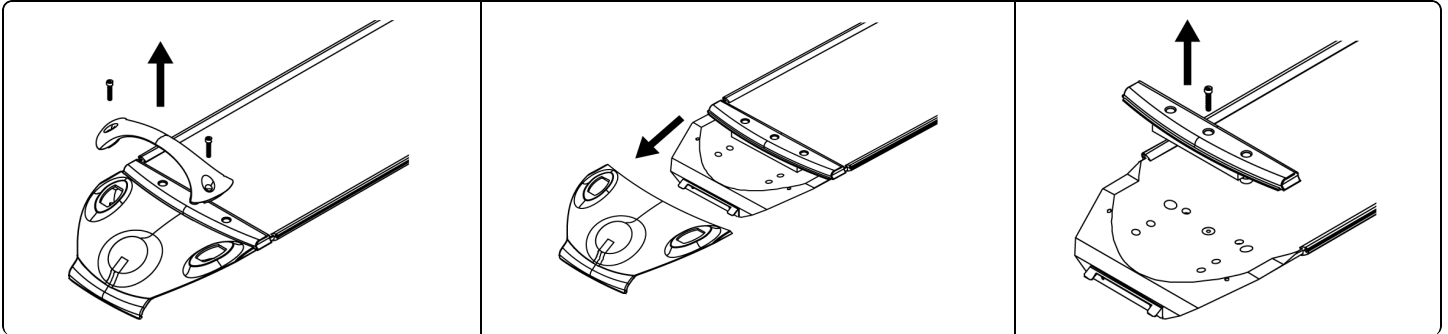
- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.
- Peitteen paino: 14 kg. (30 lbs.) Katso järjestelmäopasta halutessasi tietoja tason kuormituksesta, lisävarusteet mukaan lukien.
- Varmista ennen käyttöä, että laite pysyy tukevasti paikoillaan.

HUOMAUTUS: Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle. Jos tapaturma sattui EU:n alueella, ilmoita siitä myös sijaintivaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.

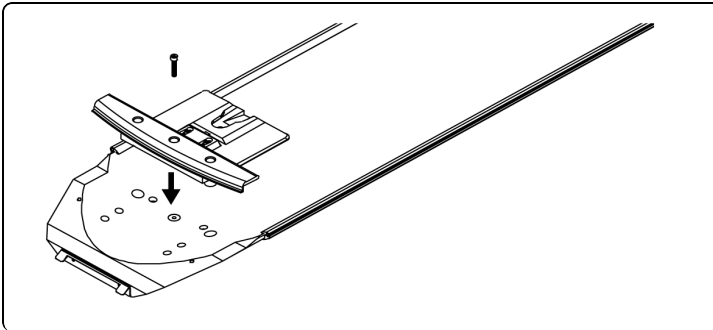
TELAKOINTIASEMAN KIINNITYS ALUSTAAN

HUOMAUTUS: Vaaditut työkalut: kuusiokoloavain ja taso (ei toimiteta tuotteen mukana).

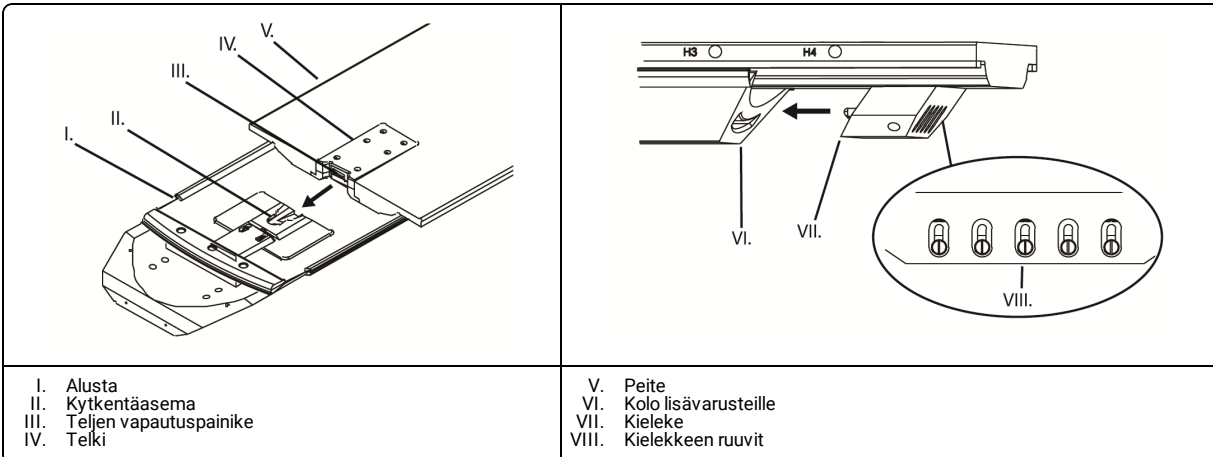
1. Poista alustasta siihen kiinnitetyt osat.



2. Kiinnitä telakointiasema alustaan.

**VUOTEN KIINNITYS**

1. Löysää ruuvit ruuvimeisselillä.
2. Liuta peite kytkentäasemaan ja varmista, että kielekke sopii oikein lisävarusteille tarkoitettuun koloon.
3. Varmista, että telki on lukittu kytkentäasemaan.

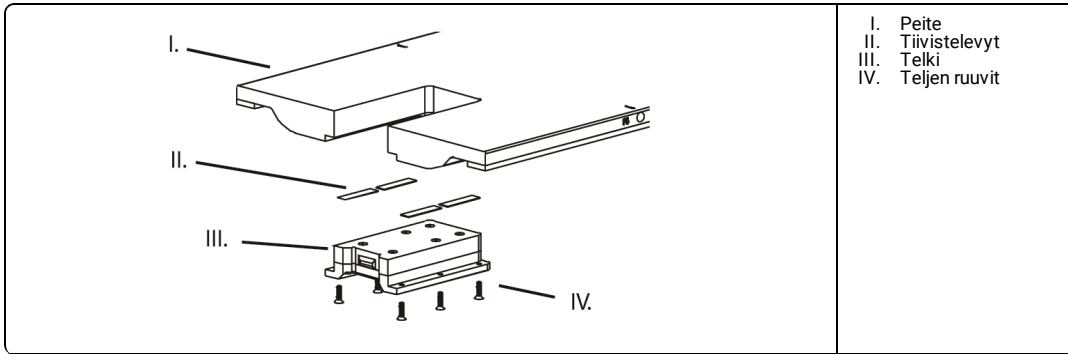


4. Kiristä kielekkeen ruuvit kielekkeen lukitsemiseksi paikoilleen.
5. Huomaa kytkentäaseman sijainti. Poista peite teljen vapautuspainikkeella.
6. Kiristä kytkentäasema M5 kuusiokoloavaimella.

HUOMAUTUS: Varmista, että kytkentäaseman sijainti mahdollistaa helpon peitteen asennuksen ja poiston.

7. Kiinnitä peite kytkentäasemaan.
8. Varmista, että peitteen kallistuskulma on sivuttain ja pitkittäin enintään 1°.

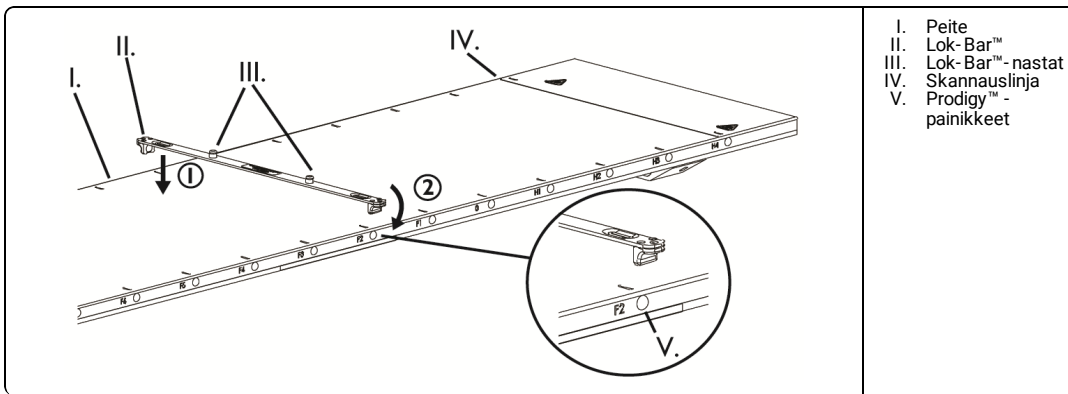
HUOMAUTUS: Mikäli pitkittäissuuntainen korkeuden säätö on tarpeen: poista telki ja säädä lisäämällä tai poistamalla tiivistelevyjä.



- I. Peite
- II. Tiivistelevyt
- III. Telki
- IV. Teljen ruuvit

PÄÄLLYKSEN KÄYTTÖ

1. Napsauta Lok-Bar™ oikeaan asentoon pituussuunnassa. Varmista, että Lok-Bar™ on kunnolla kiinni.
2. Liitä paikalleen asetukseen tarkoitettu laite Lok-Bar™ -tappeihin.

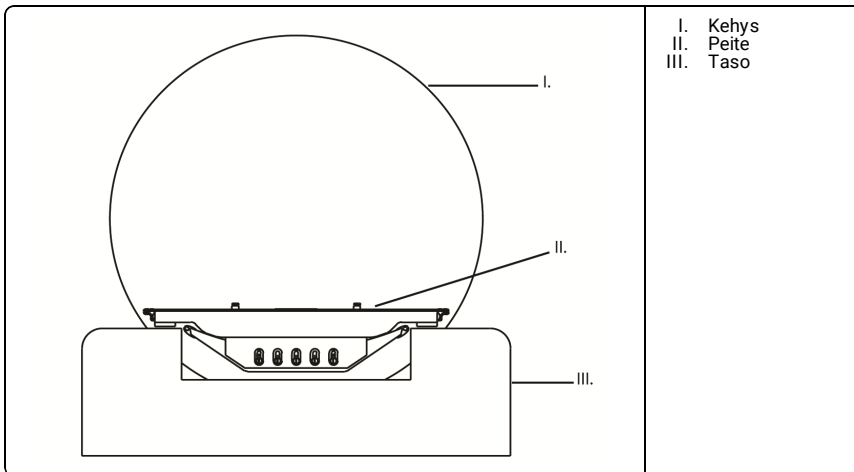


- I. Peite
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™-nastat
- IV. Skannauslinja
- V. Prodigy™-painikkeet

HUOMAUTUS: Optimaalisen kuvauksen saavuttamiseksi aloita skannaus skannauslinjan jälkeen.

VAROITUS

- Vältä kiristyskohtia peitteen ollessa liikkeessä varmistamalla, ettei potilas tartu peitteen sivuihin.
- Potentiaalinen kiristyskohta tapahtuu peitteen ja kehysten välillä suorittaessa skannausta alimmalla tasolla.
- Potentiaalinen kiristyskohta tapahtuu peitteen ja tason välillä peitettä vetäessä sisään.



- I. Kehys
- II. Peite
- III. Taso

UUELLEENKÄSITTELY

VAROITUS

- Tämän tuotteen käyttäjillä on velvollisuus ja vastuu antaa potilaille, työtovereille ja itselleen paras mahdollinen tartuntasuoja. Vältä ristikontaminaatio noudattamalla laitoksesi infektion torjuntamenetelmiä.

1. Desinfioidi miedolla ja hankaamattomalla puhdistusaineella.
2. Pyyhi kuivaksi nukkaamattomalla pyyhkeellä tai anna kuivua huoneilmassa ennen uudelleen kokoamista ja käyttöä.

YLLÄPITO

HUOMAUTUS: Tarkista laite ennen käyttöä säännöllisin väliajoin mahdollisten vaurioiden ja kulumisen varalta.

UTILISATION PRÉVUE

La housse de protection est conçue pour fournir un plateau à indexage en vue d'organiser la radiothérapie.

ATTENTION

La loi fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur ordonnance ou par un médecin.

⚠ AVERTISSEMENT

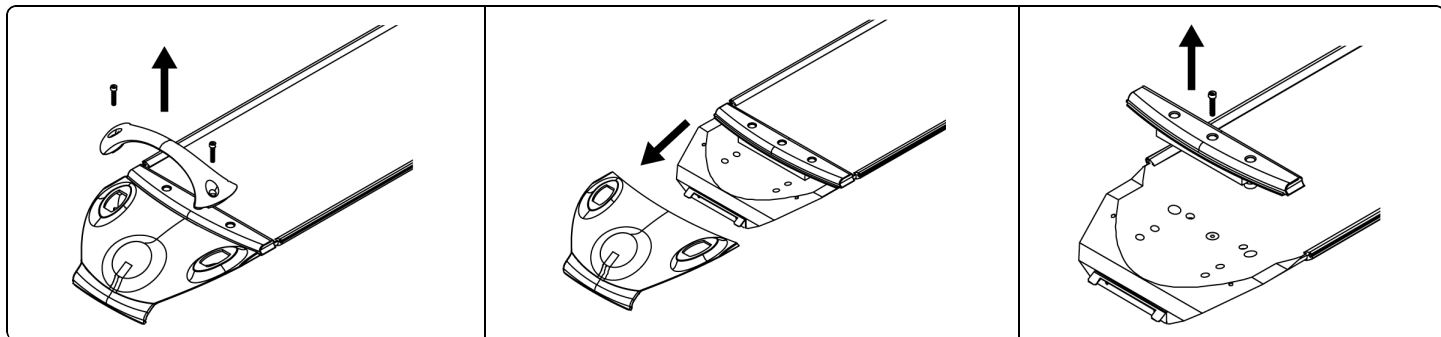
- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.
- Poids de la housse de protection : 14 kg. (30 lbs.) Pour obtenir des informations sur la capacité de charge totale de la table, y compris les accessoires, consulter le manuel du système.
- S'assurer que le dispositif est sécurisé avant son utilisation.

REMARQUE: En cas d'incident grave en lien avec le dispositif, ledit incident doit être signalé au fabricant. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne, veuillez également le signaler à l'organisme compétent de l'État membre dans lequel vous êtes établi.

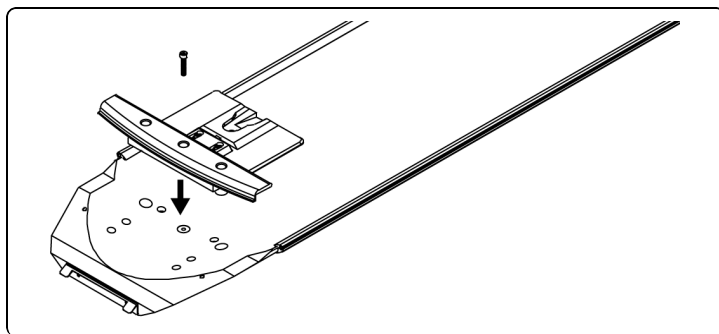
FIXATION DE LA STATION D'ACCUEIL AU BERCEAU

REMARQUE: Outils requis : Clef Allen et plan (non fournis).

1. Retirer les accessoires appropriés du berceau.

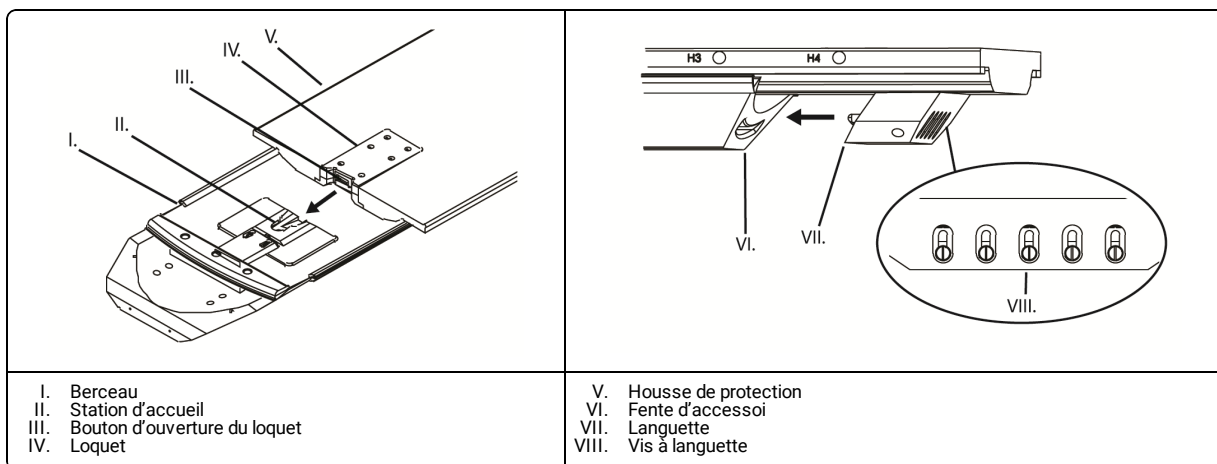


2. Fixer la station d'accueil au berceau.



FIXATION DE LA HOUSSE DE PROTECTION

1. Desserrer les vis à languette avec un tournevis.
2. Faire glisser la housse de protection dans la station d'accueil, s'assurer que la languette s'insère correctement dans la fente d'accessoire.
3. S'assurer que le loquet est verrouillé dans la station d'accueil.

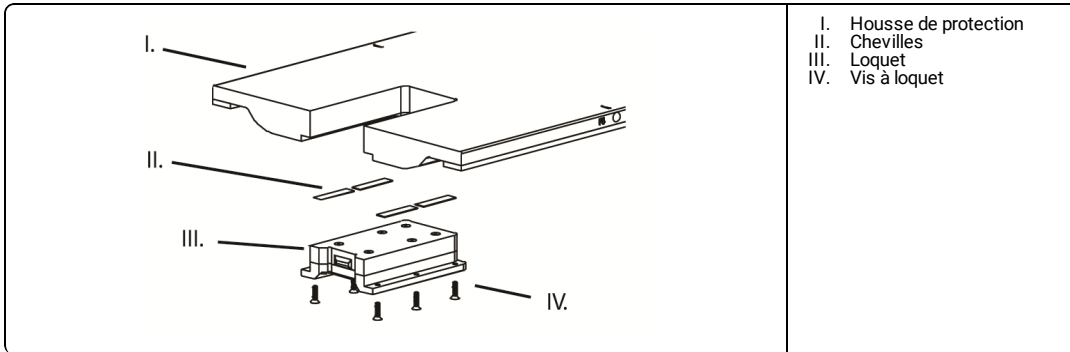


4. Serrer les vis à languette pour verrouiller la languette en place.
5. Noter la position de la station d'accueil. Retirer la housse de protection avec le bouton d'ouverture du loquet.
6. Serrer la station d'accueil avec une clé hexagonale M5.

REMARQUE: S'assurer que la position de la station d'accueil permet d'installer et de retirer l'overlay facilement.

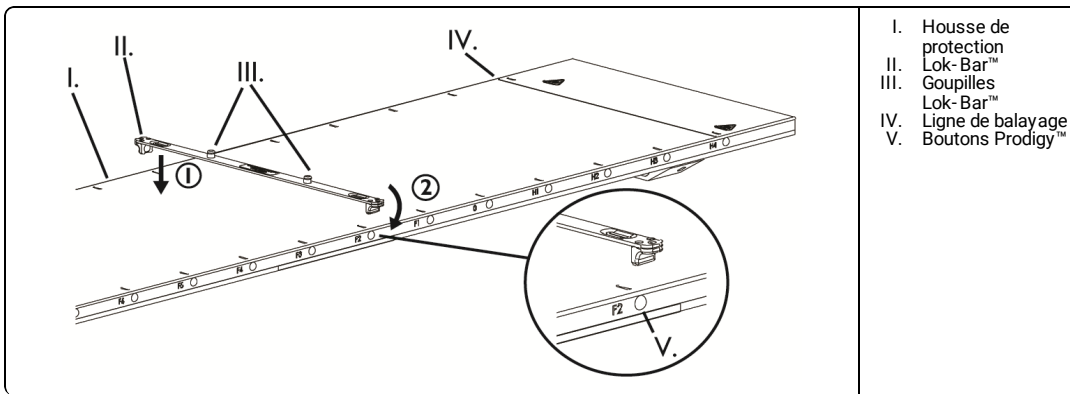
7. Fixer la housse de protection à la station d'accueil.
8. S'assurer que l'orientation de l'overlay est comprise dans une latitude et une longitude de 1°.

REMARQUE: Si un ajustement de la hauteur est nécessaire : retirer le loquet et l'ajuster en ajoutant ou en retirant des chevilles.



UTILISATION

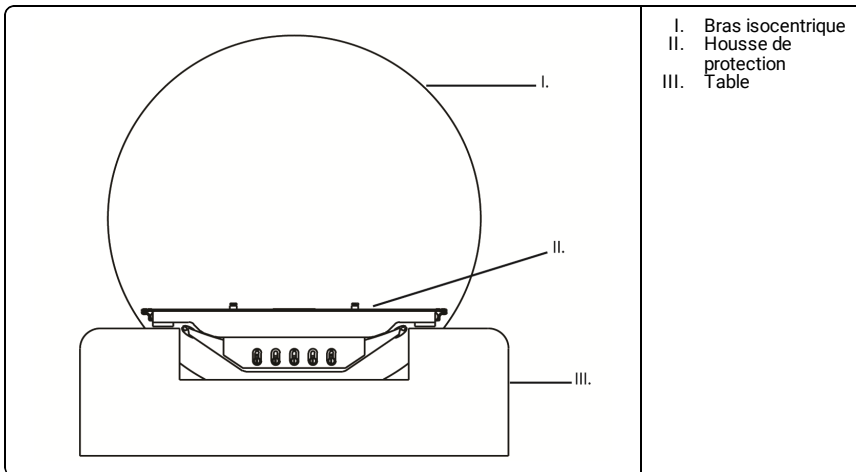
1. Clipper la Lok-Bar™ dans une position longitudinale appropriée. S'assurer que la Lok-Bar™ est fixée.
2. Fixer le dispositif de positionnement sur les broches de la Lok-Bar™.



REMARQUE: Pour une imagerie optimale, débiter la lecture après la ligne de balayage.

AVERTISSEMENT

- Éviter les points de pincement lorsque la housse de protection est en mouvement en s'assurant que le patient ne saisit pas les côtés de cette housse de protection.
- Un point de pincement peut se produire entre la housse de protection et le bras isocentrique au cours de la lecture, lorsque la table est en position la plus basse.
- Un point de pincement peut se produire entre la housse de protection et la table lors du retrait de la housse de protection.



RETRAITEMENT

AVERTISSEMENT

- Les utilisateurs de ce produit ont l'obligation et la responsabilité d'accorder le plus haut degré de prévention des infections aux patients, au personnel et à eux-mêmes. Pour éviter toute contamination croisée, suivre les principes de contrôle des infections en vigueur dans votre établissement.

1. Désinfecter avec un agent nettoyant doux, non abrasif.
2. Sécher avec un tissu non pelucheux et laisser sécher à l'air avec assemblage et utilisation.

ENTRETIEN

REMARQUE: Vérifier avant utilisation si le dispositif présente des signes de dommages ou d'usure normale.

VERWENDUNGSZWECK

Der Aufsatz dient als eine mit Indexen versehene flache Oberfläche zur Planung der Strahlenbehandlung.

ACHTUNG

Nach US-amerikanischem Recht darf diese Vorrichtung nur von einem Arzt oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.

⚠ WARNHINWEIS

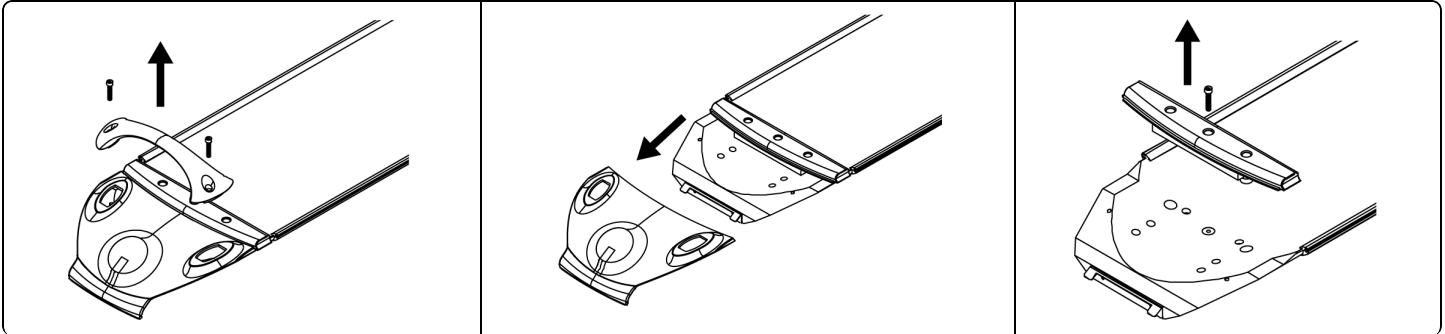
- Das Gerät nicht benutzen, falls es beschädigt wurde.
- Aufsatzgewicht: 30 lbs. (14 kg.). Die zulässige Gesamtbelastung des Tisches einschließlich Zubehör siehe im Systemhandbuch.
- Vor der Verwendung sicherstellen, dass die Vorrichtung richtig fixiert wurde.

HINWEIS: Wenn es zu einem ernsthaften Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kommt, sollte der Vorfall dem Hersteller gemeldet werden. Wenn der Vorfall in der Europäischen Union geschieht, muss dies auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in der sich Ihre Einrichtung befindet.

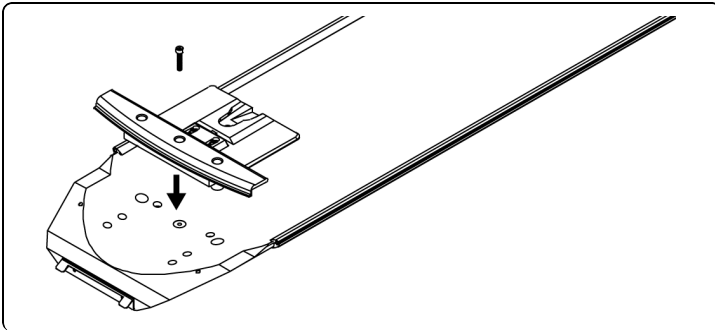
BEFESTIGUNG DER ANDOCKSTATION AM GESTELL

HINWEIS: Benötigte Werkzeuge: Inbusschlüssel und Wasserwaage (nicht im Lieferumfang).

1. Alle entsprechenden Komponenten vom Gestell entfernen.

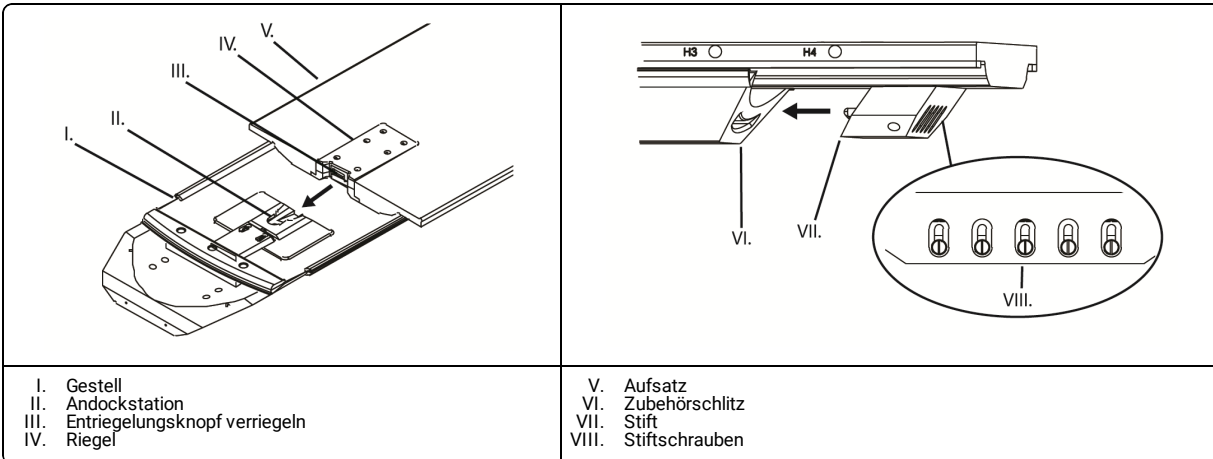


2. Andockstation an Gestell befestigen.



BEFESTIGUNG DES AUFSATZES

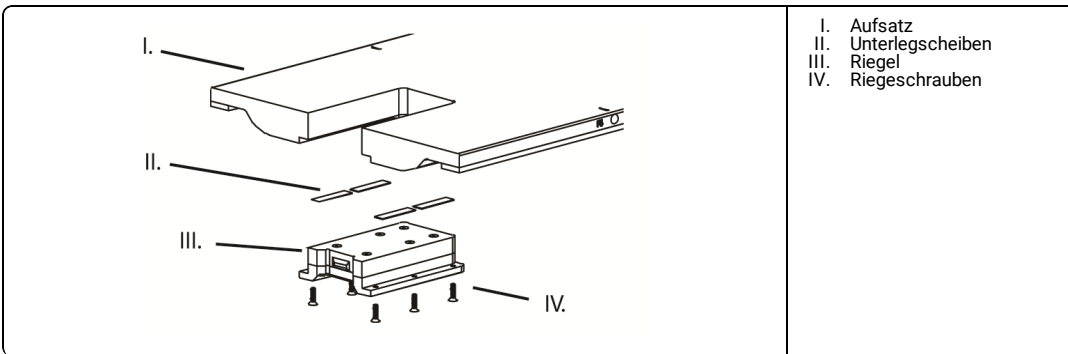
1. Die Stiftschrauben mit dem Schraubenzieher lösen.
2. Aufsatz in die Andockstation schieben, dafür sorgen, dass der Stift richtig in den Zubehörschlitz eingreift.
3. Dafür sorgen, dass der Riegel in der Andockstation arretiert wird.



4. Stiftschrauben anziehen, damit der Stift richtig platziert wird.
5. Die Position der Andockstation notieren. Aufsatz mit dem Entriegelungskopf entfernen.
6. Die Andockstation mit dem M5 Sechskantschlüssel befestigen.

HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass der Aufsatz leicht in die Andockstation ein- und ausgebaut werden kann.

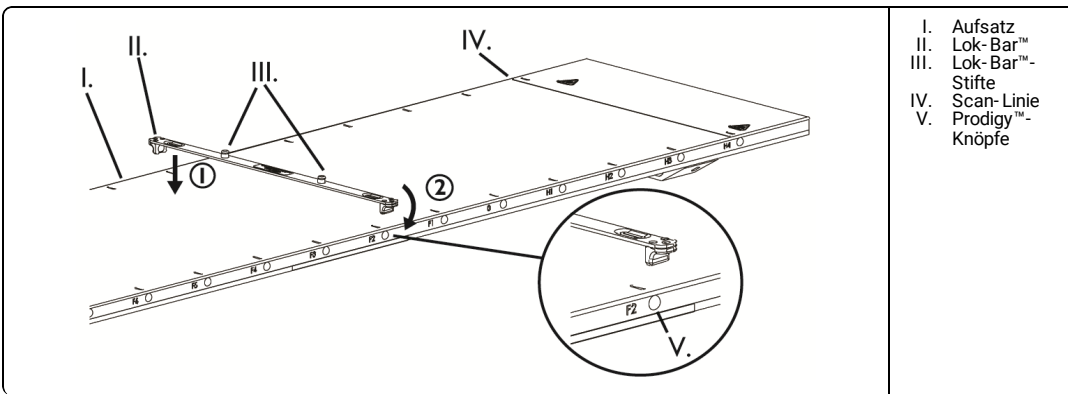
7. Aufsatz an die Andockstation anschließen.
 8. Sorgen Sie dafür, dass der Aufsatz längs- und quersseitig mit einer Genauigkeit von 1° ausgerichtet ist.
- HINWEIS: Falls eine Höheneinstellung benötigt wird: Riegel entfernen und durch Hinzufügen oder Entfernen von Unterlegscheiben einstellen.



- I. Aufsatz
- II. Unterlegscheiben
- III. Riegel
- IV. Riegelschrauben

VERWENDUNG DES AUFSATZES

1. Die Lok-Bar™ in der benötigten longitudinalinalen Position einschnappen lassen. Dafür sorgen, dass die Lok-Bar™ sicher befestigt wird.
2. Positioniergerät auf den Lok-Bar™-Stiften befestigen.

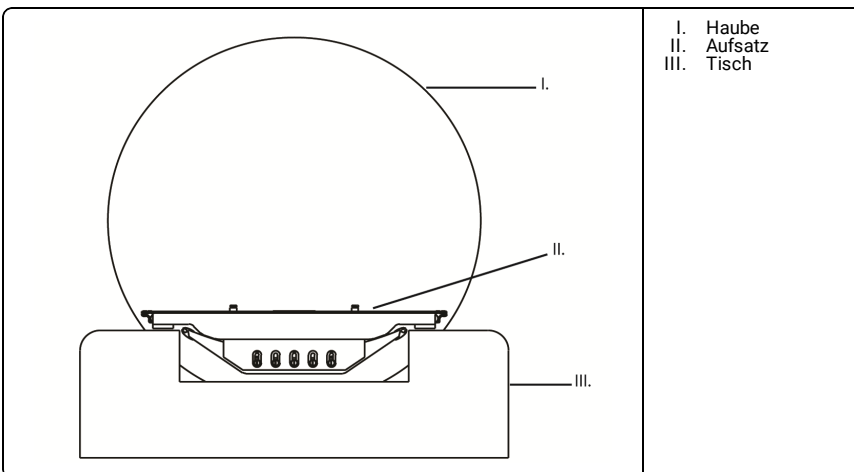


- I. Aufsatz
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™-Stifte
- IV. Scan-Linie
- V. Prodigy™-Knöpfe

HINWEIS: Das Scan-Verfahren für eine optimale Abbildung nach der Scannerlinie starten.

⚠ WARNHINWEIS

- Quetschgefahr während der Bewegung des Aufsatzes verhindern, dafür sorgen, dass der Patient die Seiten des Aufsatzes nicht berührt.
- Quetschgefahr zwischen dem Aufsatz und der Haube mit dem Tisch in der niedrigsten Position.
- Quetschgefahr zwischen dem Aufsatz und dem Tisch beim Zurückziehen des Aufsatzes.



- I. Haube
- II. Aufsatz
- III. Tisch

WIEDERAUFBEREITUNG

⚠ WARNHINWEIS

- Die Benutzer dieses Produkts sind verpflichtet, für die Patienten, Mitarbeiter und sich selbst den höchsten Grad an Infektionsschutz zu gewährleisten. Zur Vermeidung von Kreuzkontamination sind die in Ihrer Einrichtung vorgeschriebenen Infektionsschutzverfahren einzuhalten.

1. Mit einem milden, nicht scheuernden Reinigungsmittel desinfizieren.
2. Vor dem Wiederausammenbau und vor der Wiederbenutzung mit einem sauberen, fusselfreien Tuch abwischen oder mit Luft trocknen.

WARTUNG

HINWEIS: Das Gerät vor der Benutzung auf Zeichen von Beschädigungen und Abnutzungserscheinungen überprüfen.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η επικάλυψη προορίζεται για την παροχή επίπεδης άνω επιφάνειας με πινακοποίηση για το σχεδιασμό ακτινοθεραπείας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Στις Η.Π.Α., η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

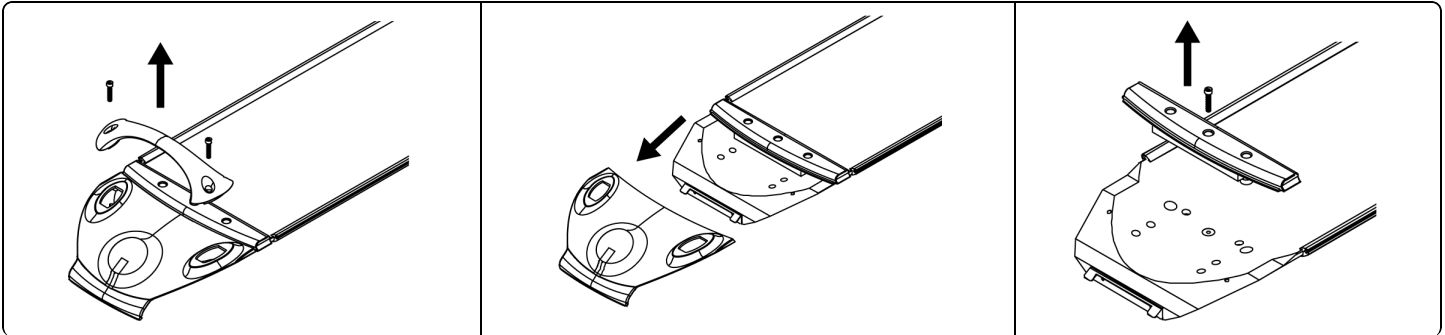
- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.
- Βάρος επικάλυψης: 14 kg (30 lb). Για ονομαστική τιμή του συνολικού φορτίου τραπεζιού, συμπεριλαμβανομένων των παρελκομένων, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του συστήματός σας.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ασφαλής πριν τη χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν υπάρξει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή. Εάν συμβεί κάποιο συμβάν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφέρετε το επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.

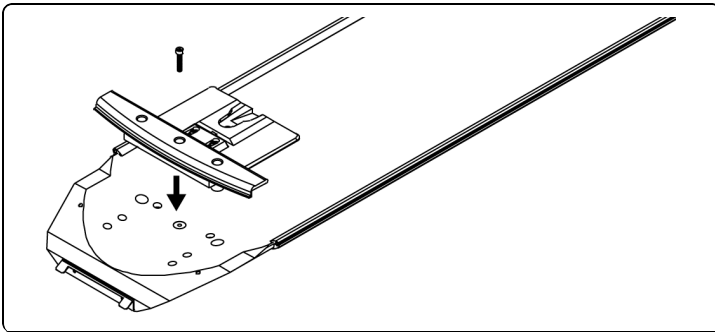
ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΤΑΘΜΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΥΠΟΔΟΧΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Απαιτούμενα εργαλεία: εξαγωνικό κλειδί και αλφάδι (δεν παρέχεται).

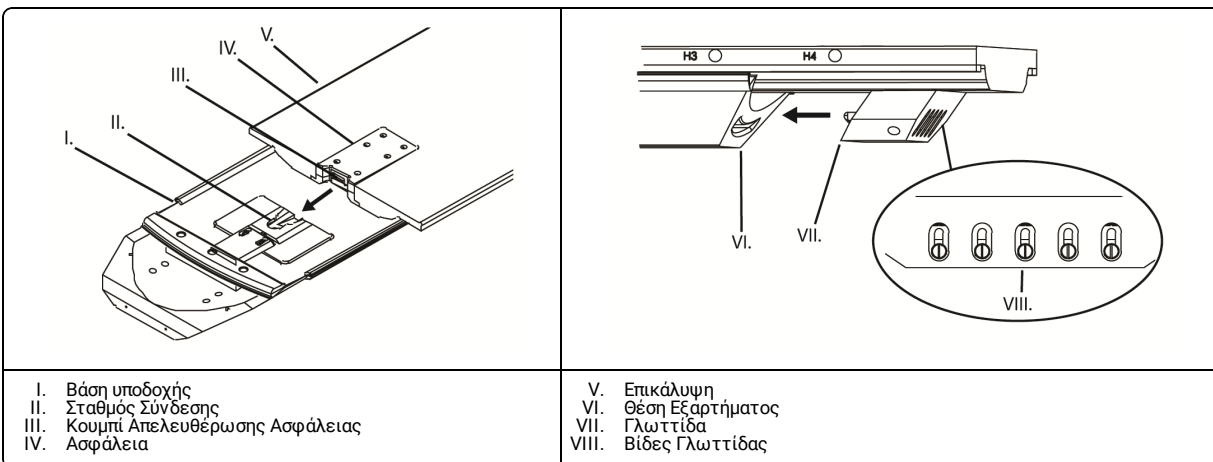
1. Αφαιρέστε τα κατάλληλα εξαρτήματα από τη βάση υποδοχής.



2. Προσαρτήστε τη διάταξη του σταθμού σύνδεσης στη βάση υποδοχής.

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΠΙΚΑΛΥΨΗΣ**

1. Ξεφίξτε τις βίδες της γλωττίδας με το καταβίδι.
2. Σύρετε την επικάλυψη στο σταθμό σύνδεσης και βεβαιωθείτε ότι η γλωττίδα εφαρμόζει σωστά στην υποδοχή παρελκομένων.
3. Βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια είναι ασφαλισμένη στο σταθμό σύνδεσης.

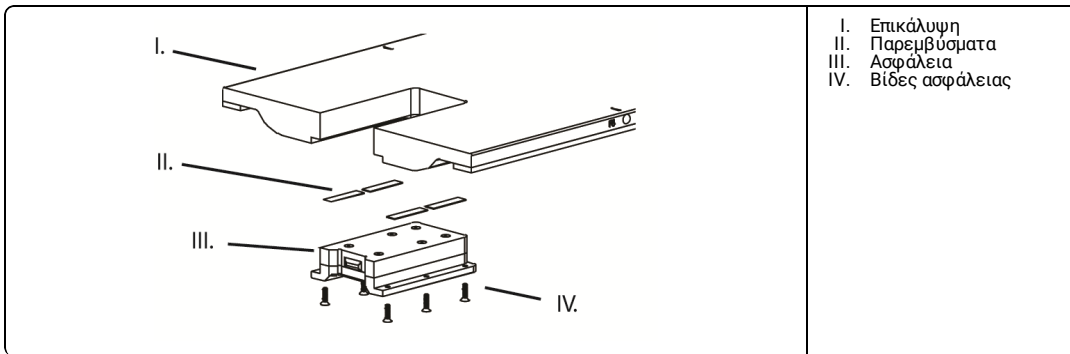


4. Σφίξτε τις βίδες της γλωττίδας για την ασφάλιση της γλωττίδας στη θέση της.
5. Σημειώστε τη θέση του σταθμού σύνδεσης. Αφαιρέστε την επικάλυψη με το κουμπί απελευθέρωσης ασφάλειας.
6. Σφίξτε το σταθμό σύνδεσης με το εξαγωνικό κλειδί M5.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι η θέση του σταθμού σύνδεσης επιτρέπει την εύκολη εγκατάσταση και αφαίρεση της επικάλυψης.

7. Προσαρτήστε την επικάλυψη στο σταθμό σύνδεσης.
8. Βεβαιωθείτε ότι η επικάλυψη είναι επίπεδη σε εύρος 1° πλευρικά και κατά το διαμήκη άξονα.

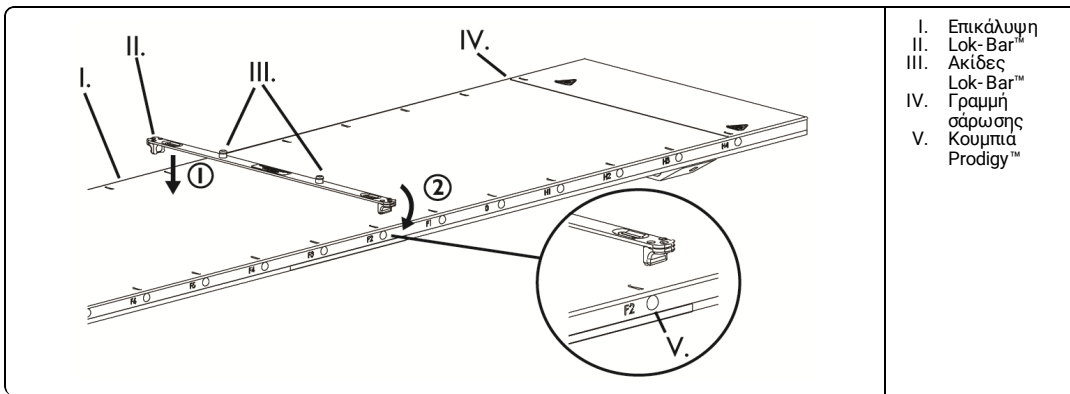
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν είναι απαραίτητη η κατακόρυφη προσαρμογή ύψους: αφαιρέστε την ασφάλεια και προσαρμόστε με προσθήκη ή αφαίρεση λεπτών παρεμβασμάτων.



- I. Επικάλυψη
- II. Παρεμβύσματα
- III. Ασφάλεια
- IV. Βίδες ασφάλειας

ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΚΑΛΥΨΗΣ

1. Ασφαλίστε το Lok-Bar™ στην κατάλληλη διαμήκη θέση. Βεβαιωθείτε ότι το Lok-Bar™ είναι σταθερό.
2. Προσαρτήστε τη συσκευή τοποθέτησης πάνω στους πείρους Lok-Bar™.

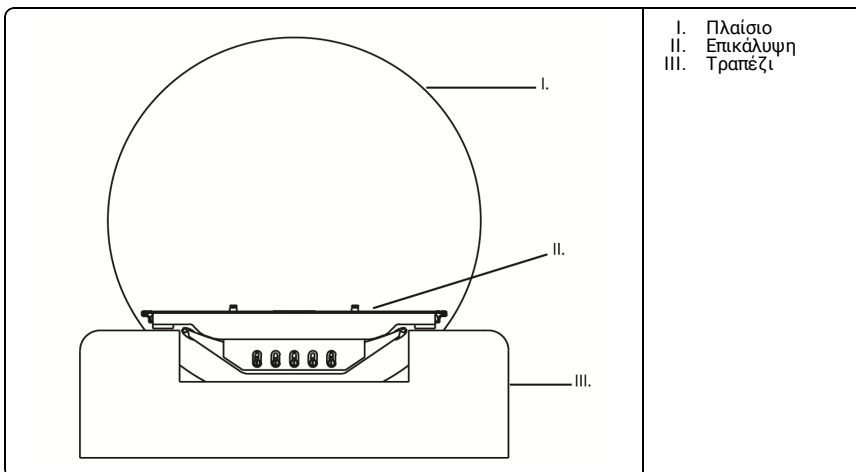


- I. Επικάλυψη
- II. Lok-Bar™
- III. Ακίδες
- IV. Lok-Bar™
- V. Γραμμή σάρωσης Κουμπιά Prodigy™

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για βέλτιστη απεικόνιση, αρχίστε τη σάρωση μετά τη γραμμή σάρωσης.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποφύγετε τα σημεία εμπλοκής όταν η επικάλυψη είναι σε κίνηση, διασφαλίζοντας ότι ο ασθενής δεν κρατά τις πλευρές της επικάλυψης.
- Πιθανό σημείο εμπλοκής παρουσιάζεται μεταξύ της επικάλυψης και του πλαισίου όταν γίνεται σάρωση με το τραπέζι στην κατώτατη θέση.
- Πιθανό σημείο εμπλοκής παρουσιάζεται μεταξύ της επικάλυψης και του τραπεζιού κατά την απόσυρση της επικάλυψης.



- I. Πλαίσιο
- II. Επικάλυψη
- III. Τραπέζι

ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και ευθύνη να παρέχουν τον υψηλότερο βαθμό ελέγχου λοιμώξεων στους ασθενείς, τους συναδέλφους και τους ίδιους. Προς αποφυγή διασταυρούμενης μόλυνσης, ακολουθήστε τις πολιτικές ελέγχου λοιμώξεων που ισχύουν στον χώρο εργασίας σας.

1. Απολυμάνετε με ήπιο, μη δραστικό παράγοντα καθαρισμού.
2. Στεγνώστε με ύφασμα που δεν αφήνει χνούδι ή αφήστε να στεγνώσει με τον αέρα πριν από την επανασυναρμολόγηση και τη χρήση.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Επιθεωρείτε τη συσκευή τακτικά πριν από τη χρήση για βλάβες και γενικές φθορές.

ITERVEZETT ALKALMAZÁS

A fedlap célja egy indexálással ellátott sík tető biztosítása a sugárkezelés megtervezéshez.

VIGYÁZAT!

Az Egyesült Államok szövetségi törvényei értelmében ez az eszköz csak orvos által vagy orvosi rendelvényre értékesíthető.

FIGYELEM!

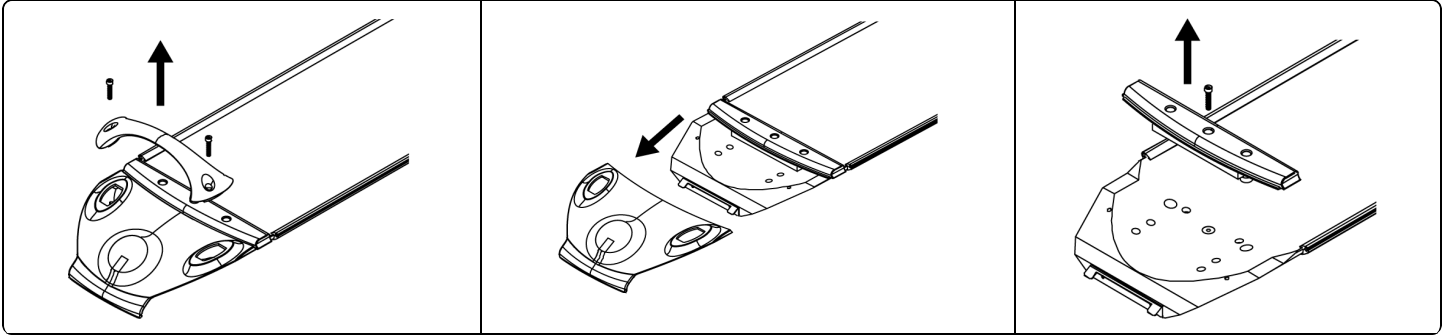
- Ne használja, ha az eszköz sérültnek tűnik.
- Takaró súlya: 30 font (14 kg.). Az asztal teljes névleges terhelésével kapcsolatban – a tartozékokat is beleértve – lásd a rendszer kézikönyvét.
- Használat előtt győződjön meg róla, hogy a készülék biztonságos.

MEGJEGYZÉS: Ha bármilyen súlyos baleset következik be az eszközzel kapcsolatban, ezt jelenteni kell a gyártónak. Ha a baleset az Európai Unió belül történt, jelentést kell tenni az Ön letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatósága számára is.

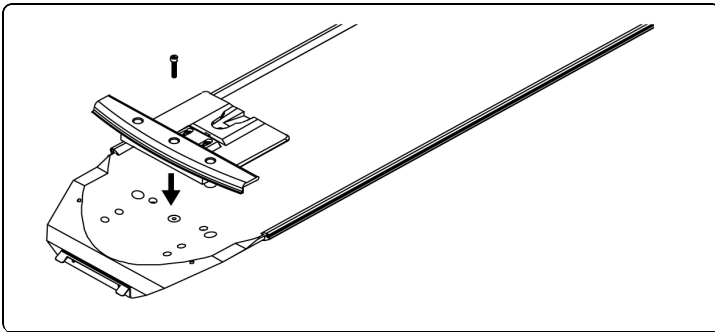
A DOKKOLÓEGYSÉG CSATLAKOZTATÁSA A BÖLCSŐHÖZ

MEGJEGYZÉS: Szükséges szerszámok: hatlapfejű csavarkulcs és vízmérték (nincs mellékelve).

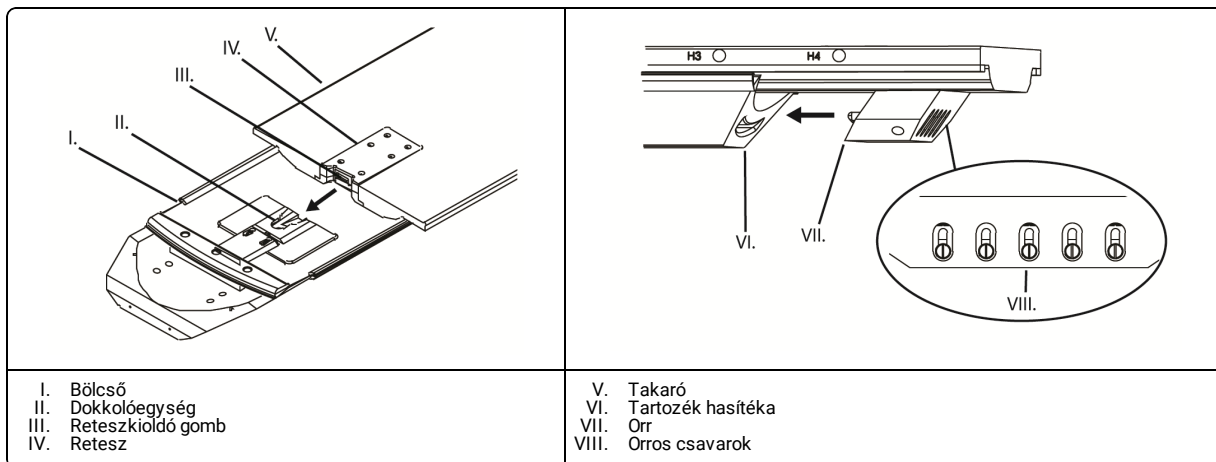
1. Távolítsa el a megfelelő alkatrészeket a vájathoz.



2. Rögzítse az összeszerelt dokkolóállomást a vájathoz.

**TAKARÓ FELERŐSÍTÉSE**

1. Csavarhúzóval lazítsa meg az orros csavarokat.
2. Csúsztassa be a takarót a dokkolóegységbe, majd ellenőrizze, hogy az orr megfelelően illeszkedik-e a tartozék hasítékába.
3. Ellenőrizze, hogy a retesz a dokkolóegységben rögzül-e.

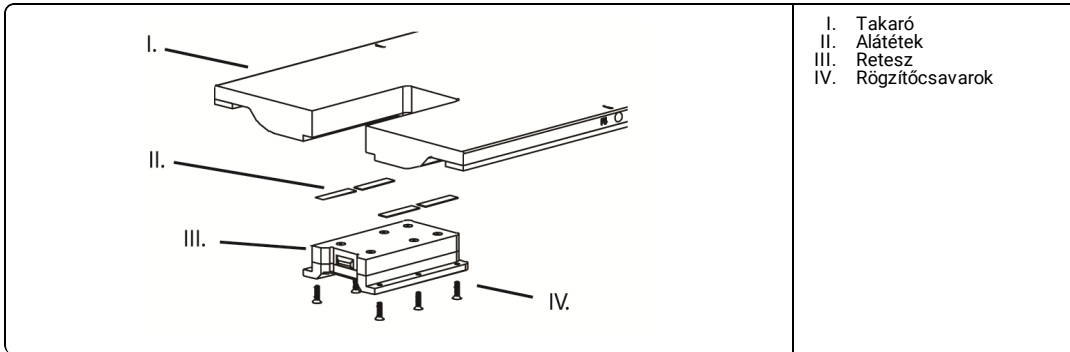


4. Húzza meg az orros csavarokat, hogy az orr a helyén legyen.
5. Jegyezze fel a dokkolóállomás pozícióját. Távolítsa el a fedlapot a rögzítőelem kioldó gombjával.
6. Szorítsa meg a dokkolóállomást M5 imbuszkulccsal.

MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze, hogy a dokkolóegység elhelyezkedése lehetővé teszi-e, hogy a takarót könnyen fel-, illetve leszerelhessek.

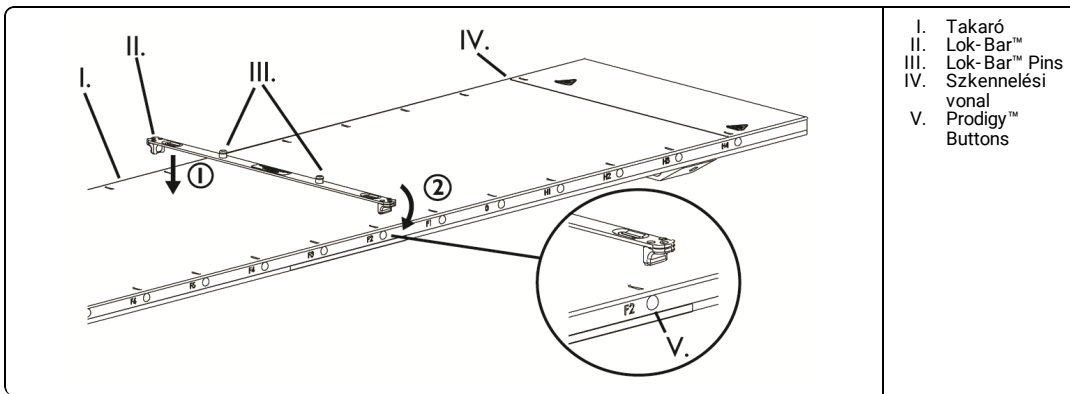
- Rögzítse a fedlapot a dokkolóállomáshoz.
- Ellenőrizze, hogy a fedlap oldalirányban és hosszanti irányban 1°-on belül vízszintes-e.

MEGJEGYZÉS: Ha függőleges magasság-beállításra van szükség: távolítsa el a reteszt, majd alátétek hozzáadásával vagy eltávolításával végezze el a beállítást.



A FEDLAP HASZNÁLATA

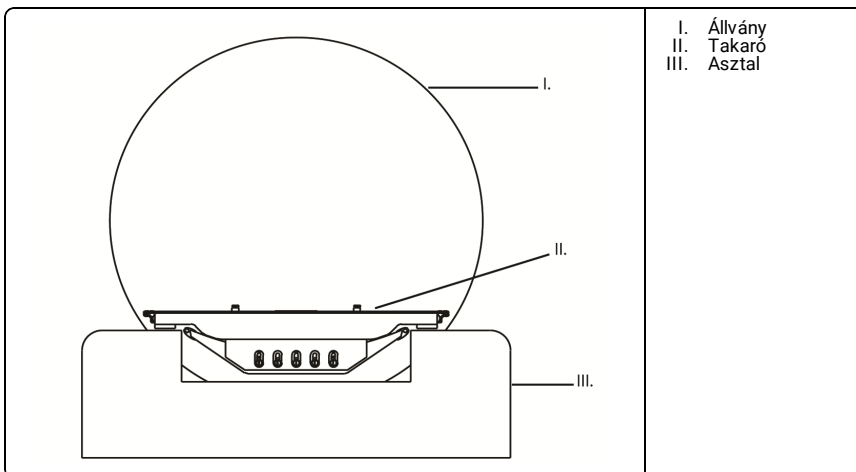
- A megfelelő helyzetben pattintsa be a Lok-Bar™-t. Ellenőrizze, hogy a Lok-Bar™ rögzült-e.
- Rögzítse a pozicionáló eszközt a Lok-Bar™ csapszegekhez.



MEGJEGYZÉS: Az optimális képalkotás érdekében a szkennelést a szkennelési vonal után kezdje.

FIGYELEM!

- Kerülje a rögzítési pontokat a takaró mozgásakor. Ehhez ügyeljen arra, hogy a beteg ne fogja a takaró oldalait.
- Lehetséges rögzítési pontok jelenhetnek meg a takaró és az állvány között, amikor az asztallal a legmélyebb pozícióban végez vizsgálatot.
- Lehetséges rögzítési pontok jelenhetnek meg a takaró és az asztal között a takaró visszahúzásakor.



ÚJBÓLI FELDOLGOZÁS

FIGYELEM!

- Az e termék használóknak kötelessége és egyben feladata, hogy a fertőzés-megelőzést a betegeknek, munkatársaiknak és maguknak is a legmagasabb szinten biztosítsák. A keresztszennyeződés megelőzése érdekében tartsa be az adott létesítményben kialakított fertőzés-megelőzési irányelveket.

- A fertőtlenítést enyhén, nem súroló hatású tisztítószerekkel végezze.
- Törölje szárazra a felületeket egy szőszmentes kendővel, vagy az eszköz összeszerelése és használata előtt hagyja azokat a levegőn megszáradni.

KARBANTARTÁS

MEGJEGYZÉS: Használat előtt ellenőrizze az eszközt sérülésre vagy általános kopásra utaló jelek szempontjából.

USO PREVISTO

Il piano scorrevole è destinato a offrire un piano piatto a movimento graduale per la programmazione del trattamento radiante.

ATTENZIONE

Le leggi federali degli Stati Uniti limitano la vendita del presente dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione medica.

⚠ AVVERTENZA

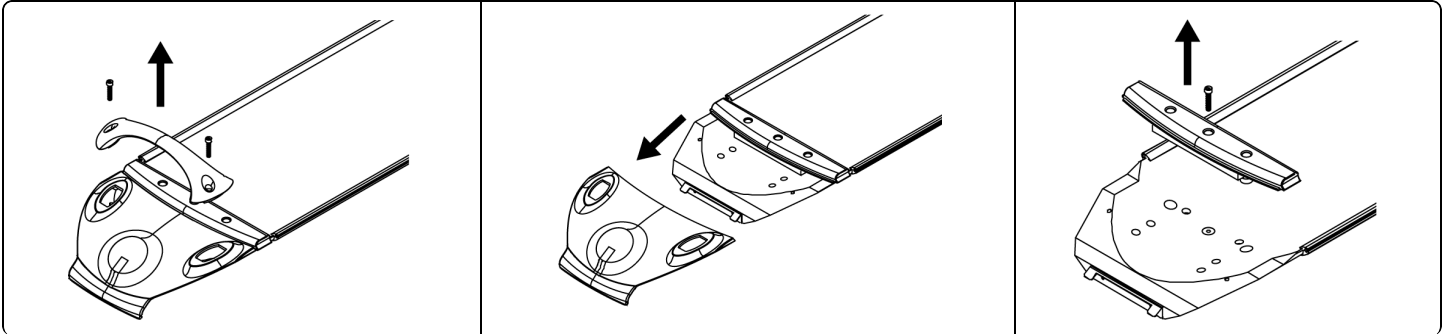
- Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.
- Peso del piano scorrevole: 30 lbs. (14 kg.). Per il carico nominale, accessori compresi, fare riferimento al manuale del proprio sistema.
- Prima dell'utilizzo, verificare che il dispositivo sia ben fissato.

NOTA: In caso di grave incidente associato al dispositivo, l'incidente deve essere segnalato al fabbricante. In caso di incidente all'interno dell'Unione europea, effettuare la segnalazione anche all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede la propria azienda.

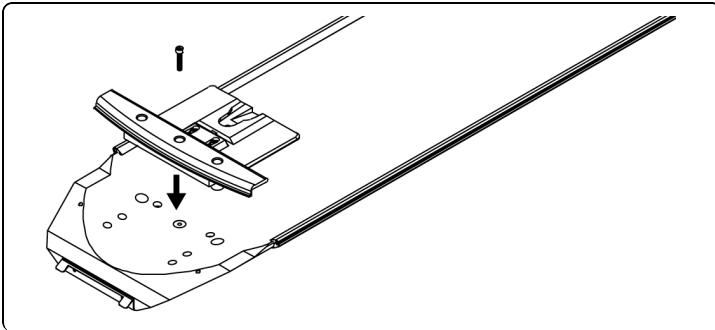
FISSAGGIO DELLA STAZIONE DI ANCORAGGIO ALL'INTELAIATURA DI SOSTEGNO

NOTA: Attrezzi necessari: chiave esagonale e livella (non forniti).

1. Rimuovere i componenti appropriati dall'intelaiatura di sostegno.

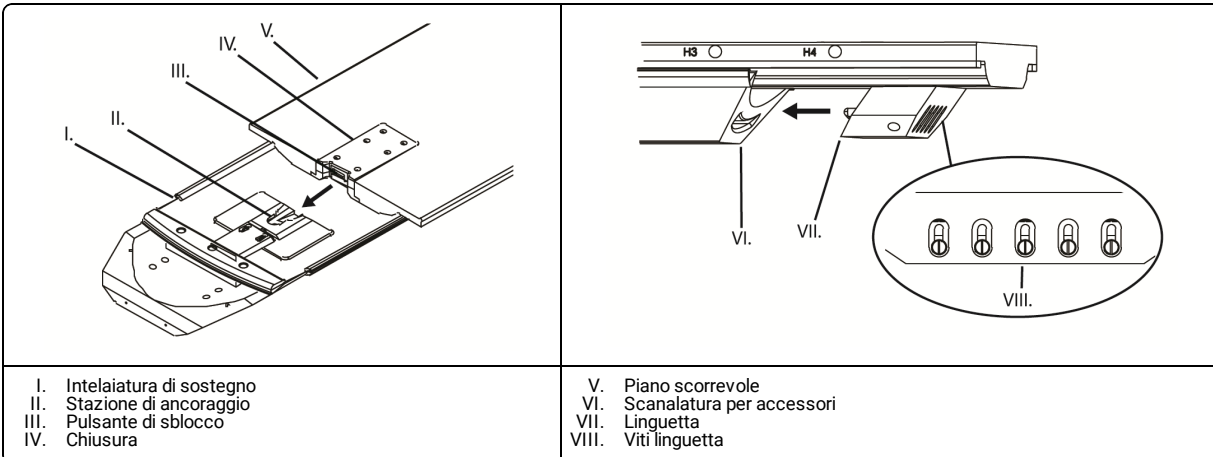


2. Fissare la stazione di ancoraggio all'intelaiatura di sostegno.



FISSAGGIO DEL PIANO SCORREVOLE

1. Allentare le viti della linguetta con un cacciavite.
2. Far scorrere il piano scorrevole nella stazione di ancoraggio, verificando che la linguetta si inserisca correttamente nella scanalatura per gli accessori.
3. Accertarsi che l'apposito dispositivo si blocchi nella stazione di ancoraggio.

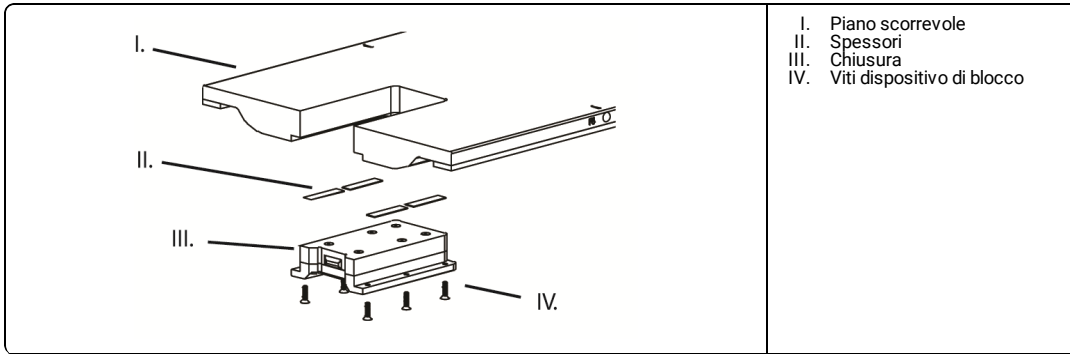


4. Stringere le viti che bloccano la linguetta in sede.
5. Annotare la posizione della stazione di ancoraggio. Rimuovere il piano scorrevole con il pulsante di sbloccaggio.
6. Stringere la stazione di ancoraggio con una chiave esagonale M5.

NOTA: Accertarsi che la posizione della stazione di ancoraggio consenta facilmente l'installazione e la rimozione del piano scorrevole.

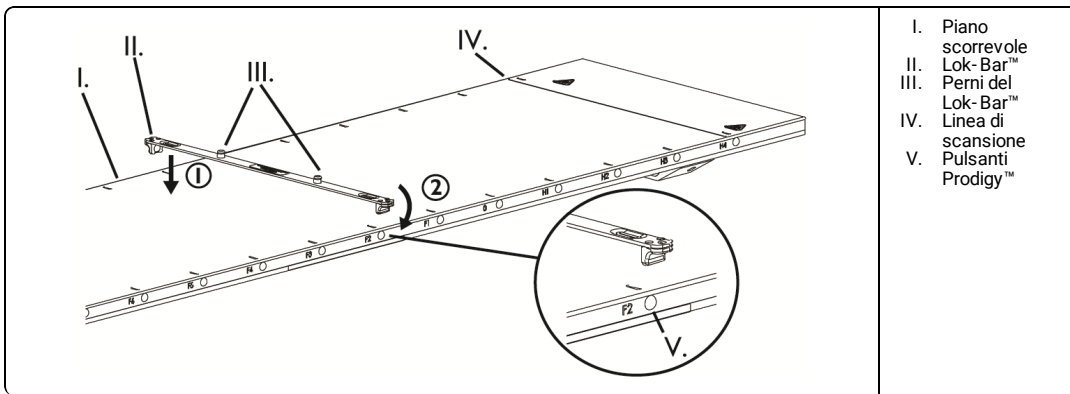
7. Fissare il piano scorrevole alla stazione di ancoraggio.
8. Verificare che il piano scorrevole sia a livello, entro 1° lateralmente e longitudinalmente.

NOTA: Se è necessario regolarne l'altezza verticale: rimuovere il dispositivo e regolare aggiungendo o rimuovendo gli spessori.



USO DEL PIANO SCORREVOLE

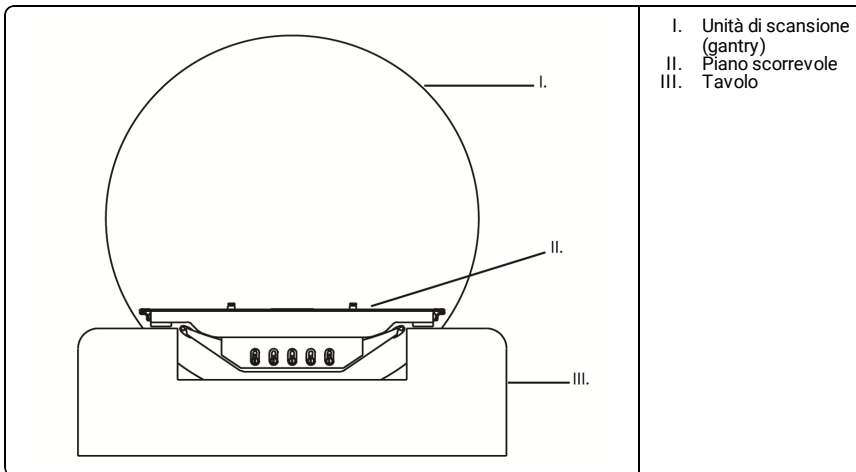
1. Fissare il Lok-Bar™ facendolo scattare sulla posizione longitudinale appropriata. Verificare che il Lok-Bar™ sia ben fissato.
2. Fissare il dispositivo di posizionamento sui perni della Lok-Bar™.



NOTA: Per una diagnostica per immagini ottimale, iniziare la scansione dopo l'apposita linea.

AVVERTENZA

- Prevenire lo schiacciamento durante il movimento del piano scorrevole, verificando che il paziente non abbia le mani sui lati della stessa.
- Possono verificarsi schiacciamenti tra il piano scorrevole e l'unità di scansione (gantry), durante la scansione, quando il tavolo è nella posizione più bassa.
- Possono verificarsi schiacciamenti tra il piano scorrevole e il tavolo durante la ritrazione del primo.



RIGENERAZIONE

AVVERTENZA

- Gli utilizzatori di questo prodotto hanno l'obbligo e la responsabilità di provvedere nel miglior modo possibile al controllo delle infezioni, per proteggere se stessi, i pazienti e i colleghi. Per prevenire eventuali contaminazioni crociate, seguire le procedure di controllo delle infezioni previste dalla propria struttura.

1. Disinfettare con un detergente neutro non abrasivo.
2. Asciugare con un panno privo di fili oppure far asciugare all'aria prima del rimontaggio e dell'utilizzo.

MANUTENZIONE

NOTA: Prima dell'uso verificare che il dispositivo non presenti segni di danni o di usura generale.

使用目的

オーバーレイは、放射線療法の計画のための指数化方式をもつ平らな上部を供することを目的としています。

注意

(米国) 連邦法により、本装置の販売は、医師または医師の指示による場合に制限されています。

警告

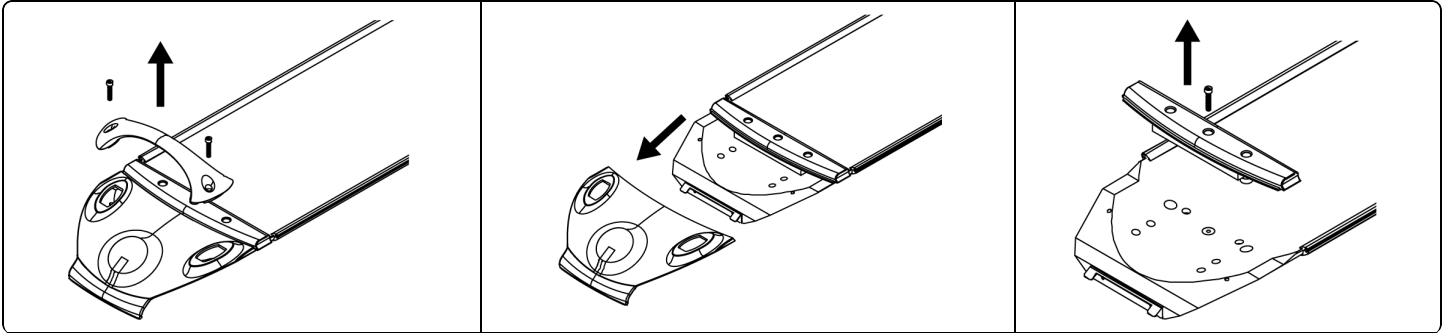
- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。
- オーバーレイ重量：30ポンド (14 kg)。付属品を含めた総荷重率については、お使いのシステムのマニュアルをご参照ください。
- 使用前に、装置が固定されていることを確認してください。

備考: 機器に関連して重大な事故が発生した場合、当該事故を製造業者に報告する必要があります。欧州連合内で発生した事故の場合には、御社が設置されている加盟国の所轄官庁にも報告してください。

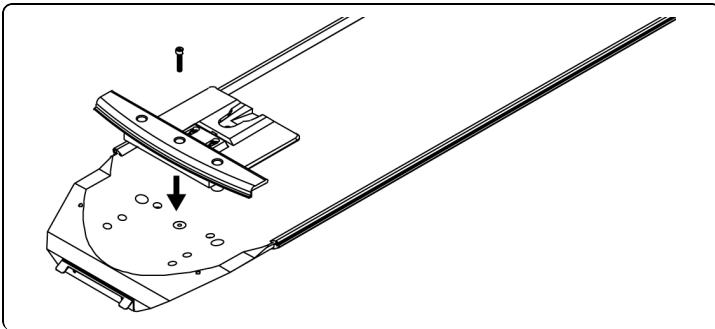
ドッキングステーションをクレードルに取り付ける

備考: ツール要件：六角レンチと水準器 (同梱されていません)。

1. クレードルから適切なコンポーネントを取り出します。



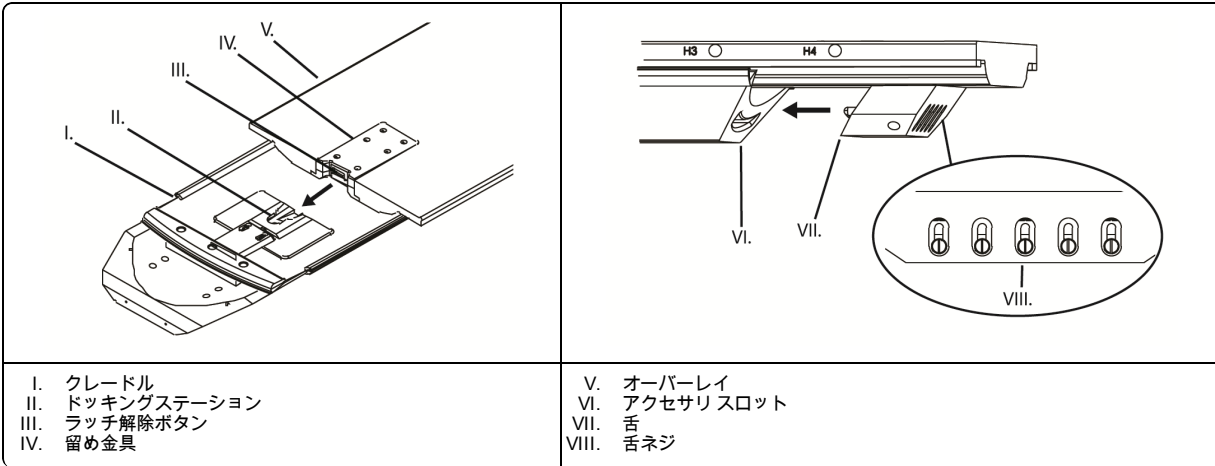
2. ドッキングステーション アセンブリをクレードルに取り付けます。



オーバーレイの取り付け

1. 舌ねじをドライバーで緩めます。
2. オーバーレイをドッキングステーションにスライドさせ、舌がアクセサリのスロットに正しく納まっているか確認します。

3. 留め金具がドッキングステーションにロックされたことを確認します。

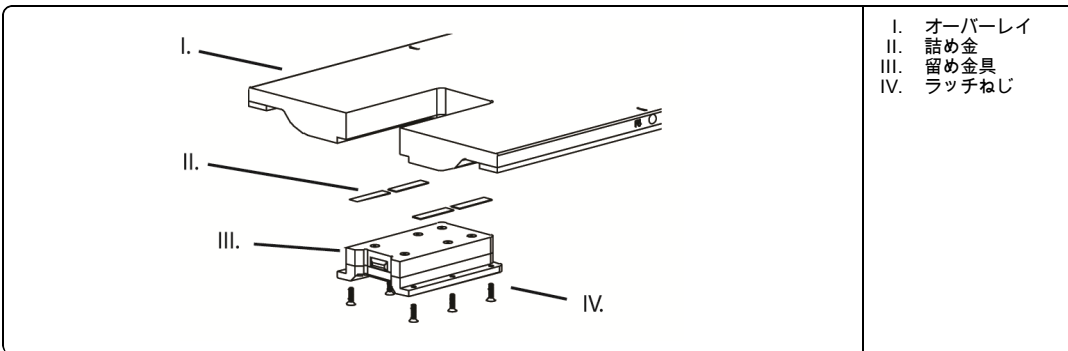


4. 舌ねじを締めて、舌を所定の位置でロックします。
5. ドッキングステーションの位置に注意してください。留め金具解除ボタンでオーバーレイを取り外します。
6. M5六角レンチでドッキングステーションを締めます。

備考: ドッキングステーションがオーバーレイを簡単に取り付けたり、取り外しできるような位置にあることを確認してください。

7. オーバーレイをドッキングステーションに取り付けます。
8. オーバーレイが横方向、縦方向ともに1度以内の水平を保っていることを確認します。

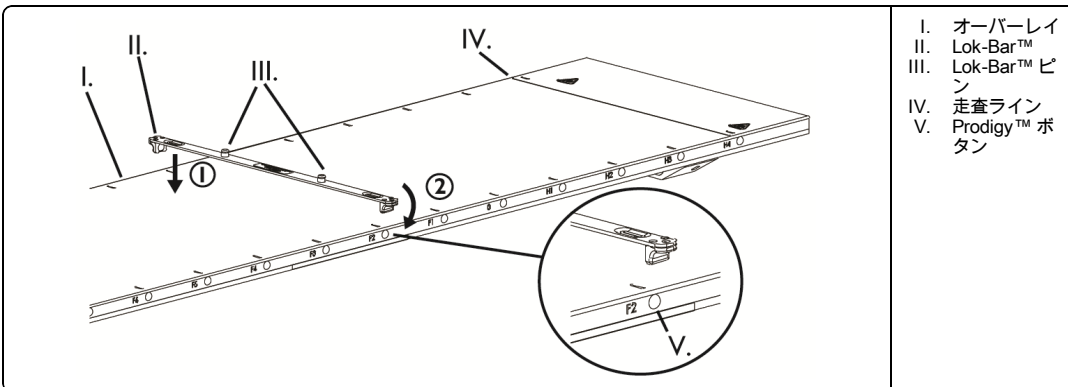
備考: 垂直調節が必要な場合は、留め金具を外し、シムの取り付け / 取り外しによりこれを調節してください。



- I. オーバーレイ
- II. 詰め金
- III. 留め金具
- IV. ラッチねじ

オーバーレイの使用

1. Lok-Bar™を縦向きに正しい位置にはめこみます。Lok-Bar™が固定されたことを確認してください。
2. 位置決め装置をLok-Bar™ピンに取り付けます。

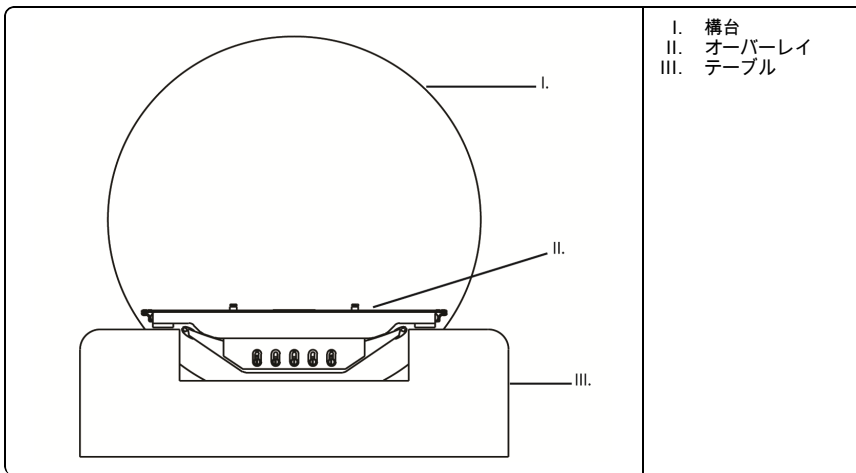


- I. オーバーレイ
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™ ピン
- IV. 走査ライン
- V. Prodigy™ ボタン

備考: 最適な映像を得るには、走査ラインの後から走査を開始してください。

警告

- オーバーレイ作動中は、患者がオーバーレイ側をつかまないうえを確認して、つまみポイントを避けてください。
- テーブルを最低位置にしてスキャンをすると、オーバーレイと構台間にピンチポイントが生じる可能性があります。
- オーバーレイを取り外す際、ピンチポイントがオーバーレイとテーブルとの間に生じる可能性があります。



- I. 構台
- II. オーバーレイ
- III. テーブル

再処理

⚠ 警告

- 本製品のユーザーは、患者、他の従業員、ユーザー自身に対して、最高水準の感染防止対策を実施する義務および責任があります。二次汚染を防ぐよう、各施設が定める感染管理規定に従ってください。
1. 低刺激非研磨性のクレンザーで消毒してください。
 2. 製品を再び組み立てて使用する前に糸くずの出ない乾いた布で拭き去るか、空気乾燥してください。

メンテナンス

備考: 破損の徴候や全体的な摩損がないか使用前に装置を点検します。

PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

Pārklājs ir paredzēts, lai nodrošinātu līdzenu virsmu ar indeksāciju starojuma procedūru plānošanai.

UZMANĪBU

Federālie (Amerikas Savienoto Valstu) likumi ierobežo šīs ierīces pārdošanu tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma.

⚠ BRĪDINĀJUMS

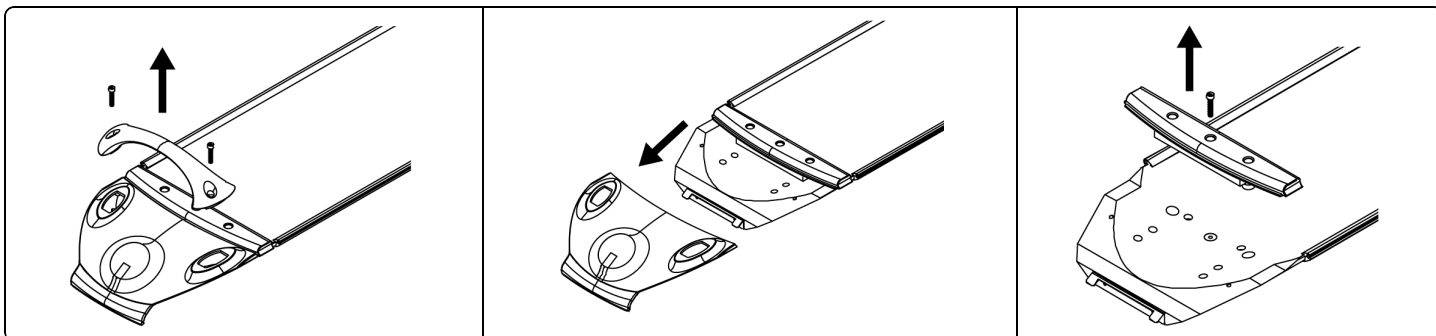
- Neizmantojiet, ja ierīce ir bojāta.
- Pārklājuma svārs: 14 kg. Pilnu galda slodzes vērtējumu, ietverot piederumus, skatiet savas sistēmas rokasgrāmatu.
- Pārļiecinieties, ka ierīce pirms izmantošanas ir droša.

IEVERĪBĀI: Ja saistībā ar iekārtu radies nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam. Ja negadījums noticis Eiropas Savienības teritorijā, ziņojiet arī kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā esat reģistrēts.

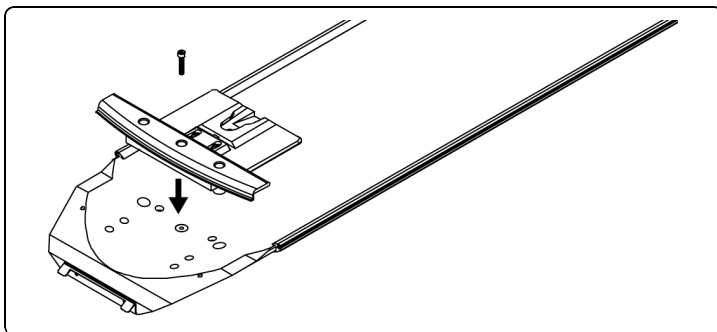
DOKSTACIJAS PIEVIENOŠANA STATNIM

IEVERĪBĀI: Nepieciešamie darbarīki: seškanšu atslēga un līmeņrādis (nav nodrošināts).

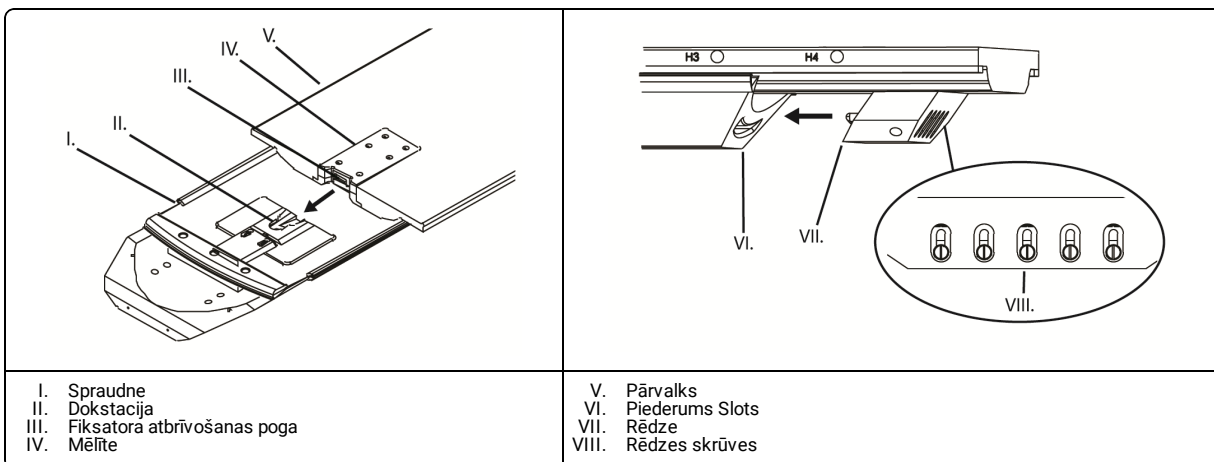
1. Izņemiet no statņa atbilstošās sastāvdaļas.



2. Pievienojiet dokstaciju statnim.

**PĀRKLĀJUMA PIEVIENOŠANA**

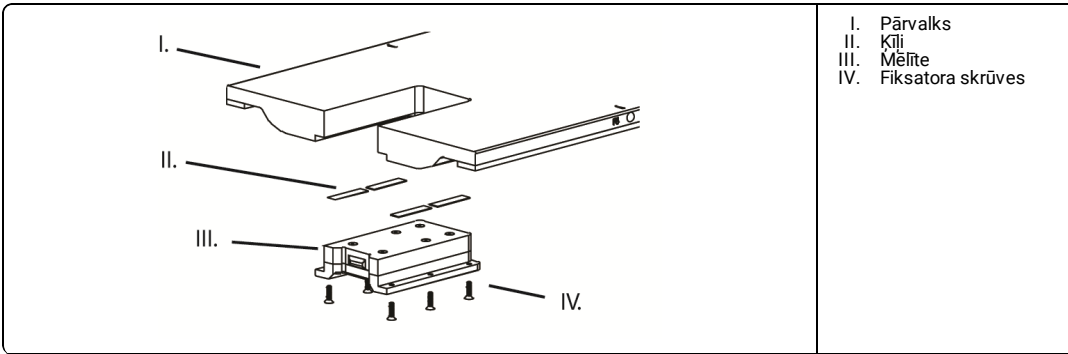
1. Ar skrūvgriezi atskrūvējiet mēles skrūves.
2. Iebīdīet pārklājumu dokstacijā, pārļiecinoties, vai mēlīte pareizi iegulst piederumu spraugā.
3. Pārļiecinoties, ka fiksators ir nostiprināts dokstacijā.



4. Pievelciet mēles skrūves, lai fiksētu mēli vietā.
5. Atzīmējiet dokstācijas pozīciju. Noņemiet pārklājumu, izmantojot fiksatora atbrīvošanas pogu.
6. Pievelciet dokstaciju ar M5 sešstūru uzgriežņatslēgu.

IEVERĪBĀI: Pārļiecinoties, ka dokstācijas atrašanās vieta pieļauj vieglu pārklājuma uzlikšanu un noņemšanu.

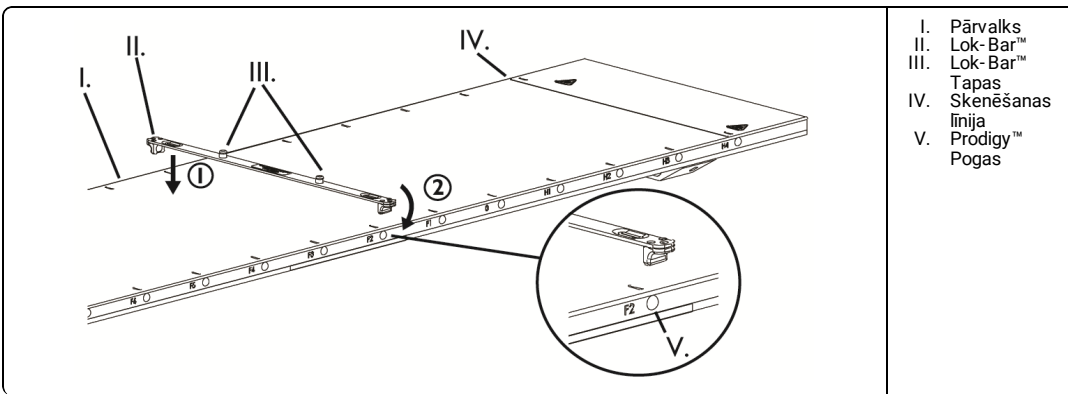
7. Piestipriniet pārklājumu dokstacijai.
 8. Pārļiecinieties, ka pārklāja virsma ir novietota 1° robežās sāniski un gareniski.
- IEVERIBAI: Ja nepieciešams regulēt vertikālo augstumu, noņemiet balstus un pielāgojiet, pievienojot vai noņemot starplikas.



- I. Pārvalks
- II. Ķīļi
- III. Mēlīte
- IV. Fiksatora skrūves

PĀRKLĀJA IZMANTOŠANA

1. Fiksējiet Lok-Bar™ atbilstošā garenvirziena pozīcijā. Pārļiecinieties, ka Lok-Bar™ ir droši nofiksēts.
2. Pievienojiet pozicionēšanas ierīci Lok-Bar™ tapām.

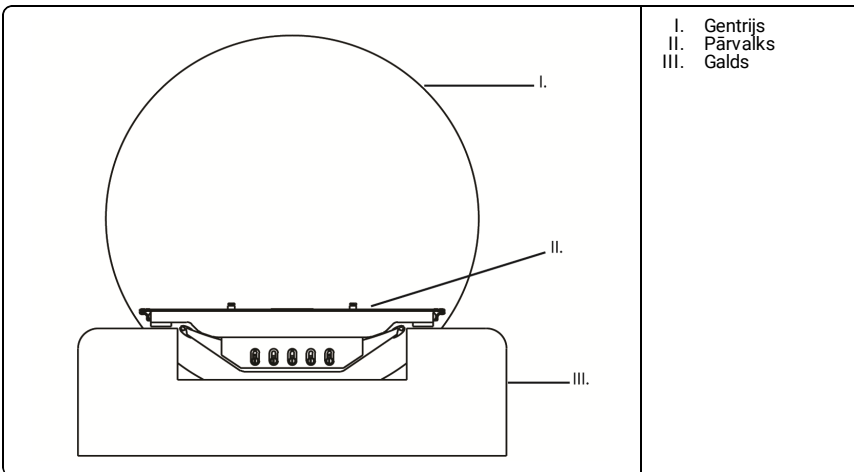


- I. Pārvalks
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™ Tapas
- IV. Skenēšanas līnija
- V. Prodigy™ Pogas

IEVERIBAI: Optimālai attēlveidošanai sāciet skenēšanu aiz skenēšanas līnijas.

BRĪDINĀJUMS

- Izvairieties no asiem galiem, kad pārklājums ir kustībā, pārļiecinoties, ka pacients nesatver pārklājuma malas.
- Skenējot, galdam atrodies zemākajā pozīcijā, starp pārklājumu un platformu iespējams var parādīties ass gals.
- Iebīdot pārklājumu, starp pārklājumu un galdam parādās iespējami asi gali.



- I. Gentijs
- II. Pārvalks
- III. Galds

ATKĀRTOTA APSTRĀDE

BRĪDINĀJUMS

- Šī izstrādājuma lietotājiem ir pienākums un atbildība nodrošināt visaugstākās pakāpes infekciju kontroli pacientiem, darbiniekiem un pašiem. Lai izvairītos no savstarpējas inficēšanās, ievērojiet jūsu iestādē pieņemto infekciju kontroles politiku.

1. Dezinficējiet ar maigu, neabrazīvu tīrīšanas līdzekli.
2. Pirms salikšanas un lietošanas noslaukiet ar bezplūksnu drānu vai ļaujiet nožūt gaisā.

APKOPE

IEVERIBAI: Pirms lietošanas pārbaudiet, vai iekārtai nav redzami bojājumi.

ANVENDELSESMOMRÅDE

Overtrekket er beregnet som en flat overflate med indeksering for strålebehandlingsplanlegging.

FORSIKTIG

I USA begrenser føderal lov dette apparatet til salg eller bruk av eller etter ordre fra lege.

⚠ ADVARSEL

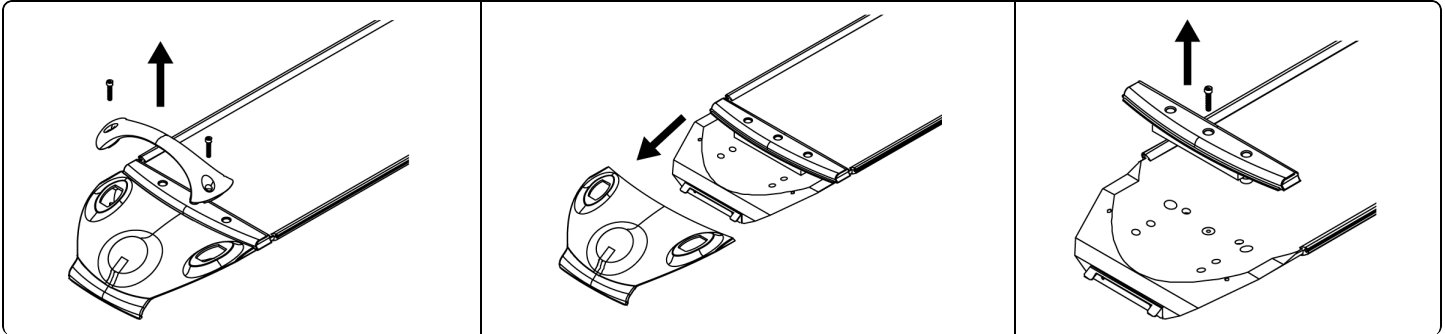
- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.
- Overtrekkets vekt: 30 pund (14 kg.). For total bordvektverdi, inkludert tilbehør, henvis til brukerhåndboken for systemet.
- Sørg for at enheten er festet før bruk.

MERK: Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i tilknytning til utstyret, må hendelsen rapporteres til produsenten. Hvis hendelsen skjedde i EU, må hendelsen også rapporteres til den kompetente myndigheten i medlemslandet du er bosatt i.

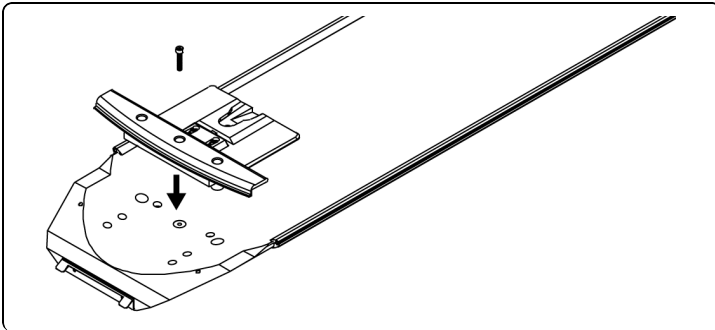
SLIK FESTES DOKKINGSTASJONEN TIL HOLDEREN

MERK: Nødvendig redskap: sekskantnøkkel og vater (ikke inkludert).

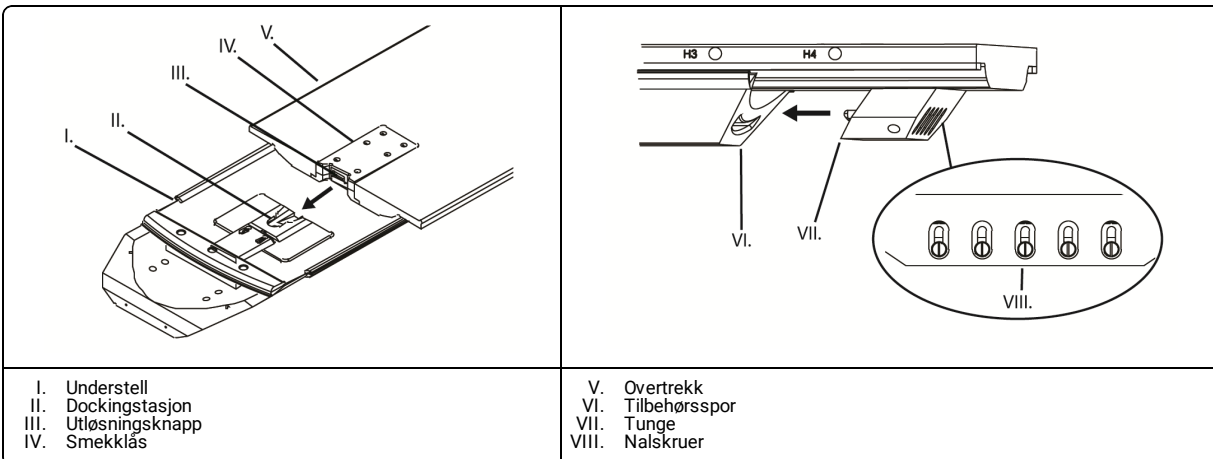
1. Ta hensiktsmessige komponenter ut av holderen.



2. Fest dokkingstasjonsmontasjen til holderen.

**SLIK FESTES LOKKET**

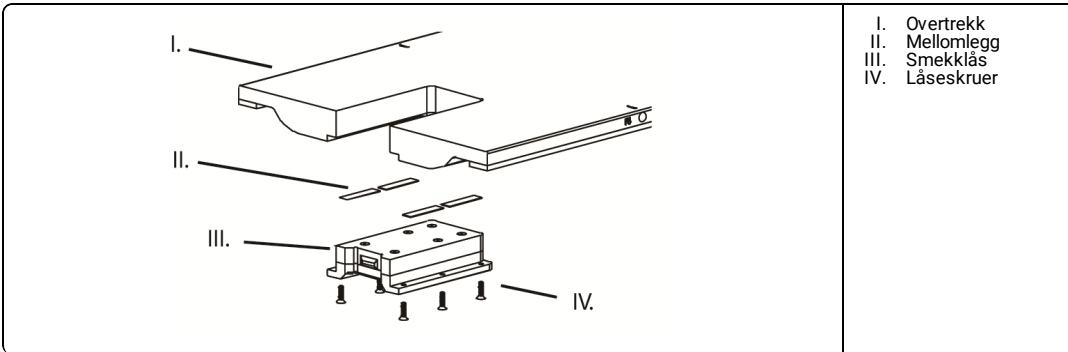
1. Løsne tungeskruene med en skrutrekker.
2. Før overtrekket inn i dokkingstasjonen, og sørg for at tungen passer ordentlig i tilbehørsåpningen.
3. Sørg for at låsen er låst på dokkingstasjonen.



4. Stram alle tungeskruene for å låse tungen på plass.
5. Merk deg dokkingstasjonens posisjon. Fjern overtrekket ved hjelp av låsens utløsningsknapp.
6. Stram dokkingstasjonen med en M5 sekskantnøkkel.

MERK: Sørg for at dokkingstasjonens plassering gjør installering og fjerning av overlegget lett.

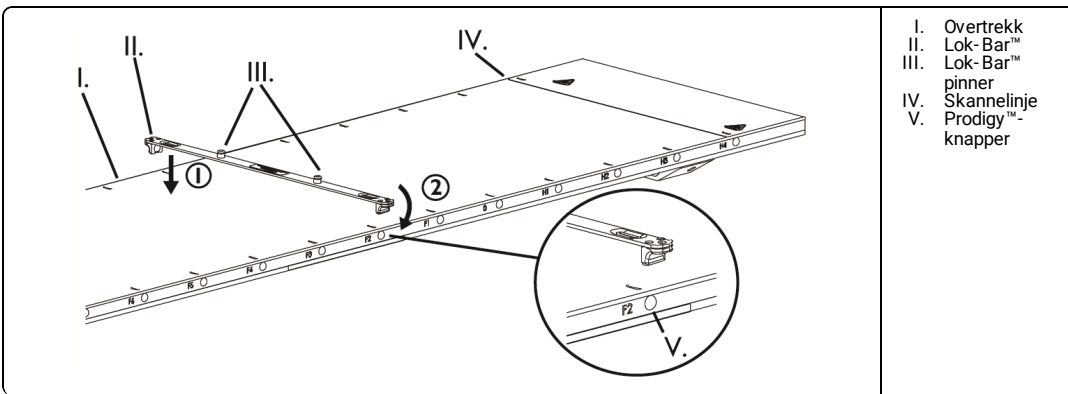
7. Fest overtrekket til dokkingstasjonen.
 8. Sørg for at overlegget er i vater med inntil 1° margin både horisontalt og vertikalt.
- MERK: Dersom vertikal høyjustering er nødvendig: fjern låsen og juster ved å legge til eller fjerne mellomlegg.



- I. Overtrekk
- II. Mellomlegg
- III. Smecklås
- IV. Låseskruer

BRUKE OVERLEGGET

1. Smekk Lok-Bar™ inn i riktig langsgående posisjon. Påse at Lok-Bar™ sitter fast.
2. Fest posisjoneringstilbehøret til Lok-Bar™-stiftene.

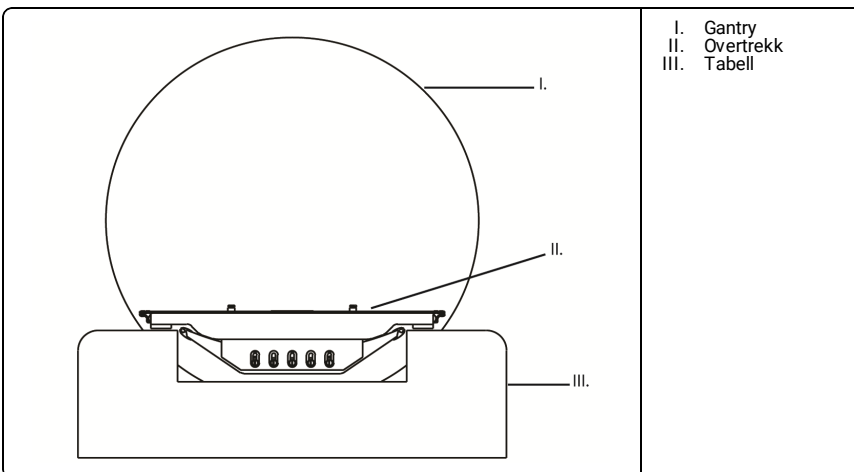


- I. Overtrekk
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™ pinner
- IV. Skannelinje
- V. Prodigy™-knapper

MERK: For å oppnå optimal avbildning, begynn skanningen etter skannelinjen.

⚠ ADVARSEL

- Unngå klemmepunkter når overtrekket er i bevegelse ved å sørge for at pasienten ikke griper tak i overtrekkssidene.
- Potensielle klemmepunkter forekommer mellom overtrekket og gantry når skanning utføres mens bordet er i laveste posisjon.
- Potensielle klemmepunkter forekommer mellom overtrekket og bordet når overtrekket trekkes tilbake.



- I. Gantry
- II. Overtrekk
- III. Tabell

OMBEHANDLING

⚠ ADVARSEL

- Brukere av dette produktet er forpliktet til og har ansvar for å gi pasienter, medarbeidere og seg selv best mulig infeksjonsbeskyttelse. Unngå krysskontaminering ved å følge retningslinjene for infeksjonskontroll som gjelder for din institusjon.

1. Desinfiseres med et mildt, ikke-skurende rengjøringsmiddel.
2. Tørk av med en lufri klut eller la det lufttørke før det settes sammen igjen og brukes.

VEDLIKEHOLD

MERK: Utstyret skal inspiseres før bruk for å kontrollere at det ikke finnes tegn på skade eller generell slitasje.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE STOSOWANIA

Nakładka służy do przygotowania płaskiego blatu z indeksowaniem do celów planowania radioterapii.

UWAGA

Prawo federalne (w Stanach Zjednoczonych) ogranicza zakres sprzedaży tego wyrobu do sprzedaży przez lekarza lub na jego zlecenie.

⚠ OSTRZEŻENIE

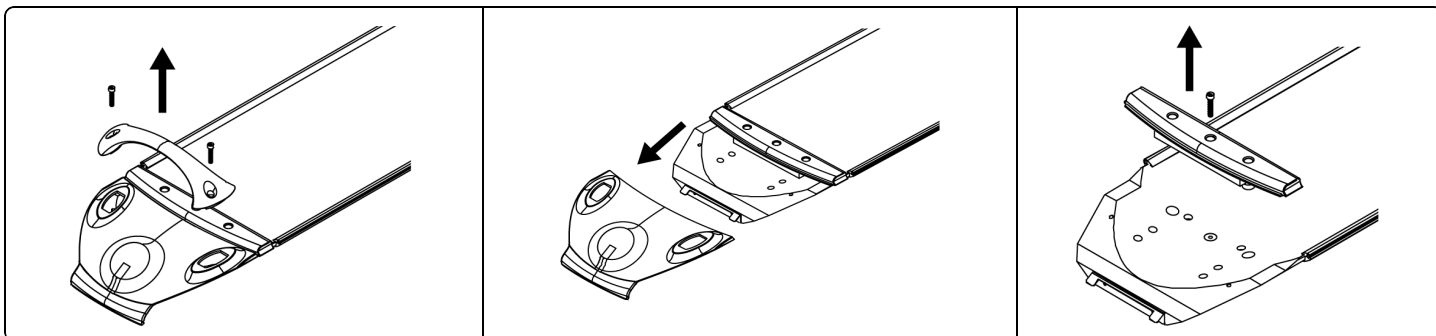
- Nie używać, jeśli wyrób wydaje się być uszkodzony.
- Masa nakładki: 30 lb (14 kg). Pełne informacje dotyczące obciążalności stołu, w tym akcesoriów, podano w instrukcji obsługi systemu.
- Przed użyciem upewnij się, że urządzenie jest odpowiednio zabezpieczone.

UWAGA: Jeśli dojdzie do poważnego zdarzenia w związku z użytkowaniem wyrobu, należy zgłosić to zdarzenie producentowi. Jeśli zdarzenie zajdzie na terenie Unii Europejskiej, należy je zgłosić również do organów kompetentnych w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik.

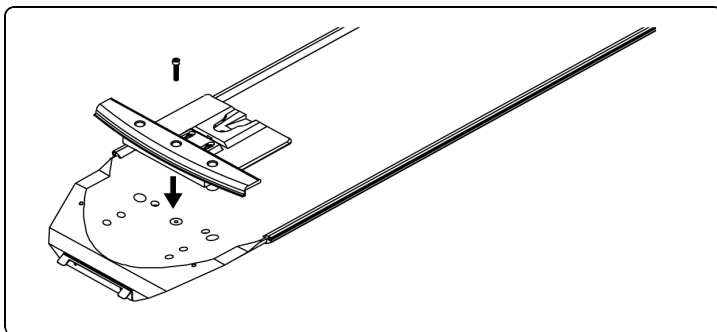
MOCOWANIE STACJI DOKUJĄCEJ DO KOŁYSKI

UWAGA: Wymagane narzędzia: klucz inbusowy i poziomica (niezależnie do zestawu).

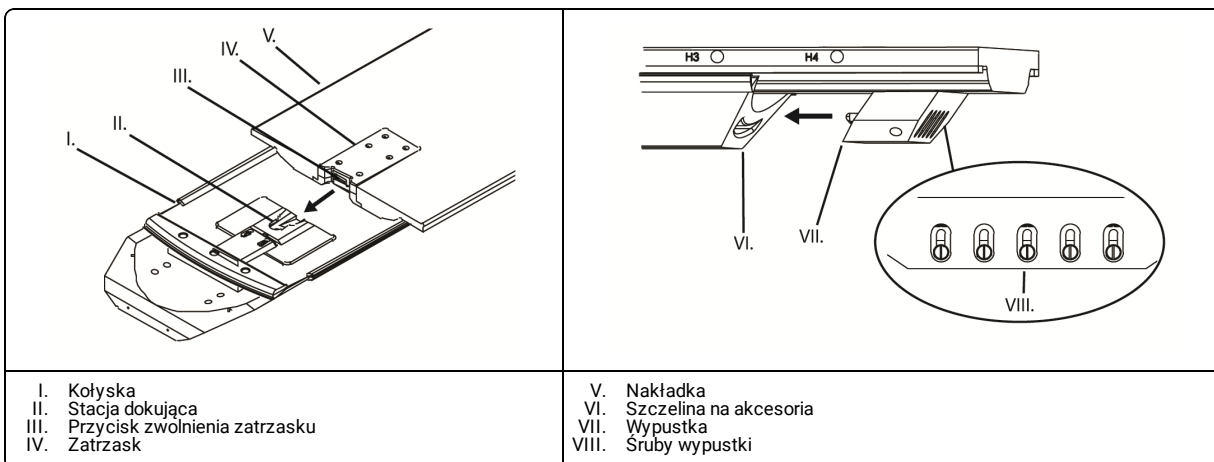
1. Zdjąć odpowiednie komponenty z kołyski.



2. Zamocować zespół stacji dokującej do kołyski.

**MOCOWANIE NAKŁADKI**

1. Poluzować śruby wypustek za pomocą śrubokręta.
2. Nasunąć nakładkę na stację dokującą, upewnić się, że wypustki prawidłowo wpasowały się w szczelinę na akcesoria.
3. Upewnić się, że zatrzask jest zamocowany na stacji dokującej.

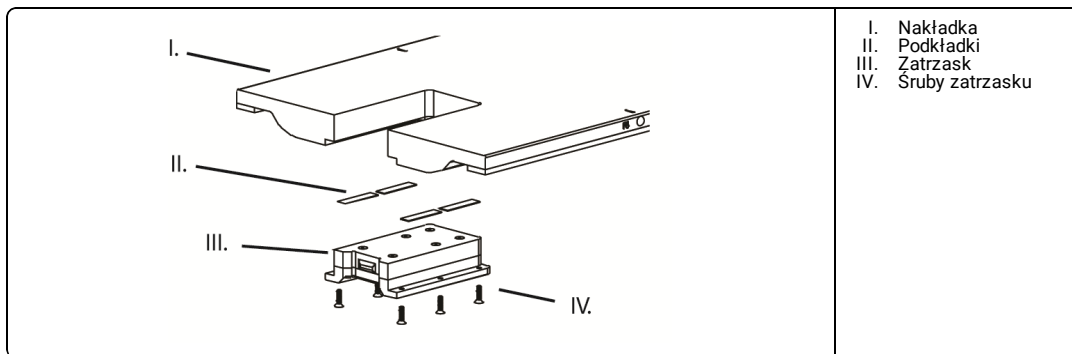


4. Dokręcić śruby wypustki, aby zablokować wypustkę w danym położeniu.
5. Zanotować pozycję stacji dokującej. Zdjąć nakładkę za pomocą przycisku zwolnienia zatrzasku.
6. Dokręcić stację dokującą za pomocą klucza inbusowego M5.

UWAGA: Upewnij się, że położenie stacji dokującej pozwala na łatwą instalację i zdejmowanie nakładki.

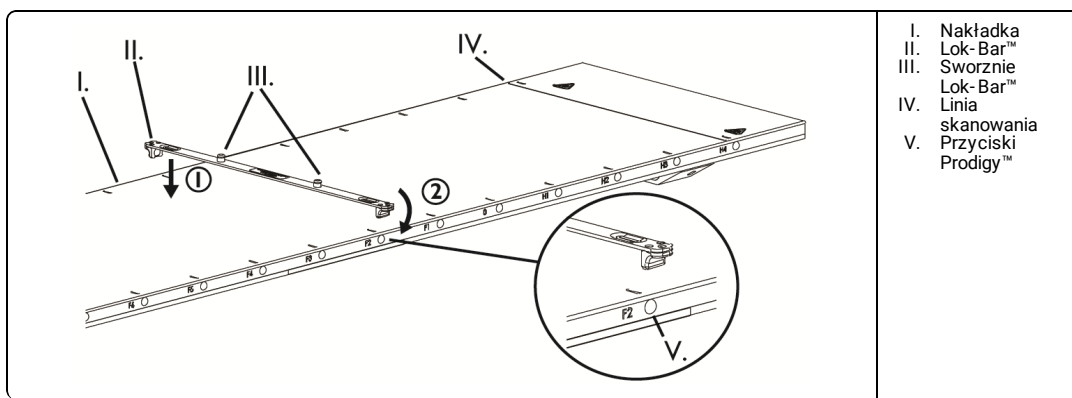
7. Zamocować nakładkę do stacji dokującej.
8. Upewnić się, że nakładka jest wypoziomowana z dokładnością do 1° w kierunku bocznym i wzdłużnym.

UWAGA: Jeśli konieczne jest wyregulowanie wysokości w pionie, należy zdjąć zatrzask i wyregulować, dodając lub zdejmując podkładki.



KORZYSTANIE Z NAKŁADKI

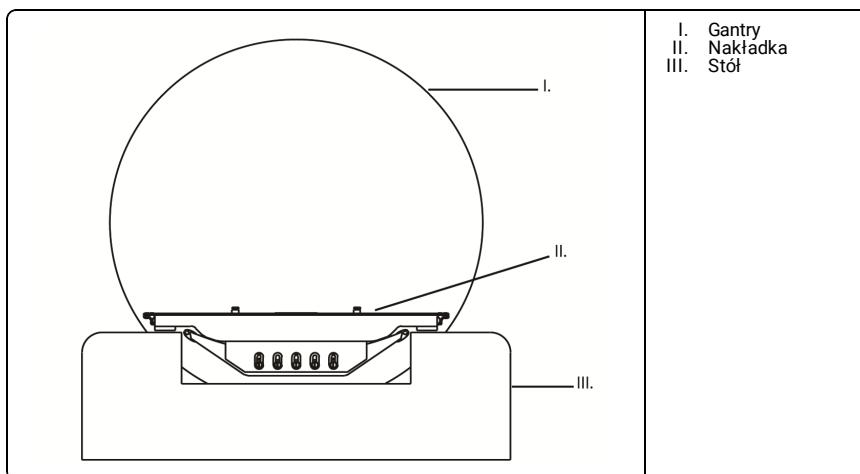
1. Zatrzaśnij Lok-Bar™ we właściwej pozycji pionowej. Upewnij się, że Lok-Bar™ jest odpowiednio zabezpieczony.
2. Zamocować urządzenie pozycjonujące na sworzniach Lok-Bar™.



UWAGA: Aby uzyskać optymalny wynik obrazowania, należy rozpocząć skanowanie za linią skanu.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Unikać punktów przytrzaśnięcia, gdy nakładka jest w ruchu, upewniając się, że pacjent nie chwyta za boki nakładki.
- Pomiędzy nakładką a gantry pojawiają się potencjalne punkty przytrzaśnięcia podczas skanowania przy użyciu stołu w najniższym położeniu.
- Pomiędzy nakładką a stołem powstają potencjalne punkty przytrzaśnięcia, gdy nakładka jest wycyfrowana.



PONOWNE PRZETWARZANIE

⚠ OSTRZEŻENIE

- Użytkownicy tego produktu mają obowiązek zapewnić pacjentom, współpracownikom i sobie jak największe bezpieczeństwo w zakresie kontroli zakażeń. Aby uniknąć zakażenia krzyżowego, należy stosować się do zasad kontroli zakażeń obowiązującej w placówce.

1. Zdezynfekuj przy użyciu łagodnego, nieścierającego środka czyszczącego.
2. Przed ponownym montażem i użyciem wytrzyj do sucha przy użyciu ściereczki niepozostawiającej kłaczek lub przewietrz pomieszczenie.

KONSERWACJA

UWAGA: Przed użyciem sprawdź stan urządzenia pod kątem widocznych oznak uszkodzeń lub ogólnego zużycia.

UTILIZAÇÃO

O suporte destina-se a oferecer uma superfície plana com indexação para o planeamento do tratamento de radiação.

ATENÇÃO

A lei federal dos EUA limita este dispositivo a venda por ou com a autorização de um médico.

⚠️ AVISO

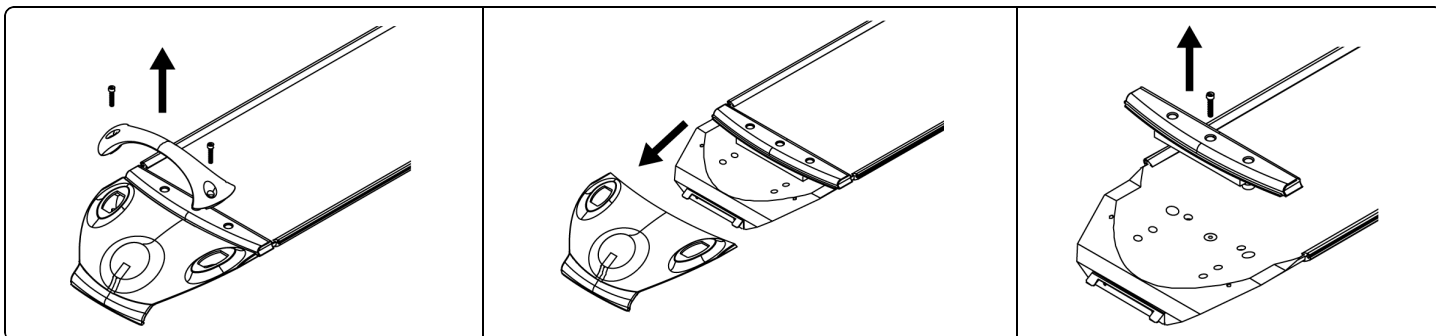
- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.
- Peso do suporte: 14 kg. (30 libras) Para a classificação do peso total da mesa, incluindo os acessórios, consulte o manual do sistema.
- Assegure-se de que o dispositivo está seguro antes da utilização.

NOTA: Se ocorrer algum incidente grave que envolva o dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se o incidente ocorrer dentro da União Europeia, também o relate à autoridade competente do Estado-Membro no qual se encontra.

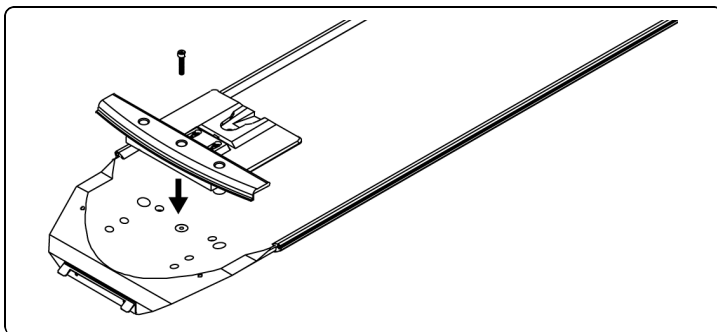
INSTALAR A ESTAÇÃO DE ANCORAGEM NO APOIO

NOTA: Ferramentas necessárias: chave hexagonal e nível (não fornecido).

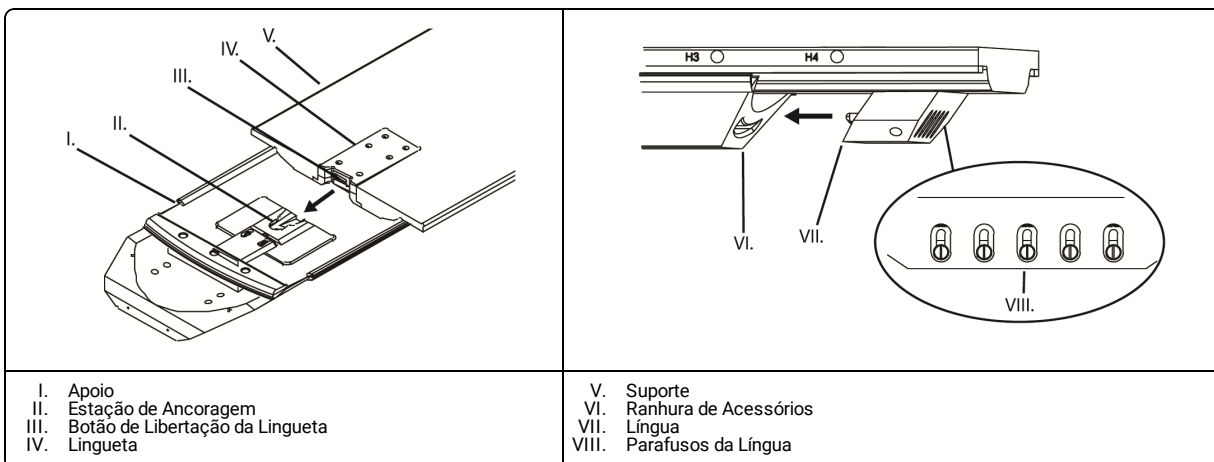
1. Remova os componentes adequados do apoio.



2. Ligue a estação de ancoragem ao apoio.

**INSTALAR O SUPORTE**

1. Desaperte os parafusos da língua com a chave.
2. Deslize o suporte para a estação de ancoragem, assegure que a língua encaixa de forma adequada na ranhura de acessórios.
3. Assegure que a lingueta está presa na estação de ancoragem.

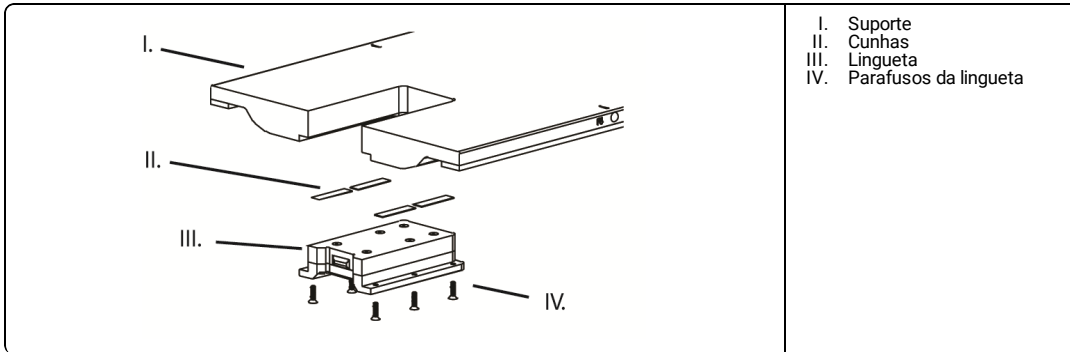


4. Aperte os parafusos da língua para que esta fique presa no sítio.
5. Anote a posição da estação de ancoragem. Remova o suporte com o botão de libertação de lingueta.
6. Aperte a estação de ancoragem com a chave hexagonal M5.

NOTA: Assegure-se de que a estação de ancoragem permite a fácil instalação e remoção do suporte.

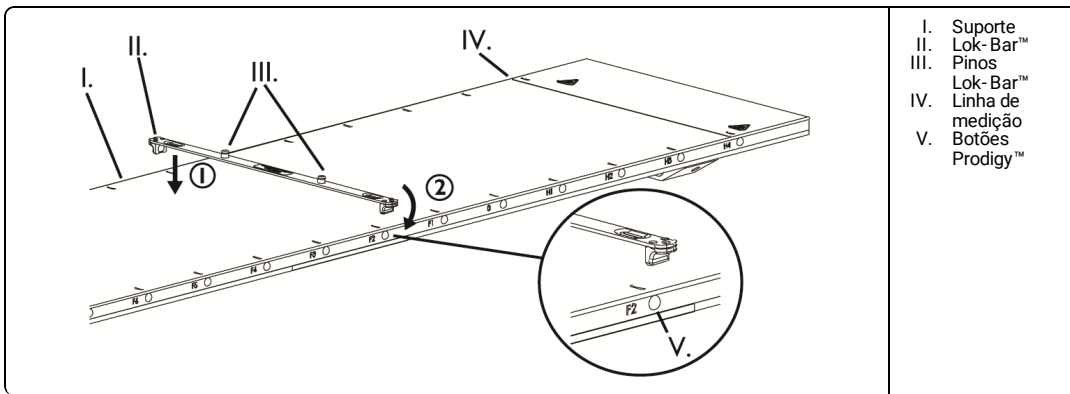
7. Instalar o suporte na estação de ancoragem.
8. Assegure-se de que o suporte está nivelado em 1° lateral e longitudinalmente.

NOTA: Se for necessário o ajuste em altura vertical: remover a lingueta e ajustar adicionando ou removendo cunhas.



UTILIZAR A PEÇA DE SOBREPOSIÇÃO

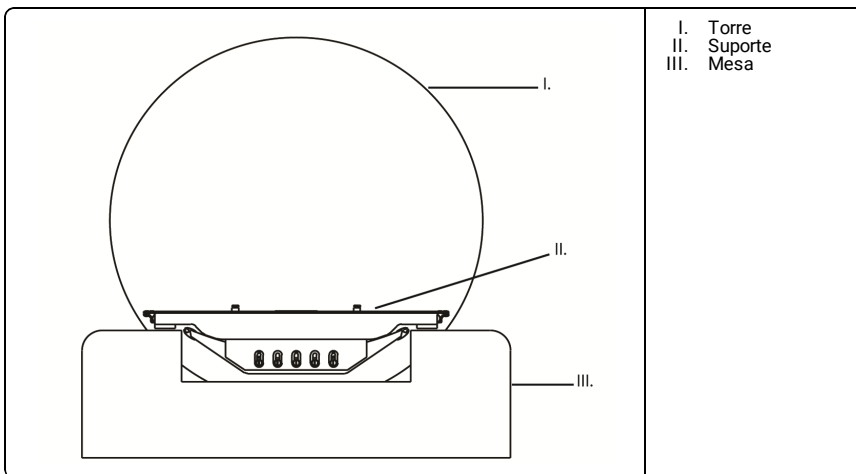
1. Encaixe a Lok-Bar™ na posição longitudinal adequada. Certifique-se de que a Lok-Bar™ está segura.
2. Coloque o dispositivo de posicionamento nos pinos Lok-Bar™.



NOTA: Para uma captura de imagem ideal, inicie o exame depois da linha de medição.

AVISO

- Evite fazer pontos de compressão quando o suporte está em movimento assegurando que o paciente não agarra as partes laterais do suporte.
- O ponto de compressão potencial ocorre entre o suporte e a torre durante o exame com a mesa na posição mais baixa.
- O ponto de compressão potencial ocorre entre o suporte e a mesa ao retrain o suporte.



REPROCESSAMENTO

AVISO

- Os utilizadores deste produto têm a obrigação e responsabilidade de providenciar o mais elevado grau de controlo de infeção aos pacientes, colegas e a si próprios. Para evitar a contaminação cruzada, cumpra as políticas de controlo de infeção impostas pela sua instalação.

1. Desinfectar com um produto de limpeza suave, não abrasivo.
2. Limpar com um pano sem pêlos ou deixar secar ao ar antes de voltar a montar e utilizar.

MANUTENÇÃO

NOTA: Inspeccione o dispositivo antes de usar para ver se há sinais de danos e desgaste geral.

DESTINAȚIA DE UTILIZARE

Acoperirea este destinată să ofere un plan plat cu indexare pentru planificarea tratamentului cu radiații.

ATENȚIE

Legislația federală (din Statele Unite) restricționează comercializarea acestui dispozitiv la vânzarea de către sau la comanda unui medic.

⚠️ AVERTIZARE

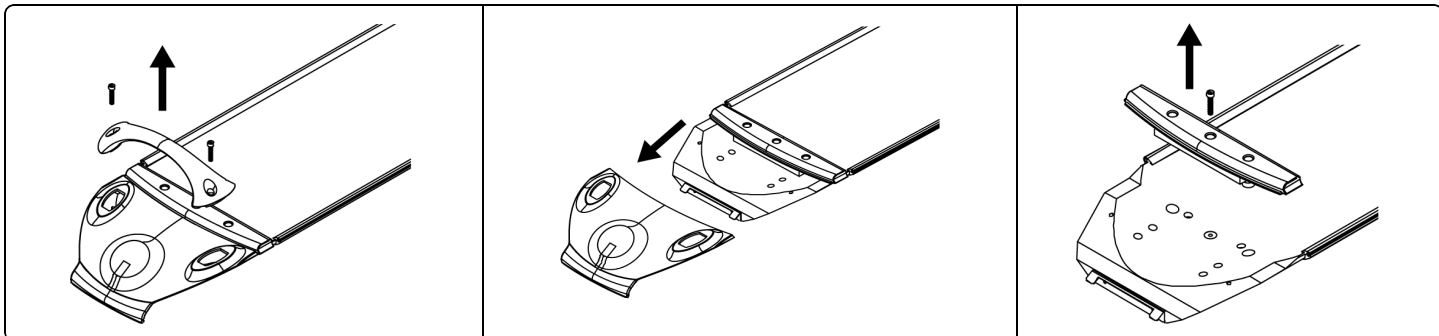
- A nu se utiliza dacă dispozitivul pare deteriorat.
- Greutate placă: 14 kg (30 livre). Pentru sarcina nominală totală a mesei, cu includerea accesoriilor, consultați manualul sistemului.
- Asigurați-vă că dispozitivul este fixat bine înainte de utilizare.

OBSERVAȚIE: Dacă apare un incident grav în legătură cu dispozitivul, acesta ar trebui să fie raportat producătorului. Dacă incidentul s-a produs într-un stat membru al Uniunii Europene, în care sunteți stabilit, raportați și autorității competente din statul respectiv.

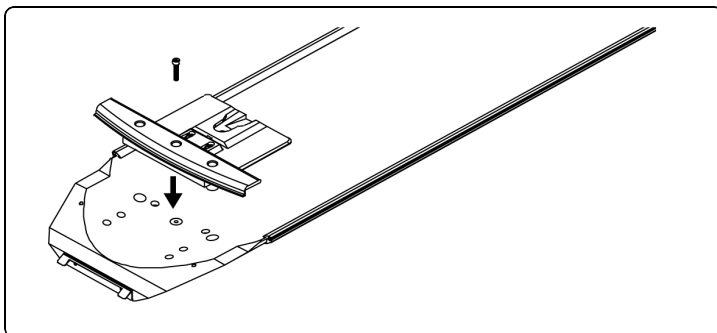
ATAȘAREA STAȚIEI DE ANDOCARE PE CADRU

OBSERVAȚIE: Scule necesare: cheie hexagonală și nivelă (nu este furnizat).

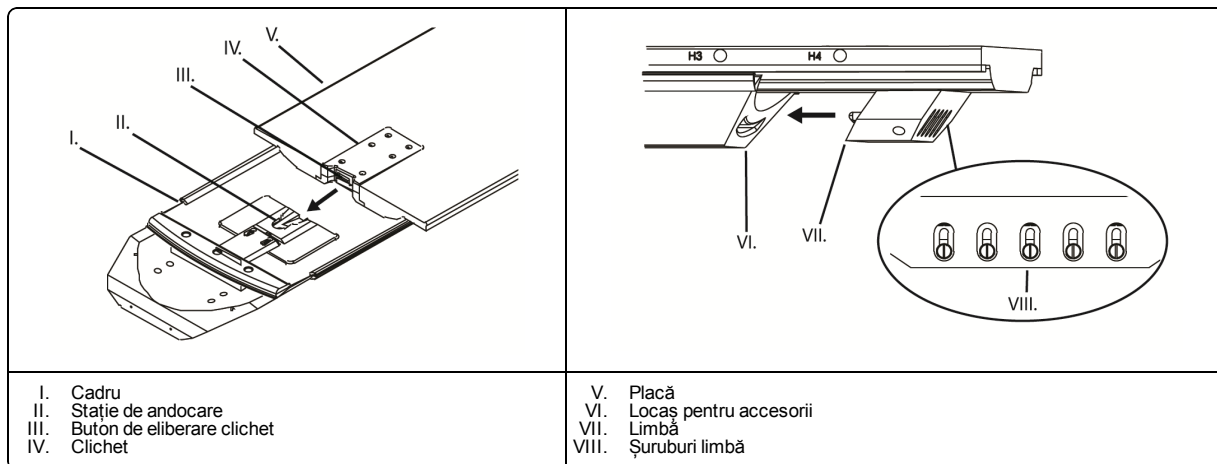
1. Scoateți componentele corespunzătoare din leagăn.



2. Atașați ansamblul stației de andocare la leagăn.

**ATAȘAREA PLĂCII**

1. Slăbiți șuruburile limbii cu șurubelnița.
2. Glisați placa pe stația de andocare, asigurându-vă că limba intră corect în locașul pentru accesorii.
3. Asigurați-vă că clichetul este blocat în stația de andocare.

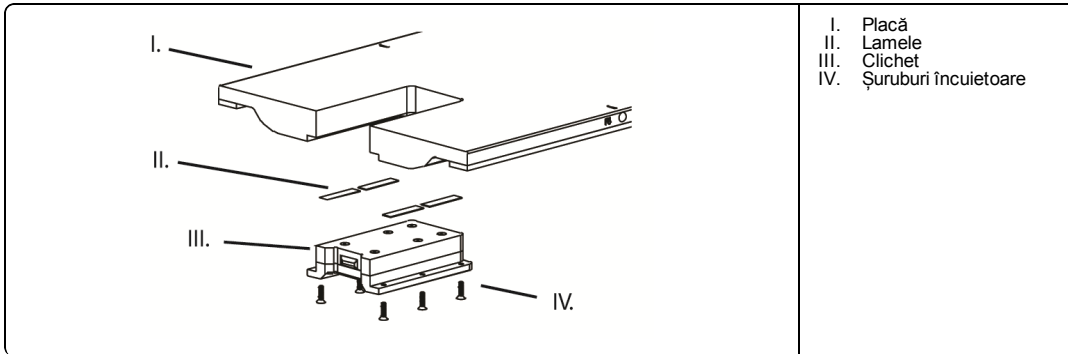


4. Strângeți șuruburile limbii pentru a bloca limba pe poziție.
5. Notați poziția stației de andocare. Îndepărtați acoperirea cu butonul de eliberare a încuietorii.
6. Strângeți stația de andocare cu o cheie hexagonală M5.

OBSERVAȚIE: Asigurați-vă că poziția stației de andocare permite instalarea și îndepărtarea facilă a plăcii.

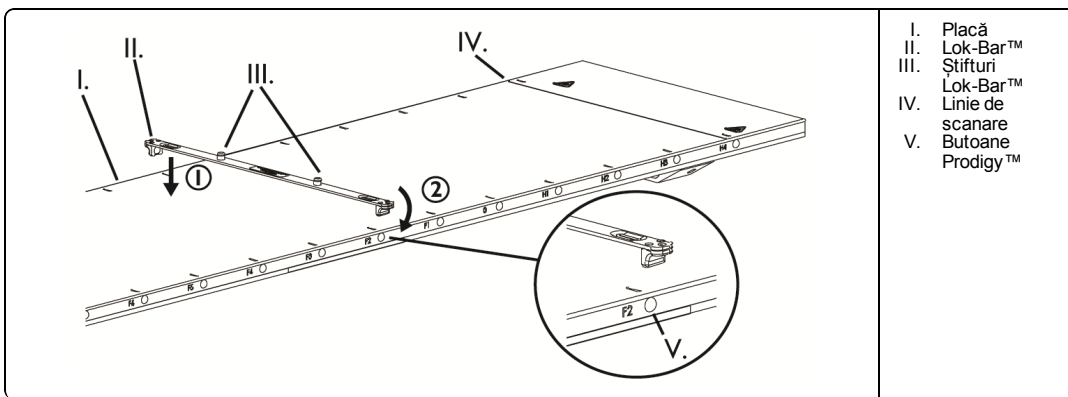
7. Atașați acoperirea la stația de andocare.
8. Asigurați-vă că acoperirea este la 1° lateral și longitudinal.

OBSERVAȚIE: Dacă este necesară reglarea pe verticală a înălțimii: îndepărtați clichetul și reglați prin adăugarea sau îndepărtarea de lamele.



UTILIZAREA ACOPERIRII

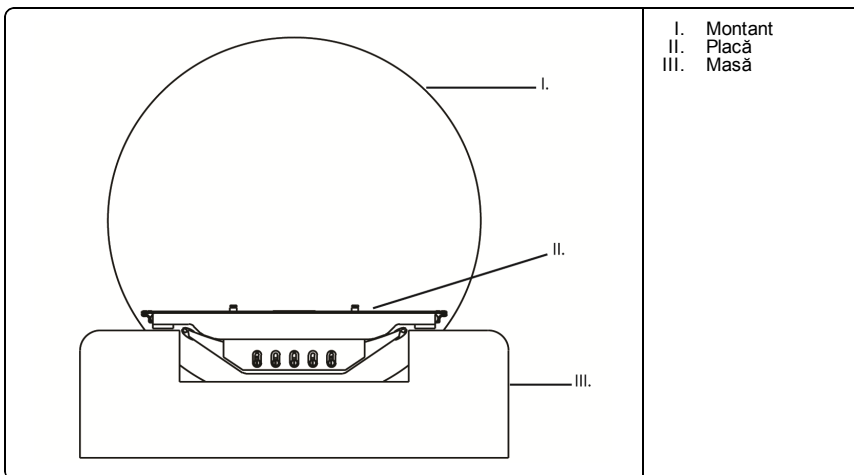
1. Cuplați Lok-Bar™ în poziția corectă pe axa longitudinală. Asigurați-vă că Lok-Bar™ este fixată bine.
2. Atașați dispozitivul de poziționare la pinii Lok-Bar™.



OBSERVAȚIE: Pentru imagini optime, începeți scanarea după linia de scanare.

⚠️ AVERTIZARE

- Evitați punctele de ciupire în timpul mișcării plăcii, asigurându-vă că pacientul nu se ține cu mâinile de lateralele plăcii.
- Punctul de ciupire potențial se află între placă și montant la scanarea cu masa aflată în poziția cea mai joasă.
- Punctul de ciupire potențial se află între placă și masă la retragerea plăcii.



REPROCESARE

⚠️ AVERTIZARE

- Utilizatorii acestui produs au obligația și responsabilitatea de a asigura cel mai înalt nivel de control al infecțiilor pentru pacienți, colegi și ei înșiși. Pentru a evita contaminarea încrucișată, respectați politicile de control al infecțiilor în vigoare în unitatea dumneavoastră.

1. Dezinfectați cu un produs de curățat delicat, neabraziv.
2. Uscați cu o lavetă care nu lasă scame sau lăsați să se usuce la aer înainte de reasamblare și utilizare.

ÎNTREȚINERE

OBSERVAȚIE: Inspectați dispozitivul înainte de utilizare pentru a detecta eventualele semne de deteriorare și uzură generală.

PREDVIDENA UPORABA

Podlaga zagotavlja plosko ravnino z indeksiranjem za načrtovanje zdravljenja s sevanjem.

POZOR

V skladu z zvezno zakonodajo ZDA je prodaja te naprave dovoljena samo zdravnikom ali po njihovem naročilu.

⚠ OPOZORILO

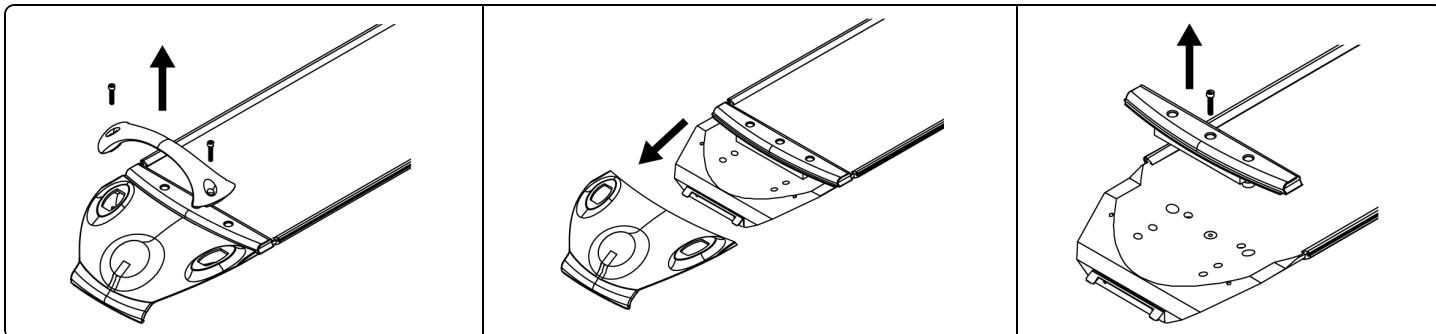
- Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana.
- Teža podlage: 30 lbs (14 kg). Za celotno tabelo s stopnjami obremenitev, vključno z dodatki, si oglejte priročnik za sistem.
- Pred uporabo se prepričajte, da je naprava pritrjena.

OPOMBA: Če v zvezi z napravo pride do nastopa kakršnega koli resnega dogodka, morate to prijaviti proizvajalcu. Če se je dogodek zgodil v Evropski uniji, ga morate prijaviti tudi pristojnemu organu države članice, v kateri imate sedež.

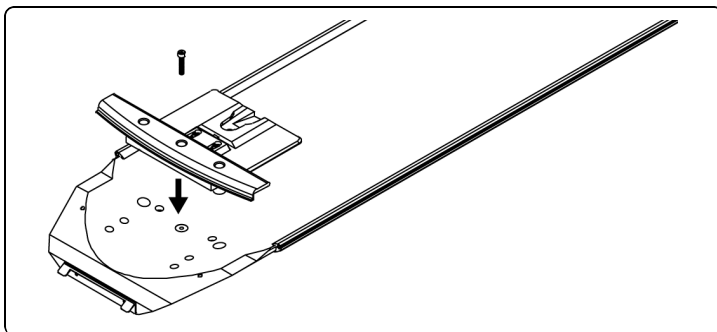
PRITRJEVANJE PRIKLOPNE POSTAJE NA ZIBELKO

OPOMBA: Potrebno orodje: imbus ključ in vodna tehtnica (ni priloženo).

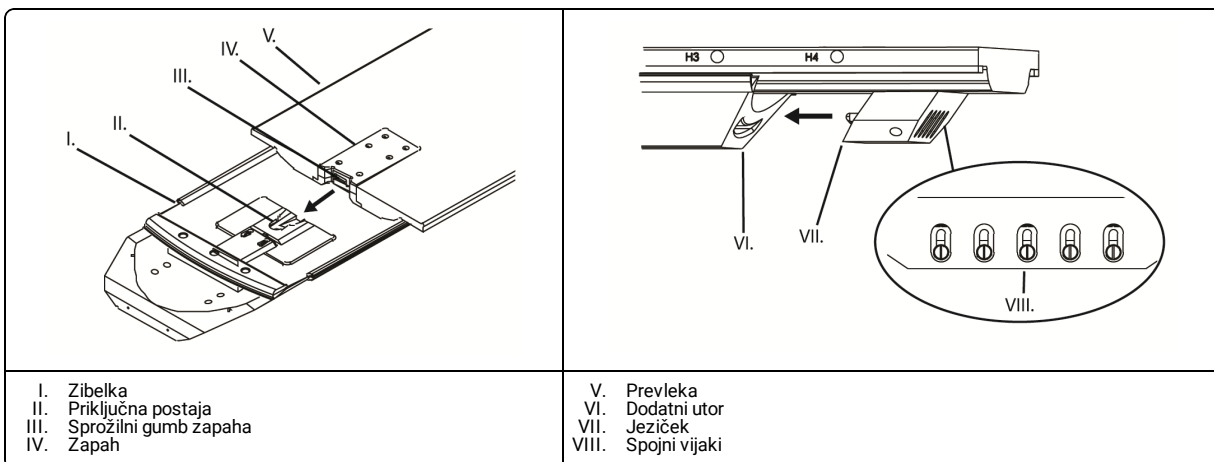
1. Odstranite zadrževalne dele z zibelke.



2. Pritrdite sklop priklopne postaje na zibelko.

**PRITRJEVANJE PODLAGE**

1. Z izvijačem odvijte spojne vijake.
2. Potisnite podlago na priklopno postajo in se prepričajte, da jeziček ustrezno nalega v režo dodatka.
3. Prepričajte se, da je zapah zaklenjen v priklopno postajo.

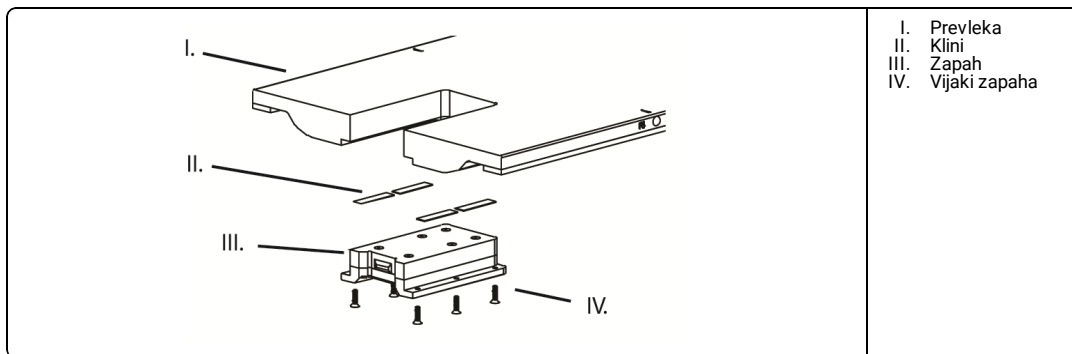


4. Privijte spojne vijake, da pritrдите jeziček na mesto.
5. Zabeležite položaj priklopne postaje. Odstranite podlago s sprožilnim gumbom zapaha.
6. Privijte priklopno postajo z imbus ključem M5.

OPOMBA: Prepričajte se, da mesto priklopne postaje omogoča enostavno namestitvev in odstranitev podlage.

7. Pritrdite podlago na priključno postajo.
8. Prepričajte se, da je podlaga lateralno in vzdolžno poravnana v 1°.

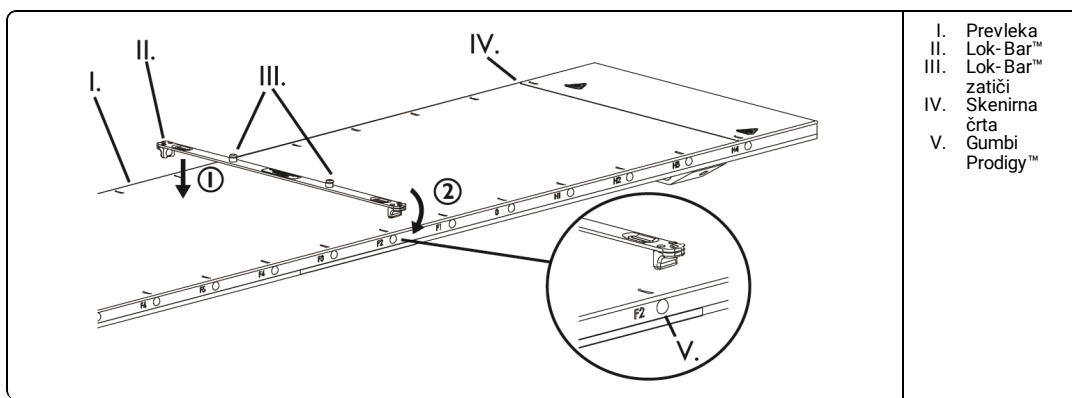
OPOMBA: Če je potrebna navpična nastavitev višine, odstranite zapah in nastavite, tako da dodate ali odstranite kline.



- I. Prevleka
- II. Klini
- III. Zapah
- IV. Vijaki zapaha

UPORABA PODLAGE

1. Zaskočite Lok-Bar™ na ustreznem vzdolžnem položaju. Prepričajte se, da je Lok-Bar™ pritrjen.
2. Namestite pozicijsko napravo na zaponke Lok-Bar™.

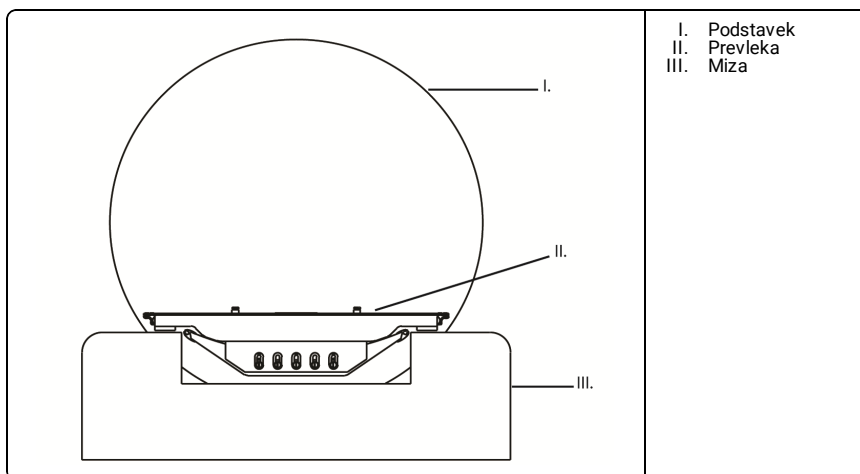


- I. Prevleka
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™ zatiči
- IV. Skenirna črta
- V. Gumbi Prodigy™

OPOMBA: Za optimalno slikanje pričnite skenirati za linijo skeniranja.

⚠ OPOZORILO

- Ko se podlaga premika, preprečite mesta stiskanja, tako da zagotovite, da se bolnik ne oprijema za strani podlage.
- Pri skeniranju z mizo v najnižjem položaju se lahko med podlago in podstavkom ustvari mesto uščipa.
- Pri vlečenju podlage nazaj se lahko med podlago in mizo ustvari mesto uščipa.



- I. Podstavek
- II. Prevleka
- III. Miza

PREDELAVA

⚠ OPOZORILO

- Uporabniki tega izdelka so odgovorni in dolžni poskrbeti za najvišjo stopnjo nadzora nad okužbami pri bolnikih, sodelavcih in pri njih samih. Za preprečevanje navzkrižnih okužb upoštevajte politike za nadzor okužb, ki veljajo v vaši ustanovi.

1. Razkužite z nežnim neabrazivnim sredstvom.
2. Pred montažo in uporabo obrišite do suhega s krpo brez kosmov ali počakajte, da se posuši na zraku.

VZDRŽEVANJE

OPOMBA: Pred uporabo preverite, ali je naprava poškodovana oziroma obrabljena.

USO PREVISTO

La plataforma superpuesta está diseñada para actuar como capa superior con indexación para planificar el tratamiento por radiación.

PRECAUCIÓN

Las leyes federales de Estados Unidos limitan la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción médico.

⚠ ADVERTENCIA

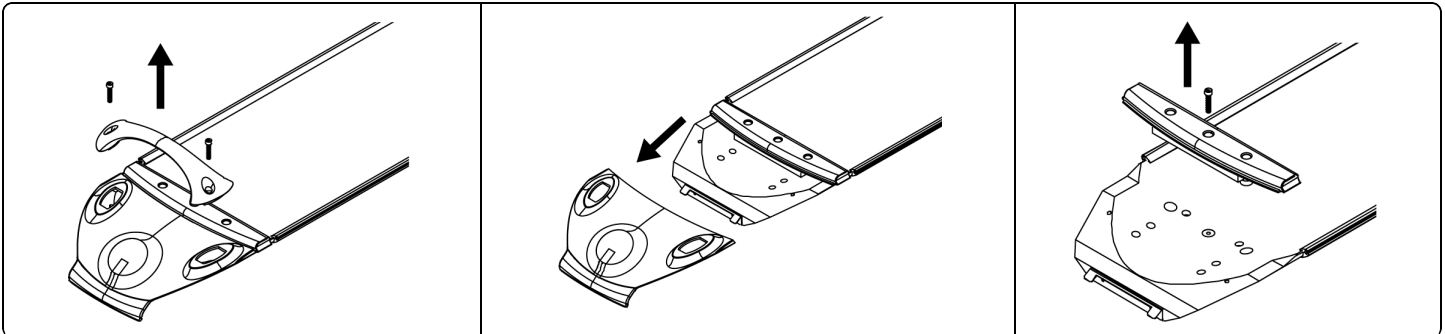
- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.
- Peso de la plataforma superpuesta: 30 libras (14 kg.). Para conocer el régimen de carga total de la mesa, incluidos los accesorios, consulte el manual del sistema.
- Asegúrese de que el dispositivo esté bien fijado antes de usar.

NOTA: En caso de producirse cualquier incidente grave con el dispositivo, el mismo debe ser informado al fabricante. Si el incidente ocurre dentro de la Unión Europea, el mismo también debe ser informado a la autoridad competente del Estado miembro en el cual usted está establecido.

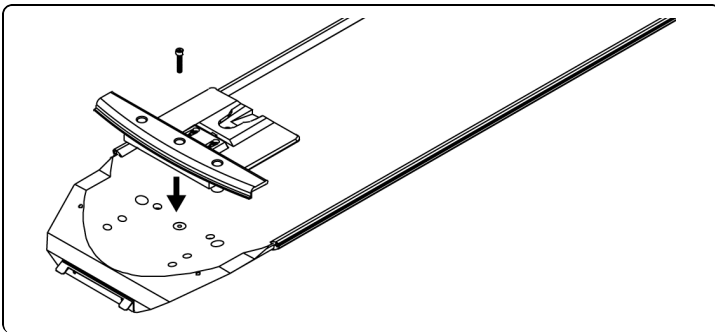
CONEXIÓN DE LA ESTACIÓN DE ACOPLAMIENTO AL ARMAZÓN

NOTA: Herramientas necesarias: llave hexagonal y nivel (no suministrado).

1. Quite del bastidor los componentes apropiados.

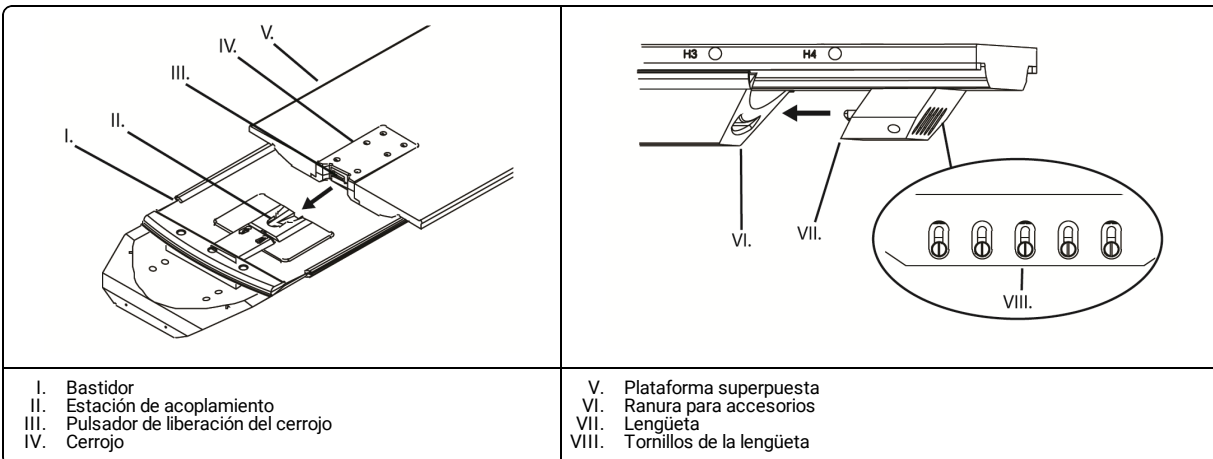


2. Conecte la estación de acoplamiento al bastidor.



CONEXIÓN DE LA PLATAFORMA SUPERPUESTA

1. Afloje los tornillos de la lengüeta con un destornillador.
2. Deslice la plataforma superpuesta para que entre en la estación de acoplamiento y asegúrese de que la lengüeta encaja apropiadamente en la ranura de accesorios.
3. Asegúrese de que el cerrojo queda bloqueado en la estación de acoplamiento.

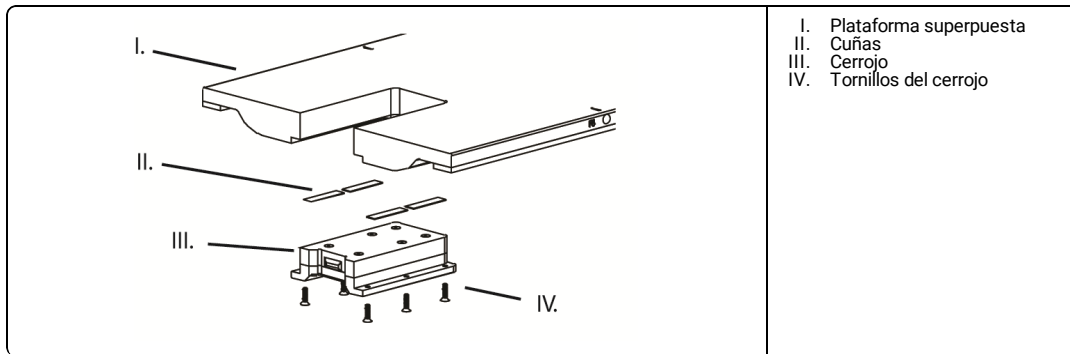


4. Apriete los tornillos de la lengüeta para fijarla en posición.
5. Observe la posición de la estación de acoplamiento. Quite la plataforma superpuesta mediante el pulsador de liberación del cerrojo.
6. Apriete la estación de acoplamiento con una llave hexagonal M5.

NOTA: Asegúrese de que la ubicación de la estación de acoplamiento permite la fácil instalación y extracción de la plataforma superpuesta.

7. Conecte la plataforma superpuesta a la estación de acoplamiento.
8. Asegúrese de que la plataforma superpuesta esté nivelada lateral y longitudinalmente, con un margen de error de 1°.

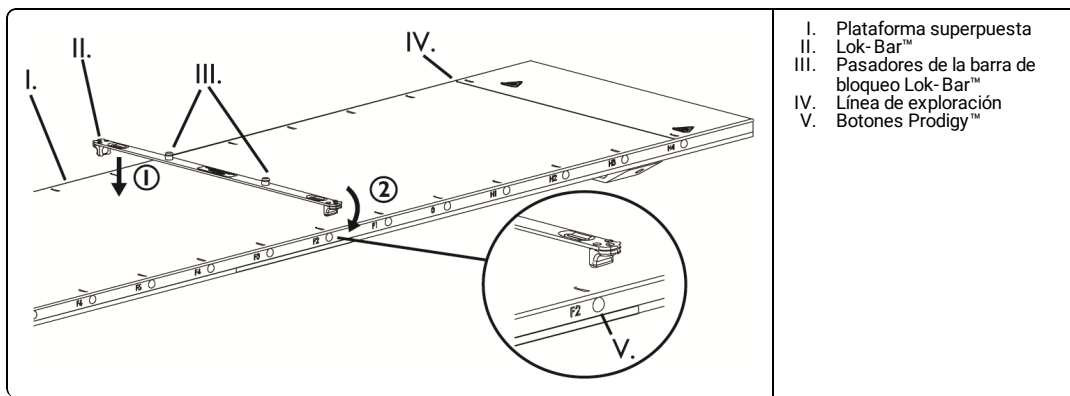
NOTA: Si es necesario ajustar la altura en sentido vertical: quite el cerrojo y haga el ajuste añadiendo y quitando cuñas.



- Plataforma superpuesta
- Cuñas
- Cerrojo
- Tornillos del cerrojo

USO DE LA PLATAFORMA SUPERPUESTA

1. Encaje la barra Lok-Bar™ en la posición longitudinal apropiada. Asegúrese de que la barra de bloqueo Lok-Bar esté fijada.
2. Sujete el dispositivo de posicionamiento en los pasadores de la barra Lok-Bar™.

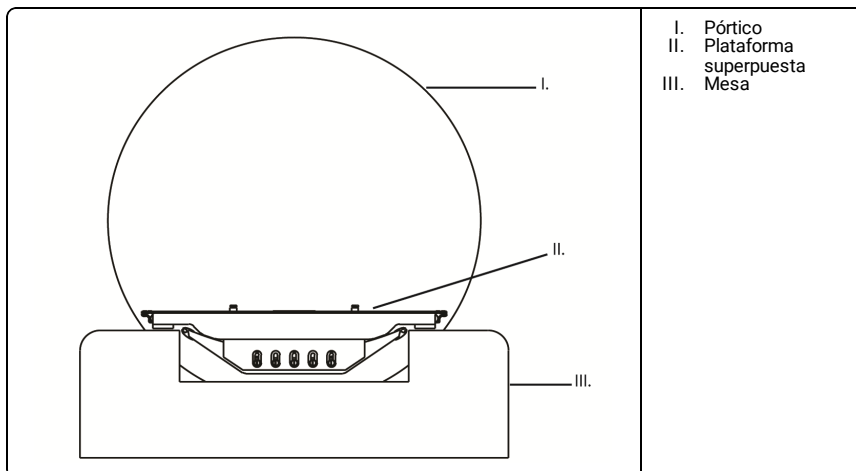


- Plataforma superpuesta
- Lok-Bar™
- Pasadores de la barra de bloqueo Lok-Bar™
- Línea de exploración
- Botones Prodigy™

NOTA: Para una digitalización de imagen óptima, comience a escanear a partir de la línea de barrido.

⚠ ADVERTENCIA

- Evite los puntos de posible pellizco cuando la plataforma superpuesta está en movimiento, para ello asegúrese de que el paciente no agarre los lados de la plataforma superpuesta.
- Los puntos de pellizco potencial están entre la plataforma superpuesta y el pórtico cuando la exploración con escáner se hace con la mesa en la posición más baja.
- También existe el riesgo de pellizco entre la capa superpuesta y la mesa cuando se repliega la capa superpuesta.



- Pórtico
- Plataforma superpuesta
- Mesa

REPROCESADO

⚠ ADVERTENCIA

- Los usuarios de este producto tienen la obligación y la responsabilidad de proporcionar el máximo nivel de control de infecciones a los pacientes, compañeros de trabajo y a ellos mismos. Para evitar la contaminación cruzada, siga las políticas de control de infecciones establecidas por su institución.

1. Desinfecte con un limpiador suave y no abrasivo.
2. Seque con un paño que no despida pelusa y deje airear antes de volverlo a armar y utilizar.

MANTENIMIENTO

NOTA: Inspeccione el dispositivo antes de usarlo para comprobar si tiene signos de deterioro o desgaste general.

AVSEDD ANVÄNDNING

Överlägget är avsett att tillhandahålla en plan topp med indexering för planering av strålningsbehandling.

OBSERVERA

Enligt federal lag i USA får utrustningen endast säljas av eller på ordination av läkare.

⚠ VARNING

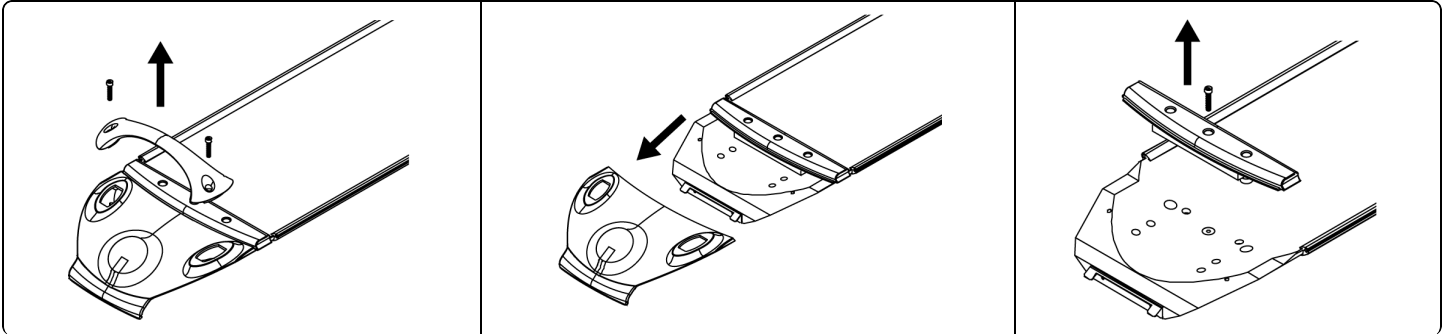
- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.
- Överläggets vikt: 14 kg (30 lbs.). För total bordsbelastning, inklusive tillbehör, se ditt systems användarhandbok.
- Försäkra dig om att enheten sitter fast innan den används.

OBS: Om en allvarlig incident inträffar med enheten ska incidenten rapporteras till tillverkaren. Om en incident har inträffat inom EU ska den även rapporteras till behörig myndighet i det medlemsland där du är etablerad.

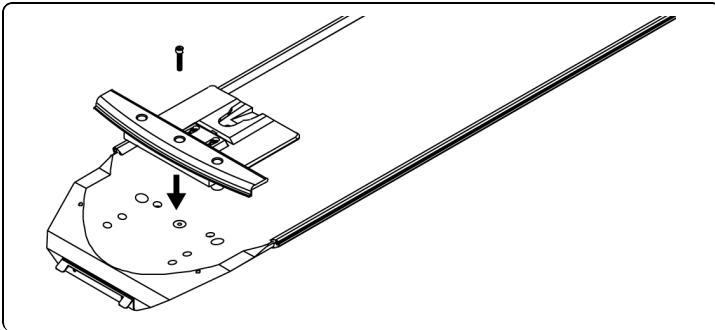
FASTSÄTTNING AV DOCKNINGSTATION PÅ VAGGA

OBS: Erforderliga verktyg: sexkantnyckel och vattenpass (medföljer inte).

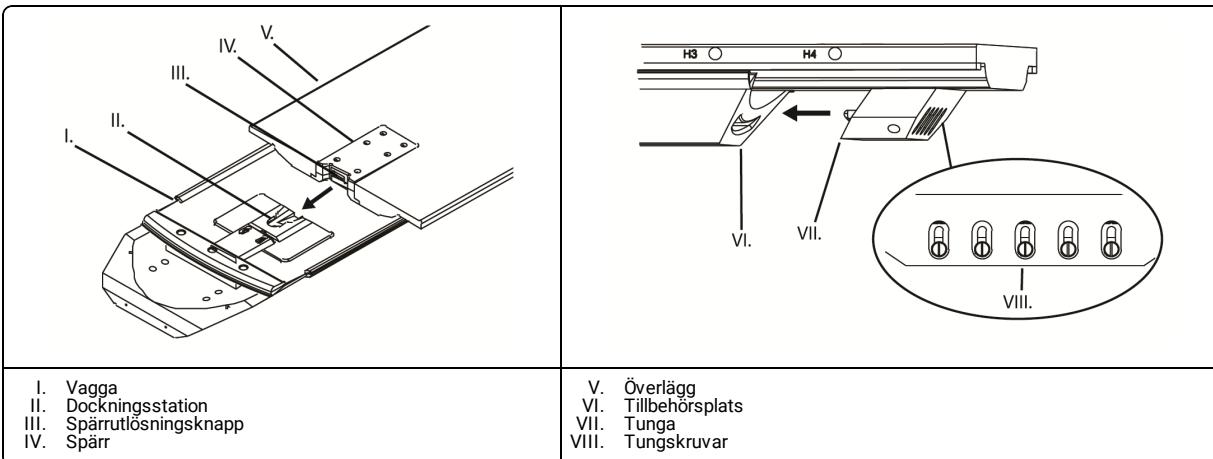
1. Avlägsna lämpliga komponenter från vaggan.



2. Anslut dockningsstationsenheten till vaggan.

**ANSLUTA ÖVERLÄGG**

1. Lossa tungskruvarna med skruvmejseln.
2. För in överlägget i dockningsstationen och kontrollera att tungan passar rätt in i tillbehörsplatsen.
3. Kontrollera att spärren är låst till dockningsstationen.

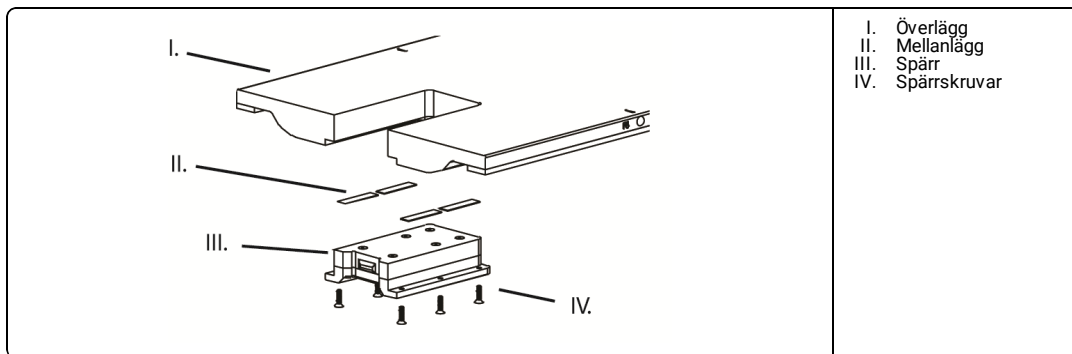


4. Dra åt tungskruvarna för att låsa tungan på plats.
5. Notera dockningsstationens position. Avlägsna överlägget med spärrlösningssknappen.
6. Dra åt dockningsstationen med M5 sexkantnyckel.

OBS: Säkerställ att dockningsstationens placering tillåter enkel installation och borttagning av pålägsplattan.

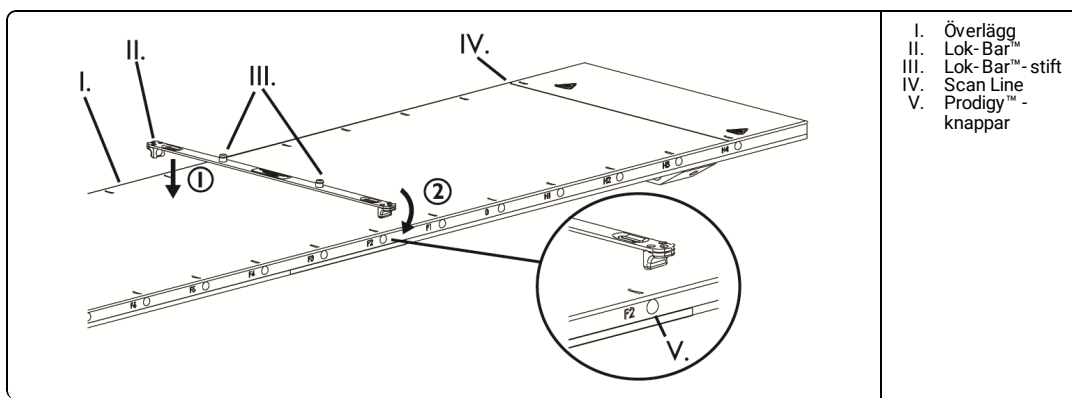
7. Anslut överlägget till dockningsstationen.
8. Säkerställ att påläggsplattan är vågrät inom 1° sidledes och längdledes.

OBS: Om vertikal höjjustering krävs: ta bort spärren och justera genom att lägga till eller ta bort shims.



ANVÄNDA ÖVERLÄGG

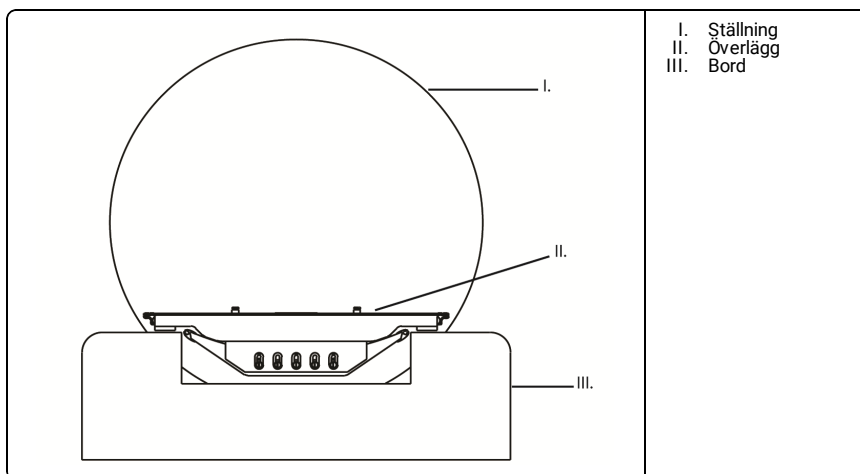
1. Snäpp på Lok-Bar™ på lämplig längsgående position. Säkerställ att Lok-Bar™ sitter ordentligt.
2. Fäst positioneringsanordningen vid Lok-Bar™-stift.



OBS: För optimal bildbehandling, påbörja skanning efter skanningslinje.

⚠ VARNING

- Undvik klämpunkter då överlägget befinner sig i rörelse genom att säkerställa att patienten inte griper tag i överläggets sidor.
- Potentiell klämpunkt finns mellan överlägg och ställning vid skanning med bordet i lägsta position.
- Potentiell klämpunkt finns mellan överlägg och bord då överlägget dras tillbaka.



RENGÖRING

⚠ VARNING

- Användare av denna produkt har skyldighet och ansvar att tillhandahålla den högsta graden av infektionskontroll för patienter, medarbetare och sig själva. Följ facilitetens bestämmelser för infektionskontroll för att undvika korskontaminering.

1. Desinficera med ett mildt rengöringsmedel utan slipverkan.
2. Torka torrt med en luftfri trasa eller låt lufttorka före hopsättning och användning.

UNDERHÅLL

OBS: Inspektera enheten regelbundet för tecken på skador och allmänt slitage.

KULLANIM AMACI

Kaplama, radyasyon tedavisi planlamasına yönelik endeksleme ile düz bir üst yüzey temin etmek için kullanılmaktadır.

DİKKAT

Federal (Amerika Birleşik Devletleri) yasalara göre, bu cihaz sadece bir hekim tarafından kullanılabilir veya hekim izniyle satılabilir.

⚠ UYARI

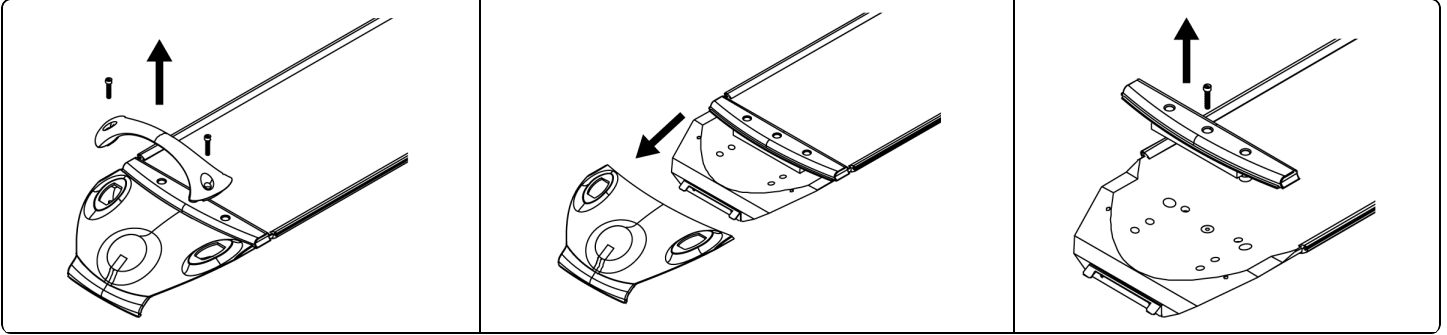
- Cihaz hasarlı görünüyorsa kullanmayın.
- Kaplama ağırlığı: 30 lb. (14 kg.). Aksesuarlar dahil toplam masa yükü derecesi için sisteminizin kılavuzuna başvurun.
- Kullanmadan önce cihazın güvenli olduğundan emin olun.

NOT: Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanırsa olay üreticiye bildirilmelidir. Olay, Avrupa Birliği içerisinde gerçekleşirse kurulduğunuz Üye Devletin yetkili makamına da bildirin.

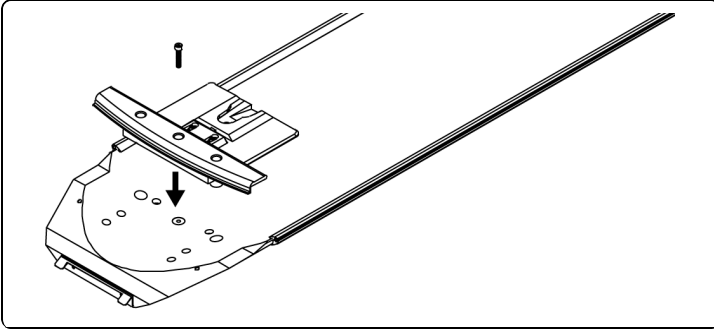
YERLEŞTİRME İSTASYONUNUN KIZAĞA BAĞLANMASI

NOT: Gerekli Araçlar: altıgen anahtar ve terazi (birlikte verilmez).

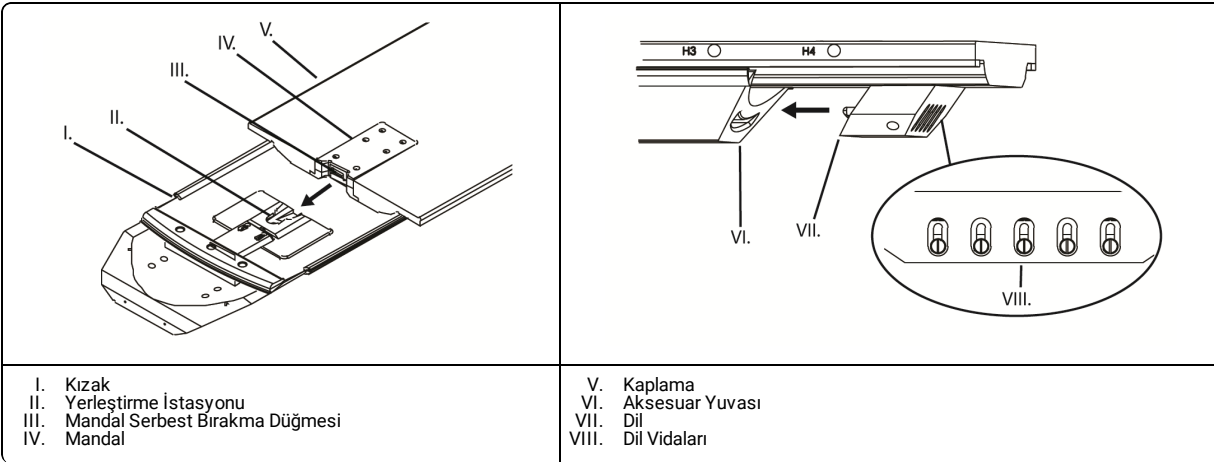
1. Uygun parçaları kızaktan sökün.



2. Yerleştirme istasyonunu kızağa bağlayın.

**KAPLAMANIN TAKILMASI**

1. Dil vidalarını tornavidayla gevşetin.
2. Kaplamayı yerleştirme istasyonunun içine doğru kaydırın, dilin aksesuar yuvasına düzgün biçimde oturduğundan emin olun.
3. Mandalin yerleştirme istasyonunun içine kilitlendiğinden emin olun.



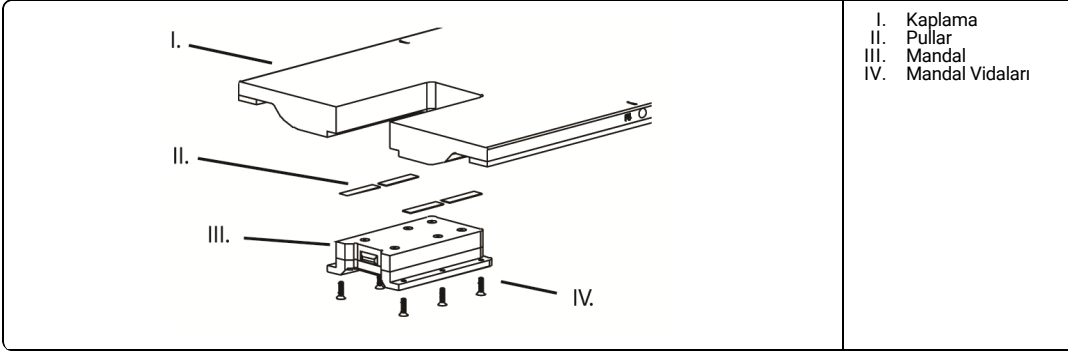
- I. Kızak
- II. Yerleştirme İstasyonu
- III. Mandal Serbest Bırakma Düğmesi
- IV. Mandal

- V. Kaplama
- VI. Aksesuar Yuvası
- VII. Dil
- VIII. Dil Vidaları

4. Dili yerine kilitlemek için dil vidalarını sıkın.
5. Yerleştirme istasyonunun konumuna dikkat edin. Kaplamayı mandalın serbest bırakma düğmesiyle çıkarın.
6. Yerleştirme istasyonunu M5 altıgen anahtarla sıkın.

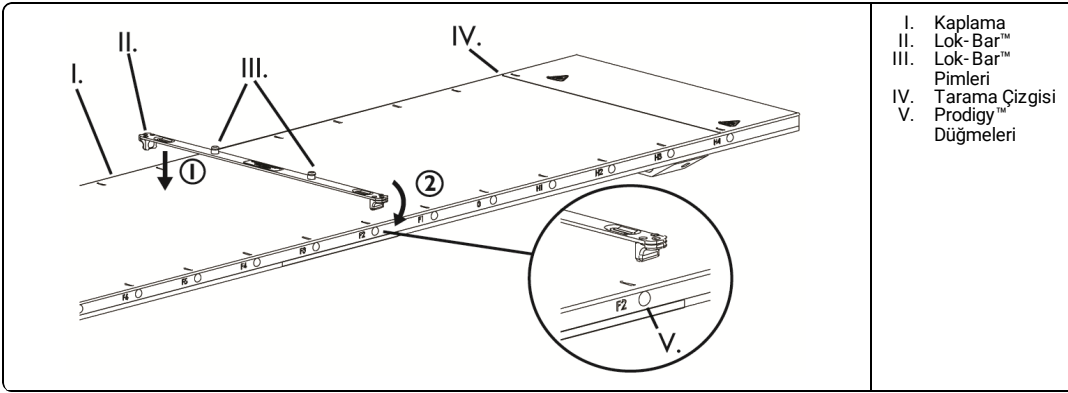
NOT: Yerleştirme istasyonu konumunun kaplamanın kolayca takılıp çıkarılmasını sağladığından emin olun.

7. Kaplamayı yerleştirme istasyonuna takın.
 8. Kaplamanın yanlamasına ve uzunlamasına 1° içerisinde hizalı olduğundan emin olun.
- NOT: Dikey yükseklik ayarı gerekirse: Mandali çıkarın ve pul ekleyerek veya çıkararak ayarlayın.



KAPLAMANIN KULLANILMASI

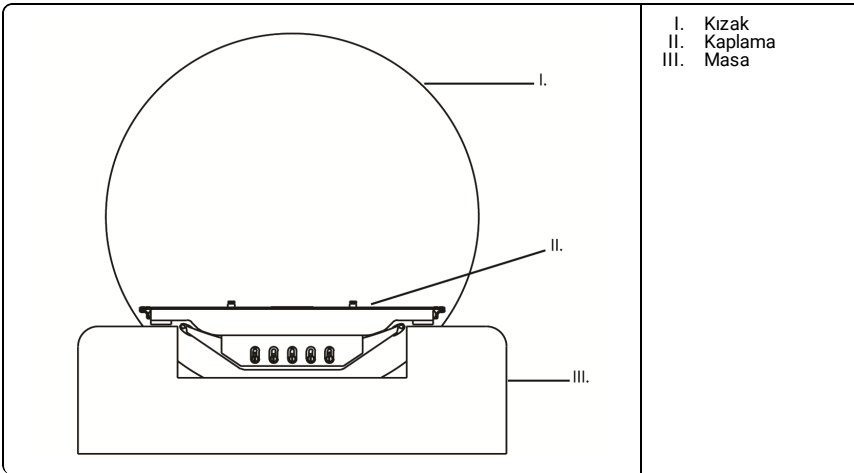
1. Lok-Bar™'ı uygun uzunlamasına konumda oturtun. Lok-Bar™'ın sabit olduğundan emin olun.
2. Konumlandırma cihazını Lok-Bar™ pimlerinin üzerine takın.



NOT: Optimum görüntüleme için, taramaya tarama çizgisinden sonra başlayın.

⚠ UYARI

- Kaplama hareket ederken hastanın kaplamanın yanlarından tutmasını önleyerek kısırtma noktaları oluşmasını engelleyin.
- Masayla en alçak konumda tarama yapılırken kaplama ile kızak arasında bir potansiyel kısırtma noktası oluşur.
- Kaplama geri çekilirken kaplama ve masa arasında potansiyel kısırtma noktaları meydana gelir.



TEKRAR KULLANIM

⚠ UYARI

- Bu ürünün kullanıcıları hastalar, çalışma arkadaşları ve kendileri için en yüksek düzeyde enfeksiyon kontrolü sağlamaktan sorumludur. Çapraz kontaminasyonu önlemek için kurumunuzun belirlediği enfeksiyon kontrol ilkelerine uyun.

1. Hafif, aşındırıcı olmayan bir temizlik maddesiyle dezenfekte edin.
2. Parçaları birleştirmeden ve kullanmadan önce tüy bırakmayan bir bezle silerek kurulayın ya da doğal olarak kurummasını bekleyin.

BAKIM

NOT: Kullanmadan önce cihazın hasarlı veya genel olarak aşınmış olup olmadığını kontrol edin.



CEpartner4U
Esdoornlaan 13
3951 DB Maarn, Netherlands
Ph: +31 (0) 6-516.536.26

MD

Medical Device	医療機器
医疗器械	Medicīnas ierīce
Medicinski uređaj	Medinsk utstyr
Zdravotnický prostředek	Wyrób medyczny
Medicinsk udstyr	Dispositivo médico
Medisch hulpmiddel	Dispozitiv medical
Lääkinnällinen laite	Medicinska naprava
Dispositif médical	Dispositivo médico
Medizinprodukt	Medicinsk utrustning
Ιατρική συσκευή	Tibbi Cihaz
Orvostechikai eszköz	
Dispositivo medico	

CIVCO

 CIVCO RADIOTHERAPY

1401 8th Street SE
Orange City, IA 51041
United States
info@civcort.com

COPYRIGHT © 2020 ALL RIGHTS RESERVED. CIVCO IS A REGISTERED TRADEMARK OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. IPPS, PRODIGY, AND LOK-BAR ARE TRADEMARKS OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. PRINTED IN USA.

WWW.CIVCORT.COM